

41999D0013

22.9.2000

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 239/317

ID-DEĊIŻJONI TAL-KUMITAT EŻEKUTTIV**tat-28 ta' April 1999****dwar il-verżjonijiet definittivi tal-Manwali Komuni u l-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni****(SCH/COM-ex (99) 13)**

IL-KUMITAT EŻEKUTTIV,

Wara li kkunsidra l-Artikolu 132 tal-Konvenzjoni ta' l-implimentazzjoni tal-Ftehim ta' *Schengen*,

Wara li kkunsidra wkoll, min-naħa l-waħda, l-Artikoli 3, 5, 6, 7, 8, 11, 12 17, 18 u 25 tal-Konvenzjoni msemmija hawn fuq, u l-Artikoli 9 u 17 tagħha, min-naħa l-oħra,

Billi huwa fl-interess ta' l-Istati *Schengen* kollha biex japplikaw regoli uniformi għal kwistjoni tal-viżi fil-kuntest ta' l-istrateġija komuni dwar il-moviment ta' persuni, bil-ghan li jkunu pprevenuti konsegwenzi possibbli negattivi fir-rigward tad-dahla fit-territorju ta' *Schengen* u s-sigurtà interna,

Imhegġeġ mix-xewqa li jibni fuq l-esperjenzi s'issa pożittivi dwar l-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni u biex jarmonizza aktar il-proċedura għall-hruġ tal-viża,

Mghejjun mill-prinċipju ta' solidarjetà bejn l-Istati ta' *Schengen*,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

- I. 1. Il-verżjoni riveduta ta' l-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni (Appendiċi 1 (*) u l-Annessi tiegħu, u
 2. Il-verżjoni riveduta tal-Manwali Komuni (Appendiċi 2 (**)) u l-Annessi tiegħu, u huma hawnhekk adottati.
- L-emendi li ġejjin ittiehdu f'konsiderazzjoni fit-thejjija ta' dawn il-verżjonijiet l-emendi għall-Annessi 1, 2, 3, 5, 7, 10, 12 u 15 ta' l-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni u l-Annessi korrispondenti 5, 5A, 14B, 10, 6B, 6C u 14A tal-Manwali Komuni.
- II. Id-dokumenti li huma relatati mal-verżjonijiet preċedenti ta' l-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni, tal-Manwali Komuni u ta' l-Annessi tagħhom u li huma msemmija fl-Appendiċi 3 għandhom ikunu mħassra ladarba l-verżjonijiet riveduti jiġu adottati.
 - III. Id-dokument li hu relatat mar-rappreżentanza b'konnessjoni mal-kwistjoni tal-viżi hu mehmuz għall-iskopijiet ta' l-informazzjoni fl-Appendiċi 4 (***).
 - IV. Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data li fiha tkun adottata.

Il-Lussemburgu, it-28 ta' April 1999.

Il-President

C. H. SCHAPPER

(*) L-Annessi 5, 9 u 10 huma kunfidenzjali. Ara SCH/COM-ex (98) 17.

(**) Dokument konfidenzjali. Ara SCH/Com-ex (98) 17.

(***). Dokument SCH/II (95) 16, rev. 19: mhux ippubblikat.

Appendiċi 1

ISTRUZZJONIJET KONSULARI KOMUNI GHALL-MISSJONIJET DIPLOMATIĊI U POSIZZJONIJET KONSULARI**WERREJ****I. Disposizzjonijiet Ġenerali**

1. Għan
2. Definizzjoni u tipi ta' viża
 - 2.1 Viżas uniformi
 - 2.1.1 Viżas ta' transitu f'ajruport
 - 2.1.2 Viżas ta' transitu
 - 2.1.3 Viżas ta' waqfa qasira jew ta' vjaġġar: viżas ta' dħul multiplu
 - 2.1.4 Viżas ta' grupp
 - 2.2 Viżas ta' waqfa twila
 - 2.3 Viżas b'validità territorjali limitata
 - 2.4 Viżas mahruġa fil-konfini

II. Missjoni Diplomatika u Post Konsulari responsabbli

1. Determinazzjoni ta' l-Istat responsabbli
 - 1.1 Stat responsabbli għad-deċiżjoni dwar applikazzjoni
 - 1.2 Stat li jirrappreżenta l-Istat responsabbli
2. Applikazzjonijiet ta' viżas li jehtieġu konsultazzjoni ma' l-awtorità ċentrali nazzjonali jew l-awtorità ta' wahda jew aktar mill-Partijiet Kontraenti, skond l-Artikolu 17(2).
 - 2.1 Konsultazzjoni ma' l-awtorità ċentrali nazzjonali
 - 2.2 Konsultazzjoni ma' l-awtorità ċentrali ta' wahda jew aktar mill-Partijiet Kontraenti
 - 2.3 Proċedura ta' konsultazzjoni fi hdan l-istruttura ta' rappreżentazzjoni
3. Applikazzjonijiet ta' viżas ta' persuni mhux residenti
4. Awtorizzazzjoni biex johorġu viżas uniformi

III. Bidu tal-proċedura ta' l-applikazzjoni

1. Formoli għall-applikazzjoni tal-viżas – numru ta' formoli għall-applikazzjoni
2. Dokumenti li għandhom ikunu meħmuża
3. Garanziji ta' mezzi ta' ritorn u mezzi ta' sostenn
4. Intervisti personali ma' l-applikanti

IV. Bażi Legali

V. Eżaminazzjoni ta' l-applikazzjonijiet u deċiżjonijiet meħuda

Kriterji bażiċi għall-eżaminazzjoni ta' l-applikazzjonijiet

1. Eżaminazzjoni ta' applikazzjonijiet għall-viżas
 - 1.1 Verifika ta' l-applikazzjoni għall-viża
 - 1.2 Verifika ta' l-identità ta' l-applikant
 - 1.3 Verifika tad-dokumenti ta' l-ivjaġġar
 - 1.4 Verifika ta' dokumenti oħra skond l-applikazzjoni
 - Dokumenti ta' sostenn dwar l-ghan tal-vjaġġ
 - Dokumenti ta' sostenn dwar mezzi ta' trasport u ta' ritorn
 - Dokumenti ta' sostenn dwar mezzi ta' sostenn
 - Dokumenti ta' sostenn dwar akkomodazzjoni
 - Dokumenti oħra fejn meħtieġa
 - 1.5 Stima tal-*bona fede* ta' l-applikant
2. Proċedura tat-teħid tad-deċiżjonijiet għall-applikazzjonijiet tal-viża
 - 2.1 Għażla tat-tip ta' viża u numru ta' dhul
 - 2.2 Ir-responsabbiltà amministrattiva ta' l-awtorità li tintervjeni
 - 2.3 Proċedura li għandha tkun segwita f'każijiet li jeħtieġu konsultazzjoni minn qabel ma' l-awtoritajiet ċentrali tal-Partijiet Kontraenti l-oħra.
 - (a) Proċedura
 - (b) Tibgħat l-applikazzjonijiet lill-awtorità ċentrali nazzjonali
 - (c) Informazzjoni mibgħuta lill-awtorità ċentrali
 - (d) Tibgħat l-applikazzjonijiet bejn awtoritajiet ċentrali
 - (e) Żmien ta' twegħiba: Estenzjoni
 - (f) Deċiżjoni bbażata fuq ir-riżultat tal-konsultazzjoni
 - (g) Trasmissjoni tad-dokumenti speċifiċi
 - 2.4 Ċahda għall-eżaminazzjoni ta' applikazzjoni, għall-hruġ ta' viża
3. Viżas b'validità territorjali limitata

VI. Kif timla tikketti tal-viża

1. Sezzjoni ta' dhul komuni (TAQSIMA 8)
 - 1.1 titolu "VALIDU GHAL"
 - 1.2 titolu "MINN... SA"
 - 1.3 titolu "NUMRU TA' DHUL"
 - 1.4 titolu "TUL TAŻ-ŻJARA... JIEM"
 - 1.5 titolu "MAHRUĠA F... FIL-..."
 - 1.6 titolu "NUMRU TA' PASSAPORT"
 - 1.7 titolu "TIP TA' VIŻA"

2. Taqsima ta' dhul Nazzjonali (kummenti) (Taqsima 9)
3. Taqsima dwar it-timbru tal-missjoni jew post li qed johroġ il-viża (Taqsima 4)
4. Sezzjoni i għandha tkun *scanned* elettronikament (Taqsima 5)
5. Aspetti ohra relatati mal-hruġ tal-viżas
 - 5.1 Iffirmar ta' viżas
 - 5.2 Thassir ta' tikketti tal-viża kompluti
 - 5.3 Twahhil ta' tikketti tal-viża mal-passaporti
 - 5.4 Passaporti u dokumenti ta' l-ivjaġġar li jistgħu jitwahhlu magħhom viżas uniformi.

VII. **Maniġġjar Amministrattiv u Organizzazzjoni**

1. Organizzazzjoni ta' taqsimiet ta' viżas
2. *Filing*
3. Reġistri tal-viżas
4. Hlas li għandu jkun impost għall-hruġ ta' viżas

VIII. **Koperazzjoni Konsulari fuq livell lokali**

1. Linji ġenerali tal-koperazzjoni konsulari fuq livell lokali
 2. Kif tevita applikazzjonijiet multipli jew applikazzjonijiet mdahhla wara ċahda reċenti għall-hruġ
 3. Stima tal-*bona fede* ta' l-applikant
 4. Skambju ta' statistika
-

ANNESSI GHALL-ISTRUZZJONIJIET KONSULARI KOMUNI DWAR IL-VIŻAS

1. — Lista kongunta ta' Stati li ċ-ċittadini tagħhom huma mitluba jkollhom viża mill-Istati kollha ta' *Schengen*
 — Lista aġġornata ta' Stati li ċ-ċittadini tagħhom huma eżenti milli jkollhom viża mill-Istati kollha ta' *Schengen*
 — Lista aġġornata ta' Stati li ċ-ċittadini tagħhom huma mitluba jkollhom viża minn uħud mill-Istati ta' *Schengen*
2. Regolamenti li jirregolaw iċ-ċaqliq ta' persuni li għandhom passaporti diplomatiċi, uffiċjali u tas-servizz u dawk li għandhom *laissez-passers* li ċerti organizzazzjonijiet intergovernattivi joħorġu lill-uffiċċjali tagħhom.
3. Lista ta' Stati li ċ-ċittadini tagħhom huma soġġetti għal viża għal transitu mill-ajruport, fejn persuni li għandhom dokumenti ta' l-ivjaġġar mahruġa minn dawn l-Istati huma ukoll soġġetti għal din il-htieġa tal-viża.
4. Lista ta' dokumenti li jintitolaw persuna biex tidhol minghajr viża.
5. Lista ta' applikazzjonijiet li jehtieġu konsultazzjoni minn qabel ma' l-awtoritajiet ċentrali, skond l-Artikolu 17 (2).
6. Lista ta' konsli onorarji awtorizzati, f'każi eċċezzjonali u fuq bażi temporanja, li joħorġu viżas uniformi.
7. Ammonti ta' referenza għal qsim ta' fruntieri f'fissati kull sena mill-awtoritajiet nazzjonali.
8. Format uniformi għal tikketti tal-viża u informazzjoni dwar l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tagħhom u karatteristiċi ta' sigurtà.
9. Dhul li l-Partijiet Kontraenti għandhom jiktbu, fejn mehtieġ, fis-sezzjoni tal-"kummenti".
10. Struzzjonijiet dwar il-kitba ta' dhul fis-sezzjoni li jridu jkun skenjati elettronikament.
11. Kriterji għal dokumenti ta' l-ivjaġġar li magħhom tistá titwáhhal viża.
12. Miżati, feuro, li jridu jinżammu meta jinharġu viżas uniformi.
13. Linji-gwida dwar kif jimtlew it-tikketti tal-viża.
14. Htiġijiet li jirregolaw l-informazzjoni għall-Partijiet Kontraenti meta joħorġu viżas b'validità territorjali limitata, jew meta jiddikjaraw invalida, jirrevokaw jew inaqqsu l-validità ta' viżas uniformi u meta joħorġu permessi ta' residenza nazzjonali.
15. Formoli ta' mudell armonizzati li jipprovdu xhieda ta' stedina, sponsorizzazzjoni u akkomodazzjoni mfassla mill-Partijiet Kontraenti.

STRUZZJONIJIET KOMUNI

ghall-missjonijiet diplomatiċi u posizzjonijiet konsulari tal-Partijiet Kontraenti ghall-Konvenzjoni ta' Schengen

KONDIZZJONIJIET LI JIRREGOLAW IL-HRUĠ TA' VIŻAS UNIFORMI, VALIDI GHAT-TERRITORJU KOLLU
TAL-PARTIJIET KONTRAENTI

I. DISPOSIZZJONIJIET ĠENERALI

1. Għan

Id-disposizzjonijiet komuni li ġejjin li huma bbażati fuq id-disposizzjonijiet ta' Kapitolu 3 (taqsimiet 1 u 2) tal-Konvenzjoni li Timplimenta l-Ftehim ta' Schengen ta' l-14 ta' Ġunju 1985 bejn il-Gvernijiet ta' l-Istati ta' l-Unjoni Ekonomika tal-Benelux, ir-Repubblika Federali tal-Germanja u r-Repubblika Franciża dwar l-abolizzjoni gradwali tal-kontrolli fil-fruntieri komuni (minn hawn 'l quddiem imsejha "il-Konvenzjoni") iffirmata f'Schengen fid-19 ta' Ġunju 1990, u li minn dakinhar l-Italja, Spanja, il-Portugall, il-Greċja u l-Awstrija aderixxu għaliha, għandha tapplika għall-eżaminazzjoni ta' applikazzjonijiet tal-viża għal żjara li ma teċċedix it-tliet xhur, inklużi viżas ta' transizzjoni validi għat-territorju kollu tal-Partijiet Kontraenti (*).

Viżas għal żjarat li jeċċedu t-tliet xhur għandhom ikunu viżas nazzjonali, u jagħtu dritt biss lil min għandu dawn it-tip ta' viżas li joqgħod f'dak it-territorju nazzjonali. Madankollu, dawn il-viżas għandhom jintitolaw lid-detentur tagħhom għal transitu mit-territorji tal-Partijiet Kontraenti l-oħra sabiex jasal fit-territorju tal-Parti Kontraenti li harġet il-viża, diment li ma jonqsux li jilhqgħu l-kondizzjonijiet tad-dhul imsemmija fl-Artikolu 5(1)(a), (d) u (e) jew qegħdin fuq il-lista nazzjonali ta' twissija tal-Parti Kontraenti li jridu jgħaddu mit-territorju tagħha.

2. Definizzjoni u tipi ta' viża

2.1. Viżas uniformi

Viżas uniformi huma l-awtorizzazzjoni jew deċiżjoni mogħtija fil-forma ta' tikketta imwahnha minn Parti Kontraenti ma' passaport, dokument ta' l-ivjaġġar jew dokument ieħor li jintitola lid-detentur tiegħu jaqsam il-fruntiera. Thalli lill-aljeni, soġġetti għall-htieġa ta' viża, li jippreżentaw irwiehhom fil-fruntiera esterna tal-Parti Kontraenti li harġet il-viża jew dik ta' Parti Kontraenti oħra u jitolbu, skond it-tip ta' viża, transitu jew residenza, basta li l-kondizzjonijiet oħra ta' transitu jew kondizzjonijiet ta' dhul ikunu milhuqa. Is-sempliċi pussess ta' viża uniformi ma jintitolax għal dritt awtomatiku ta' dhul.

2.1.1. Viżas ta' transitu mill-ajruport

Din il-viża tintitola aljeni li jinhtieġu li jkollhom din il-viża, li jgħaddu mill-arja internazzjonali ta' transitu fl-ajruporti, mingħajr ma fil-fatt jidhlu fit-territorju nazzjonali tal-pajjiż ikkonċernat, waqt waqfa jew trasferiment bejn żewġ sezzjonijiet ta' titjira internazzjonali. Il-bżonn li jkollhom din il-viża huwa eċċezzjoni għad-dritt ġenerali ta' transitu mingħajr viża mill-arja internazzjonali ta' transitu msemmija hawn fuq.

Ċittadini minn pajjiżi msemmija fl-Anness 3 u persuni li mhumiex neċessarjament ċittadini ta' daww il-pajjiżi imma li għandhom dokumenti ta' l-ivjaġġar mahruġa mill-awtoritajiet, huma mitluba li jkollhom din it-tip ta' viża.

Eżenzjonijiet mill-bżonn ta' viża għal transitu minn ajruport huma stabbiliti f'Sezzjoni III ta' Anness 3.

(*) Skond l-Artikolu 138 tal-Konvenzjoni, dawn id-disposizzjonijiet għandhom japplikaw biss għat-territorju Ewropew tar-Repubblika ta' Franza u tar-Renju ta' l-Olanda.

2.1.2. Viżas ta' transitu

Din il-viża tintitola lill-aljeni li jkunu qed jivjaġġaw bejn Stat terz wiehed u Stat Terz ieħor biex jgħaddu mit-territorji tal-Partijiet Kontraenti.

Din il-viża tintitola lid-detentur tagħha li jgħaddi darba, darbtejn jew eċċezzjonalment diversi drabi, iżda li l-ebda transitu ma jeċċedi l-ħamest ijiem.

2.1.3. Viżas ta' żjara qasira jew ta' l-ivjaġġar: viżas ta' dhul multiplu

Din il-viża tintitola lill-aljeni li jridu jidhlu fit-territorji tal-Partijiet Kontraenti, għal raġunijiet oħra li mhumix biex jimmigraw, iwettqu żjara kontinwa jew diversi żjarat li l-dewmien tagħhom ma jeċċedi it-tliet xhur f'kull nofs sena mid-data ta' l-ewwel dhul. Bħala regola generali, din il-viża tista' tinhareġ għall-dahla waħda jew għal hafna.

Fil-każ ta' ċerti aljeni li jkollhom bżonn jivjaġġaw ta' sikwit lejn wiehed jew diversi mill-Istati ta' *Schengen*, per eżempju fuq negozju, viżas għal żjara qasira jistgħu jinħarġu għal diversi żjarat, iżda li d-dewmien totali ta' dawn iż-żjarat ma jeċċedi it-tliet xhur f'kull nofs sena. Din il-viża ta' dhul ta' aktar minn darba tista' tkun valida għal sena, u f'każi eċċezzjonali, għal aktar minn sena għal ċerti kategoriji ta' persuni. (ara V 2, 2.1)

2.1.4. Viżas ta' gruppi

Din hija viża biex tgħaddi jew viża limitata għal massimu ta' tletin ġurnata, li tista' titwagħhal ma' passaport ta' grupp - hliet meta l-liġi nazzjonali titlob mod ieħor – mahruġ lill-grupp ta' aljeni fformat qabel id-deċiżjoni biex jivjaġġaw, iżda li l-membri tal-grupp jidhlu fit-territorju, joqghodu hemm u jhallu t-territorju bħala grupp.

Viżas ta' grupp jistgħu jinħarġu lill-gruppi ta' bejn 5 u 50 ruh. Il-persuna li tkun qed tiehu hsieb il-grupp għandha jkollha passaport individwali u, fejn meħtieġ viża individwali.

2.2. Viżas għal żjara twila

Viżas għal żjarat li jeċċedu t-tliet xhur għandhom ikunu viżas nazzjonali mahruġa minn wiehed mill-Partijiet Kontraenti skond il-liġi nazzjonali tagħha.

Madankollu, dawn il-viżas għandhom jaġixxu ta' viżas uniformi għal transitu li jhallu lid-detenturi tagħhom jivjaġġaw għat-territorju ta' Parti Kontraenti li tkun harget il-viża, iżda li d-dewmien totali tat-transitu ma jaqbix il-ħamest ijiem mid-data ta' l-ewwel dhul, u iżda li jintlahqu l-kondizzjonijiet tad-dhul u li ma jkunux fuq il-lista nazzjonali ta' twissija tal-Parti Kontraenti jew Partijiet li mit-territorju tagħhom qed ifittxu t-transitu (ara l-Anness 4).

2.3. Viżas b'validità territorjali limitata

Din il-viża titwagħhal f'każi eċċezzjonali ma' passaport, dokument ta' l-ivjaġġar jew dokument ieħor li jintitola lid-detentur tiegħu li jaqsam il-fruntiera, fejn iż-żjara hija awtorizzata biss fit-territorju nazzjonali ta' wiehed jew aktar mill-Partijiet Kontraenti, iżda li kemm id-dhul kif ukoll il-hruġ huma mit-territorju ta' dak jew dawn il-Partijiet Kontraenti (ara V 3).

2.4 Viżas li jinħarġu fil-fruntiera (*)

(*) F'każi eċċezzjonali, viżas għal żjara qasira jew ta' transitu jistgħu jinħarġu fil-fruntiera, skond il-kondizzjonijiet imsemmija f'parti II, punt 5 tal-Manwal Komuni dwar il-Fruntieri Esterni.

II. MISSJONI DIPLOMATIKA JEW POSIZZJONI KONSULARI RESPONSABBLI

Aljeni li huma soġġetti għal htieġa ta' viża (ara l-Anness 1), u li jridu jidhlu fit-territorju ta' Parti Kontraenti, huma obbligati li japplikaw lis-sezzjoni tal-viża fil-missjoni diplomatika jew post konsulari responsabbli.

1. Determinazzjoni ta' l-Istat responsabbli

1.1. Stat responsabbli biex jiddeċiedi dwar applikazzjoni

Dawn li ġejjin huma responsabbli biex jeżaminaw applikazzjonijiet għall-viżas għal perjodu qasir jew ta' transitu uniformi:

- (a) — Il-Parti Kontraenti li t-territorju tagħha hu d-destinazzjoni unika jew prinċipali taż-żjara. Taht l-ebda ċirkostanzi Parti Kontraenti ta' transitu m'għandha titqies bħala l-pajjiż ta' destinazzjoni prinċipali.

Il-missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari li magħha ssir l-applikazzjoni għandha tiddeċiedi, fuq bażi ta' każ b'każ, liem hi l-Parti Kontraenti ta' destinazzjoni prinċipali, filwaqt li tqis, fl-istima tagħha, il-fatti kollha u b'mod partikolari r-raġuni wara ż-żjara, it-triq u t-tul taż-żjara jew żjarat. Meta thares lejn dawn il-fatti, il-missjoni jew posizzjoni għandha prinċipalment tiffoka fuq id-dokumenti ta' sostenn sottomessi mill-applikant.

- Għandha speċifikament tiffoka fuq ir-raġuni prinċipali għal jew l-għan taż-żjara meta destinazzjoni waħda jew aktar huma r-riżultat dirett jew jikkumplimentaw destinazzjoni oħra.

- Għandha tiffoka speċifikament fuq l-itwal żjara meta l-ebda destinazzjoni ma hi r-riżultat dirett jew komplimentari ta' destinazzjoni oħra fejn iż-żjarat ikunu ta' tul indaqs, l-ewwel destinazzjoni għandha tkun il-fattur determinanti.

- (b) — Il-Parti Kontraenti ta' l-ewwel dahla, meta l-Parti Kontraenti ta' destinazzjoni prinċipali ma tistax tkun determinata.

Il-Parti Kontraenti ta' l-ewwel dahla għandha tkun dak l-Istat li l-applikant jaqsa il-fruntiera esterna tiegħu sabiex jidhol fiż-żona ta' *Schengen* wara li d-dokumenti tiegħu/tagħha jkunu ġew iċċekkjati.

- Meta l-Parti Kontraenti ta' l-ewwel dahla ma tkunx tehtieġ viża, ma hijiex obligata li tohrog viża, u sakemm ma tohrogx viża volontarjament, soġġetta għall-qbil tal-persuna kkonċernata r-responsabbiltà hija trasferita lill-ewwel Parti Kontraenti ta' destinazzjoni jew ta' transitu li tirrikjedi viża.

- L-eżaminazzjoni ta' l-applikazzjonijiet u l-hruġ ta' viżas b'validità territorjali limitata (limitata għat-territorju ta' Parti Kontraenti jew għat-territorju ta' l-Istati tal-*Benelux*) għandhom ikunu r-responsabbiltà ta' Parti jew Partijiet Kontraenti kkonċernati.

1.2. Stat li jirrappreżenta lill-Istat responsabbli

- (a) Jekk l-Istat responsabbli ma għandux missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari fi Stat imsemmi, il-viża uniformi tista' tinhareġ skond il-missjoni jew posizzjoni tal-Parti Kontraenti li tirrappreżenta l-Istat responsabbli. Il-viża tinhareġ f'isem il-Parti Kontraenti rrappreżentata, soġġetta għal awtorizzazzjoni minn qabel tagħha, u fejn mehtieġ, konsultazzjoni bejn

l-awtoritajiet ċentrali. Jekk wiehed mill-Istati tal-*Benelux* għandu missjoni jew posizzjoni, huwa għandu awtomatikament jirrappreżenta l-Istati l-oħra tal-*Benelux*.

- (b) Jekk l-Istat responsabbli għandu missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari fil-belt kapitali ta' pajjiż, iżda mhux f'żona fejn tiddaħhal l-applikazzjoni, jekk Parti Kontraenti waħda jew aktar oħra għandhom missjoni jew posizzjoni, il-viża tista', f'każi eċċezzjonali u biss f'pajjiżi li huma ġeografikament kbar hafna, tinhareġ minn Parti Kontraenti oħra li tirrappreżenta l-Istat responsabbli, iżda li jkun hemm qbil speċifiku dwar ir-rappreżentazzjoni bejn iż-żewġ Partijiet Kontraenti kkonċernati u din l-azzjoni hija fi qbil mat-termini ta' l-imsemmi ftehim.
- (c) Skond id-disposizzjonijiet li hemm f'(a) u (b), għandu jkun f'kwalunkwe każ dak li japplika għal viża li jiddeċiedi jekk jikkuntattja jew lill-missjoni diplomatika jew lill-posizzjoni konsulari li qed tirrappreżenta l-Istat responsabbli jew dak ta' l-Istat responsabbli.
- (d) Is-Sub-Grupp dwar il-Viżas għandu jhejji rapport ġenerali ta' l-arrangamenti miftiehma dwar ir-rappreżentazzjoni li għandu jaġġorna regolarment.
- (e) Il-proċedura biex jinharġu viżas ta' *Schengen* b'referenza għall-Artikolu 30(1)(a) tal-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' *Schengen* fi Stati terzi li fihom mhux l-Istati ta' *Schengen* kollha huma rappreżentati għandha tkun ibbażata fuq il-prinċipji li ġejjin:
 - Ir-regoli dwar ir-rappreżentazzjoni għandhom japplikaw għall-ipproċessar ta' l-applikazzjonijiet għal viżas ta' transitu uniformi fl-ajruport, viżas ta' transitu u viżas għal żjara qasira mahruġa wara l-Konvenzjoni ta' *Schengen* u skond l-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni. L-Istat li jirrappreżenta huwa obligat japplika d-disposizzjonijiet ta' l-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni bl-istess diligenza u veloċità kif johroġ il-viżas tiegħu ta' l-istess kategorija u bl-istess perjodu ta' validità.
 - Hlief fejn speċifikament provdut fil-ftehim bilaterali, ir-regoli tar-rappreżentazzjoni m'għandhomx japplikaw għal viżas mahruġa bil-ghan ta' impjeg bi hlas jew attività li tehtieg permess minn qabel mill-Istat li fih se titwettagħ. L-applikant għandu jikkuntattja l-posizzjoni konsulari akkreditata fejn se titwettagħ l-attività.
 - L-Istati ta' *Schengen* m'għandhomx ikunu obligati li jassiguraw li huma rappreżentati għal raġunijiet ta' viża f'kull Stat terz. Jistgħu jiddeċiedu li f'ċerti Stati terzi applikazzjonijiet tal-viża jew applikazzjoni għal tip partikolari ta' viża jridu jsiru f'posizzjoni konsulari jew missjoni diplomatika ta' l-Istat li huwa d-destinazzjoni prinċipali.
 - Il-missjonijiet diplomatiki u posizzjoni konsulari għandhom ikollhom ir-responsabbiltà huma biss biex jaraw x-riskju ta' immigrazzjoni illegali hemm permezz tal-applikazzjoni għall-viża.
 - L-Istat rappreżentat għandu jassumi r-responsabbiltà għall-applikazzjonijiet ta' ažił magħmula minn min għandu viżas li t-timbru tal-viża espressament juri li nharġet minn Stati rappreżentattivi għan-nom ta' Stati rappreżentati.
 - F'każi eċċezzjonali, ftehim bilaterali jistgħu jistipulaw li applikazzjonijiet għall-viżas minn ċerti kategoriji ta' aljeni għandhom jew ikunu sottomessi mill-Istat li jirrappreżenta lill-awtoritajiet ta' l-Istat rappreżentat li fih tinsab id-destinazzjoni prinċipali jew mibghuta lill-rappreżentazzjoni permanenti konsulari ta' dak l-Istat. Il-kategoriji in kwistjoni jridu jinkitbu (jekk mehtiegħ għal kull missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari). Għandu jassumi li l-viża nharġet fuq l-awtorizzazzjoni ta' l-Istat rappreżentat skond l-Artikolu 30(1)(a) tal-Konvenzjoni ta' *Schengen*.

- Ftehim bilaterali jistgħu jkunu emendati tul iż-zmien fuq bażi ta' deċiżjonijiet magħmula minn Stati individwali dwar applikazzjonijiet għall-ażil li jiddahhlu f'terminu speċifiku ta' hin minn min għandu viżas mahruġa fil-qasam ta' rappreżentazzjoni u informazzjoni ohra rilevanti għall-hruġ tal-viżas. Ftehim jista' jintlaħaq ukoll dwar ir-rinunzja tar-regoli dwar ir-rappreżentazzjoni fil-każ ta' ċerti missjonijiet diplomatiċi u posizzjonijiet konsulari.
- Rappreżentazzjoni għandha tapplika biss fil-kuntest tal-hruġ ta' viżas. Aljeni li ma jistgħux japplikaw għall-viża għax ma jistgħux juru biżżejjed provi li jistgħu jilhqqu l-kondizzjonijiet rilevanti jridu jkunu nfurmati li jistgħu japplikaw għall-viża f'posizzjoni permanenti konsulari jew missjoni diplomatika ta' l-Istat ta' *Schengen* li jkun id-destinazzjoni prinċipali.
- Ir-regoli dwar ir-rappreżentazzjoni jistgħu jkunu rfinuti b'riżultat ta' progress fis-*software* li jhalli posizzjonijiet konsulari u missjonijiet diplomatiċi li jirrappreżentaw biex jikkonsultaw ma' l-awtoritajiet ċentrali tal-pajjiż rappreżentat minghajr sforz addizzjonali sustanzjali.
- Il-lista li fiha r-regoli dwar ir-rappreżentazzjoni fir-rigward tal-hruġ ta' viża ta' *Schengen* fi Stati terzi li fihom mhux l-Istati ta' *Schengen* kollha huma rappreżentati hija meħmuża ma' dan id-dokument. Emendi magħmula lil din il-lista bi ftehim komuni bejn l-Istati ta' *Schengen* ikkonċernati għandhom ikunu sottomessi lill-Grupp Ċentrali għall-gharfien.

2. **Applikazzjonijiet tal-viża li jitolbu konsultazzjoni ma' l-awtorità ċentrali nazzjonali jew awtorità ta' Parti Kontraenti jew aktar, skond l-Artikolu 17(2)**

2.1. *Konsultazzjoni ma' l-awtorità ċentrali nazzjonali*

Il-missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari li teżamina l-applikazzjoni, għandha tfittex l-awtorizzazzjoni mill-awtorità ċentrali tagħha, tikkonsultaha jew tinformaha bid-deċiżjoni li qed tippjana li tiegħu f'każ, skond l-arranġamenti u termini stipulati mill-liġi nazzjonali u l-prattika. Każijiet li jehtiegu konsultazzjoni nazzjonali huma mnizzla fl-Anness 5A.

2.2. *Konsultazzjoni ma' l-awtorità ċentrali ta' Parti Kontraenti jew aktar*

Il-missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari li magħha saret applikazzjoni għandha tfittex l-awtorizzazzjoni mill-awtorità ċentrali tagħha, li, għall-parti tagħha, għandha tibghat l-applikazzjoni lill-awtoritajiet ċentrali kompetenti ta' Parti Kontraenti waħda jew aktar (ara parti V, 2, 2.3). Sakemm l-aħħar lista ta' każijiet ta' konsultazzjoni reċiproka kienet approvata mill-Kumitat Eżekuttiv, il-lista meħmuża ma' dawn l-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni għandha tapplika (ara l-Anness 5B).

2.3. *Proċedura ta' konsultazzjoni fil-qasam ta' rappreżentazzjoni*

- (a) Meta applikazzjonijiet tal-viża huma mdahhla minn ċittadini ta' pajjiżi mnizzla fl-Anness 5C f'ambaxxata jew rappreżentazzjoni konsulari ta' Stat ta' *Schengen*, li jirrappreżenta Stat ta' *Schengen* ieħor, l-Istat rappreżentat għandu jkun ikkonsultat.
- (b) L-informazzjoni skambjata dwar dawk l-applikazzjonijiet għall-viża għandha tkun l-istess bħal dik li hija skambjata fil-qasam tal-konsultazzjoni taht l-Anness 5B. Intestatura obbligatorju għandu, madankollu, jkun provdut fuq il-formola għal referenzi għal territorju ta' Stat rappreżentat.
- (c) Id-disposizzjonijiet kurrenti ta' l-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni għandhom japplikaw għat-termeni ta' hin, l-estenzjoni tagħhom u l-forma tar-risposta.
- (d) Il-konsultazzjoni msemmija fl-Anness 5B għandha ssir mill-Istat rappreżentat.

3. **Applikazzjonijiet għall-viża magħmula minn persuni li mhumiex residenti**

Meta applikazzjoni ssir ma' Stat li mhuwiex l-Istat tar-residenza ta' l-applikant u hemm dubju dwar l-intenzjonijiet tal-persuna (partikolarment meta jkun innutat li hemm riskju ta' immigrazzjoni illegali), il-viża għandha tinhareġ biss wara li tkun saret konsultazzjoni mal-missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari ta' l-Istat fejn l-applikant huwa residenti u/jew l-awtorità ċentrali tiegħu.

4. **Awtorizzazzjoni biex jintużaw viżas uniformi**

Il-missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari tal-Partijiet Kontraenti biss għandhom ikunu ntitolati li johorġu viżas uniformi, bl-eċċezzjoni tal-każijiet mniżżla fl-Anness 6.

III. **BIDU TAL-PROCEDURA TA' L-APPLIKAZZJONI**

1. **Formoli ta' l-applikazzjoni għall-viża – numru ta' formoli ta' applikazzjoni**

Aljeni għandhom jintlabu wkoll biex jimlew il-formola tal-viża uniformi.

Ta' l-anqas kopja wahda tal-formola ta' l-applikazzjoni għandha timtela sabiex tintuża waqt il-konsultazzjoni ma' l-awtoritajiet ċentrali. Il-Partijiet Kontraenti jistgħu, safejn mehtieg mill-proċeduri amministrattivi nazzjonali, jitolbu diversi kopji ta' l-applikazzjoni.

2. **Dokumenti li jridu jkunu mehmuża**

Aljeni għandhom jinkludu dawn id-dokumenti ma' l-applikazzjoni:

(a) dokument validu ta' l-ivjaġġar li fuqu tista' titwahhal viża (ara l-Anness 11);

(b) fejn mehtieg, dokumenti li jsostnu l-ghan u l-kondizzjonijiet taż-żjara mahsuba.

Jekk l-informazzjoni provduta hija biżżejjed biex tippermetti l-missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari li tassigura li l-applikant qed jaġixxi *bona fede*, il-persunal responsabbli biex jinharġu l-viżas jista' jeżenta l-applikant milli jissottometti d-dokumenti msemmija hawn fuq.

3. **Garanziji ta' mezzi ta' ritorn u mezzi ta' sostenn**

Aljeni għandhom ikollhom il-facilità li joffru lill-missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari li magħha jagħmlu l-applikazzjoni tagħhom, garanzija li għandhom mezzi adegwati għas-sostenn tagħhom u għar-ritorn tagħhom.

4. **Intervisti personali ma' l-applikanti**

Bhala regola ġenerali, l-applikant għandu jissejjah biex jidher personalment sabiex verbalment jiġġustifika r-raġunijiet għall-applikazzjoni, speċjalment fejn hemm dubji dwar ir-raġuni attwali wara l-btala jew dwar ir-ritorn tal-persuna lura għall-pajjiż tat-tluq.

Din il-htieġa tista' tkun rinunzjata f'każi fejn l-applikant hu magħruf jew fejn id-distanza mill-missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari hija kbira wisq, dejjem jekk m'hemmx dubju dwar il-bona fede ta' l-applikant u fil-każ ta' gruppi kbar, korp ta' fama u ta' fiduċja jista' jiggarrantixxi għal bona fede ta' dawk il-persuni kkonċernati.

IV. BAŻI LEGALI

Viżas uniformi jistgħu jinharġu biss ladarba l-kondizzjonijiet ta' l-entratura mniżżla fl-Artikoli 15 u 5 tal-Konvenzjoni kienu milhuqa. Dawn l-Artikoli jaqraw kif ġej:

Artikolu 15

Fil-prinċipju, il-viża msemmija fl-Artikolu 10 tista' tinhareġ biss jekk aljen jissodisfa l-kondizzjonijiet ta' entratura mniżżla fl-Artikolu 5(1)(a), (ċ), (d) u (e).

Artikolu 5

1. Għal żjarat li ma jeċċedux it-tliet xhur, aljeni li jilhqu l-kondizzjonijiet li ġejjin jistgħu jithallew jidhlu fit-territorji tal-Partijiet Kontraenti:

- (a) il-pussess ta' dokument validu jew dokumenti, kif definiti mill-Kumitat Eżekuttiv, tawtorizzahom jaqsmu l-fruntiera;
- (b) il-pussess ta' viża valida jekk mitluba;
- (c) jekk applikabbli, l-aljeni għandhom jipproduċu dokumenti li jissustanzjaw l-għan u l-kondizzjonijiet taż-żjara maħsuba u li jkollhom mezzi adegwati ta' appoġġ, kemm għall-perjodu taż-żjara maħsuba kif ukoll ir-ritorn fil-pajjiż ta' oriġini jew transitu għal Stat Terz, fejn l-ammissjoni tagħhom hija garantita, jew għandhom ikunu f'posizzjoni li jkollhom dawn il-mezzi b'mod legali;
- (d) l-aljeni ma jistgħux ikunu persuni li għalihom hareġ avviz għall-għan li jkun mcaħhda milli jidhlu;
- (e) l-aljeni m'għandhomx jitqiesu bħala theddida għal politika pubblika, sigurtà nazzjonali jew relazzjonijiet internazzjonali ta' kull wiehed mill-Partijiet Kontraenti.

2. Id-dhul fit-territorji tal-Partijiet Kontraenti jrid ikun imcaħhad lil kull aljen li ma jilhaqx il-kondizzjonijiet kollha msemmija hawn fuq kemm-il darba Parti Kontraenti tikkunsidra deroga mill-prinċipju għal raġunijiet umanitarji bħala meħtieġa, għal raġunijiet ta' interess nazzjonali jew minhabba obbligi internazzjonali. F'każi simili awtorizzazzjoni biex tidhol għandha tkun ristretta għat-territorju tal-Parti Kontraenti kkonċernata, li trid tinforma lill-Partijiet Kontraenti l-oħra wkoll.

Dawn ir-regoli m'għandhomx itellfu l-applikazzjoni ta' disposizzjonijiet speċjali dwar id-dritt ta' l-ażil jew id-disposizzjonijiet mniżżla fl-Artikolu 18.

Viżas b'validità territorjali limitata jistgħu jinharġu soġġetti għall-kondizzjonijiet imniżżla fl-Artikoli 11(2), 14(1) u 16 flimkien ma' l-Artikolu 5(2) (ara V, 3).

Artikolu 11 (2)

2. Paragrafu 1 m'għandux iwaqqaf Parti Kontraenti milli tohroġ viża ġdida, li l-validità tagħha hija limitata għat-territorju tagħha biss, fin-nofs sena in kwistjoni jekk meħtieġ.

Artikolu 14 (1)

1. *L-ebda viża ma tista' titwahhal ma' dokument ta' l-ivjaġġar jekk id-dokument ta' l-ivjaġġar mhux validu għal kull wiehied mill-Partijiet Kontraenti. Jekk dokument ta' l-ivjaġġar huwa validu biss għal Parti Kontraenti waħda jew għal numru ta' Partijiet Kontraenti l-viża li trid titwahhal għandha tkun limitata għal Parti jew Partijiet Kontraenti in kwistjoni.*

Artikolu 16

Jekk Parti Kontraenti tikkunsidra neċessarju li tidderoga, taht waħda mir-raġunijiet inniżżla fl-Artikolu 5(2) mill-prinċipju mniżżel fl-Artikolu 15, billi tohroġ viża lill aljen li ma jilhaqx il-kondizzjonijiet ta' dhul kollha msemmija fl-Artikolu 5(1), il-validità ta' din il-viża għandha tkun ristretta għat-territorju ta' dik il-Parti Kontraenti, li trid tinforma lill-Partijiet Kontraenti l-oħra wkoll.

V. EŻAMINAZZJONI TA' L-APPLIKAZZJONIJIET U DEĊIŻJONIJIET MEHUDA

Il-missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari għandhom l-ewwel jiċċekkjaw id-dokumenti mogħtija (1) u imbagħad għandha tibbaża d-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni tal-viża fuq dawn id-dokumenti (2):

Kriterji bażiċi biex ikunu eżaminati l-applikazzjonijiet

Il-punti ewlenin li jridu jinżammu fil-moħħ waqt l-eżaminazzjoni ta' l-applikazzjonijiet tal-viża huma: is-sigurtà tal-Partijiet Kontraenti u l-ġlieda kontra l-immigrazzjoni illegali kif ukoll aspetti oħra relatati mar-relazzjonijiet internazzjonali. Skond il-pajjiż konċernat, waħda minn dawn tista' tiehu preċedenza fuq l-oħra, imma fl-ebda stadju m'għandha tintesa kwalunkwe waħda minnhom.

F'dik li hi sigurtà, huwa rakkomandat li jiċċekkjaw li l-kontrolli meħtieġa jkunu saru: tiftixa fid-dokumenti li fihom twissijiet (twissijiet għar-raġuni li jiċċaħhad id-dhul) fis-Sistema ta' l-Infommazzjoni ta' Schengen, konsultazzjoni ma' l-awtoritajiet ċentrali tal-pajjiżi soġġetti għal din il-proċedura.

Il-missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari għandha tassumi r-responsabbiltà kollha meta tqis jekk hemmx riskju ta' immigrazzjoni. Ir-raġuni għaliex l-applikazzjonijiet jkunu eżaminati hija biex jinqabdu dawk l-applikanti li qed ifittxu li jimmigraw lejn it-territorji tal-Partijiet Kontraenti u jistabbilixxu ruħhom hemmhekk, u jużaw raġunijiet bħat-turiżmu, studji, negozju jew żjarat lill-familja bħala skuża. Għaldaqstant, huwa meħtieġ li jkunu partikolarment attenti meta jkollhom "kategoriji ta' riskju", f'termini oħra persuni bla xogħol, u dawk li m'għandhomx dhul regolari eċċ. Jekk hemm xi dubju dwar l-awtenticità tal-karti u dokumenti ta' sostenn preżentati, il-missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari għandha toqghod lura milli tohroġ il-viża.

Minn naha l-oħra, għandhom jitnaqqsu l-kontrolli meta l-applikant huwa magħruf li huwa persuna *bona fede*, u din l-infommazzjoni kienet skambjata permezz ta' kooperazzjoni konsulari.

1. Eżaminazzjoni ta' applikazzjonijiet għall-viża

1.1. Verifika ta' l-applikazzjoni għall-viża

— it-tul mitlub taż-żjara għandu jikkorrispondi ma' l-għan taż-żjara

— it-tweġibiet għall-mistoqsijiet fil-formola għandhom ikunu kompluti u koerenti. Il-formola għandha tinkludi ritratt ta' l-identità ta' l-applikant tal-viża u għandha tindika, sa fejn hu possibbli, id-destinazzjoni prinċipali taż-żjara.

1.2. *Verifika ta' l-identità ta' l-applikant* u verifika dwar jekk it-twissija hargitx fuq l-applikant fis-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen (SIS) għall-ghanijiet li jiċċahhad id-dhul jew il-verifika dwar jekk humiex ta' kwalunkwe theddida oħra (lis-sigurtà) li kieku tohloq raġunijiet għaċ-ċahda mill-hruġ tal-viża jew jekk, mill-punt ta' immigrazzjoni, l-applikant huwa ta' theddida għax fiż-żjara li huwa għamel qabel, huwa/hija dam aktar miż-żmien li kien awtorizzat li jdm.

1.3. *Verifika tad-dokument ta' l-ivjaġġar*

- Verifika dwar jekk id-dokument hux regolari jew le: għandu jkun komplet u m'għandux ikun la emendat, falsifikat jew manipulat.
- Verifika tal-validità territorjali tad-dokument ta' l-ivjaġġar: għandu jkun validu għad-dhul fit-territorju tal-Partijiet Kontraenti.
- Verifika tal-perjodu ta' validità tad-dokument ta' l-ivjaġġar: il-perjodu ta' validità tad-dokument ta' l-ivjaġġar għandu jeċċedi dak tal-viża bi tliet xhur (Artikolu 13(2) tal-Konvenzjoni).
- Madankollu, għal raġunijiet umanitarji urġenti, fuq bażi ta' raġunijiet ta' interess nazzjonali jew minhabba obbligi internazzjonali, għandu jkun possibbli, f'każi eċċezzjonali, li jitwāhhl u viżas ma' dokumenti ta' l-ivjaġġar li l-perjodu ta' validità tagħhom hu anqas minn dak speċifikat fil-paragrafu ta' qabel (tliet xhur), iżda li l-perjodu tal-validità jeċċedi dak tal-viża u l-garanzija tar-ritorn mhix fil-periklu.
- Verifika tat-tul ta' żjarat li saru qabel lit-territorju tal-Partijiet Kontraenti.

1.4. *Verifika ta' dokumenti oħra dipendenti fuq l-applikazzjoni*

In-numru u tip ta' dokumenti ta' sostenn meħtieġa jiddependu fuq ir-riskju possibbli ta' immigrazzjoni illegali u s-sitwazzjoni lokali (per eżempju jekk il-munita hix konvertibbli) u tista' tvarja minn pajjiż għall-iehor. Dwar l-ispezzjoni tad-dokumenti ta' sostenn, il-missjonijiet diplomatiċi jew posizzjonijiet konsulari tal-Partijiet Kontraenti jistgħu jaqblu dwar l-arranġamenti prattiċi addattati sabiex jixirqu maċ-ċirkostanzi lokali.

Id-dokumenti ta' sostenn għandhom ikopru r-raġuni tal-vjaġġ, mezz tat-trasport u ritorn, mezz ta' sostenn u akkomodazzjoni:

- dokumenti ta' sostenn dwar ir-raġuni tal-vjaġġ għandhom ifissru per eżempju:
 - ittra ta' stedina;
 - taħrika;
 - vjaġġ organizzat.
- dokumenti ta' sostenn dwar il-mezz tat-trasport u ta' ritorn għandhom ifissru per eżempju:
 - biljett tar-ritorn;
 - flus għal petrol jew assigurazzjoni tal-karrozza.
- dokumenti ta' sostenn dwar il-mezz ta' sostenn:

Dan li ġej jista' jkun aċċettat bħala prova tal-mezz ta' sostenn: flus likwidi f'munita konvertibbli, *travellers cheques*, *cheque books* għal kont bi flus barranin, *credit cards* jew kull mezz ieħor li jggarantixxi l-fondi fi flus proprji.

Il-livell tal-mezzi ta' sostenn għandu jkun proporzjonat mat-tul u l-għan taż-żjara, kif ukoll l-għoli tal-hajja fl-Istat jew Stati ta' *Schengen* li se ssir żjara fihom. Għal dan il-għan, ammonti ta' riferenza għandhom ikunu ffixati ta' kull sena għal qsim tal-fruntiera mill-awtoritajiet nazzjonali tal-Partijiet Kontraenti (ara l-Anness 7) (*).

— dokumenti ta' sostenn li jirrigwardaw l-akkomodazzjoni:

Id-dokumenti li ġejjin, *inter alia*, jistgħu jkunu aċċettati bħala prova ta' akkomodazzjoni:

(a) reservazzjoni ta' lukanda jew stabbiliment simili;

(b) dokumenti li jipprovaw l-eżistenza ta' drittijiet ta' kera jew proprjetà, fisem l-applikant, li jipprovaw il-pussess ta' proprjetà li tinsab fil-pajjiż li se ssir iż-żjara fih;

(c) Meta aljen jgħid li hu/hi se joqgħod f'dar għall-persuni jew f'istituzzjoni, il-missjonijiet diplomatiċi u l-posizzjonijiet konsulari għandhom jivverifikaw jekk l-aljen hux vera se jkun akkomodat hemmhekk.

— jew billi jiċċekkjaw ma' l-awtoritajiet nazzjonali, fejn dan huwa mehtieg;

— jew billi jitolbu ċertifikat li jrid jiġi preżentat li jiggarrantixxi għall-intrapriża li takkomoda, fil-forma ta' formola armonizzata mimlija minn min qed jospita u ttimbrata mill-awtorità kompetenti tal-Parti Kontraenti, skond id-disposizzjonijiet imniżżla fil-liġi nazzjonali tagħha. Mudell tal-formola jista' jkun addottat mill-Kumitat Eżekuttiv;

— jew billi jitolbu li ċertifikat jew dokument uffiċjali jew pubbliku jiġi preżentat li jiggarrantixxi għall-intrapriża li takkomoda, miktuba u ċċekkjata skond il-liġi nterna tal-Parti Kontraenti kkonċernata.

Il-preżentazzjoni tad-dokumenti relatati ma' l-impenn biex jakkomodaw imsemmi fiż-żewġ inċizi ta' qabel mhix kondizzjoni għida għal hrug tal-viżas. Dawn id-dokumenti għandhom għan Prattiku, immirat biex jixhdu li akkomodazzjoni hija disponibbli u, fejn jixraq, l-eżistenza tal-mezzi ta' sostenn. Jekk Parti Kontraenti tuża dan it-tip ta' dokument, ikollha f'kull każ, tispeċifika l-identità ta' min qed jospita u l-mistednin jew mistiednin, l-indirizz ta' l-akkomodazzjoni, it-tul u l-għan taż-żjara, kwalunkwe rabtiet familjari possibbli, u tindika jekk min qed jospita hux qed joqgħod legalment fil-pajjiż.

Wara li johorġu l-viża, il-missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari għandha twahhal it-timbru tagħha u tikteb in-numru tal-viża fuq id-dokument sabiex tevita li dan jintuża mill-ġdid.

Dawn il-kontrolli huma mmirati sabiex jevitaw kwalunkwe stedina jew stedina falza/foloz minn aljeni llegali jew possibbilment illegali.

Qabel japplikaw għal viża uniformi, l-applikanti jistgħu jkunu eżentati mill-htieġa li jipprovdu dokumenti ta' sostenn dwar l-akkomodazzjoni jekk huma jistgħu jippruvaw li għandhom mezzi finanzjarji biżżejjed biex ikopru l-ispejjeż ta' sostenn u l-akkomodazzjoni fl-Istat jew Stati ta' *Schengen* li huma jipplanaw li jżuru.

(*) Dawn l-ammonti ta' riferenza għandhom jkunu ffixati skond l-arranġamenti msemmija f'parti I tal-Manwal Komuni dwar il-Fruntieri Esterni.

— Dokumenti oħra fejn mehtieg

Skond il-każ in kwistjoni, dokumenti oħra jistghu jkunu mehtieġa, per eżempju:

— xhieda tal-post tar-residenza u prova tar-rabtiet mal-pajjiż tar-residenza;

— awtorizzazzjoni minghand il-ġenituri fil-każ ta' minuri;

— xhieda ta' l-istatus soċjali u professjonali ta' l-applikant.

Fejn il-liġijiet nazzjonali ta' l-Istati ta' Schengen jitolbu xhieda ta' l-istedin minn individwi privati jew għal żjarat tan-negozju, dikjarazzjonijiet ta' sponsorizzazzjoni jew xhieda ta' akkomodazzjoni, għandha tintuża formula armonizzata.

1.5. *Stima tal-bona fede ta' l-applikant*

Sabiex jeżaminaw il-bona fede ta' l-applikant, il-missjoni jew posizzjoni għandha tiċċekkja jekk l-applikant huwiex rikonoxxut bħala persuna *bona fede* fl-istruttura tal-koperazzjoni konsulari lokali.

Aktar minn hekk, huma għandhom jikkonsultaw ma' l-informazzjoni skambjata, kif imsemmija fil-Kapitolu VIII, 3., ta' dawn l-Istruzzjonijiet.

2. **Proċedura tat-tehd tad-deċiżjonijiet għall-applikazzjonijiet tal-viża**

2.1. *Għażla tat-tip ta' viża u n-numru ta' dħul*

Viża uniformi skond l-Artikolu 11 tista' tkun:

— viża ta' l-ivjaġġar valida għal dħul wiehed jew aktar, iżda li la t-tul ta' żjara kontinwa u lanqas it-tul totali ta' żjarat suċċessivi ma jaqbeż t-tliet xhur għal kull nofs sena, mid-data ta' l-ewwel dħul;

— viża valida għal sena, li tintola għal żjara ta' tliet xhur waqt kull nofs sena u diversi dħul; din il-viża tista' tinhareġ lil persuni li joffru l-garanziji mehtieġ u persuni li l-Partijiet Kontraenti wrew interess partikolari fihom. F'każi eċċezzjonali, viża valida għal aktar minn sena, imma għal massimu ta' hames snin, tista' tinhareġ lil certi kategoriji ta' persuni għal diversi dħul;

— viża ta' transitu li tawtorizza lid-detentur tagħha li jgħaddi mit-territorji tal-Partijiet Kontraenti darba, darbtejn jew f'każi eċċezzjonali diversi drabi matul it-triq lejn territorju ta' Stat Terz, kemm-il darba l-ebda transitu m'għandu jaqbeż il-hamest ijiem u kemm-il darba l-entrata ta' l-aljen fit-territorju ta' l-Istat Terz tad-destinazzjoni hu garantit u li r-rotta li qed tkun segwita normalment tirrikjedi transitu minn territorji tal-Partijiet Kontraenti.

2.2. *Ir-responsabbiltà amministrattiva ta' l-awtorità li qed tintervjeni*

Ir-rappreżentant diplomatiku jew il-kap tas-sezzjoni konsulari għandu jassumi, skond il-poteri nazzjonali tiegħu, ir-responsabbiltà kollha fir-rigward ta' l-arrangamenti prattiċi għal hruġ ta' viżas mill-missjonijiet jew posizzjonijiet tagħhom u għandhom jikkonsultaw lil xulxin dwar il-kwistjoni.

Il-missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari għandha tiehu d-deċiżjoni tagħha fuq il-bażi ta' l-informazzjoni kollha disponibbli lilha u jzommu f'moħħom is-sitwazzjoni speċifika ta' kull applikant.

2.3. *Proċedura li trid tiġi segwita f'każijiet ta' konsultazzjoni minn qabel ma' l-awtoritajiet ċentrali tal-Partijiet Kontraenti kollha.*

Il-Partijiet Kontraenti ddecidew li jstabbilixxu sistema bil-ghan li ssir konsultazzjoni ma' l-awtoritajiet ċentrali.

Il-mizuri li ġejjin jistgħu jkunu applikati temporanjament jekk is-sistema ta' konsultazzjoni teknika tinkiser u skond is-sitwazzjoni:

- limitu tan-numru ta' każijiet ta' konsultazzjoni għal daww fejn il-konsultazzjoni hija meqjusa bħala importanti;
- użu tan-network lokali ta' ambaxxati u konsulati tal-Partijiet Kontraenti kkonċernati sabiex tkun indirizzata l-konsultazzjoni;
- użu tan-network ta' ambaxxati tal-Partijiet Kontraenti li jinsabu (a) fil-pajjiż li qed jagħmel il-konsultazzjoni, (b) fil-pajjiż li jrid jiġi konsultat;
- użu ta' mezzi konvenzjonali ta' komunikazzjoni bejn punti ta' kuntatt: fax, telefon, eċċ.;
- jkunu aktar viġilanti għall-ġid ta' l-interess komuni.

F'każijiet fejn l-applikanti jaqgħu taht il-kategoriji mnizzla fl-Anness 5B soġġett għall-konsultazzjoni ma' awtorità ċentrali – tal-Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin jew ta' korp ieħor – (Artikolu 17(2) tal-Konvenzjoni), viżas għandhom jinhargu skond il-proċedura mnizzla hawn taht.

Il-missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari li magħha saret l-applikazzjoni minn persuna minn wahda minn dawn il-kategoriji għandha, l-ewwel haġa, tiċċekkja, billi twettaq tiftixa fis-Sistema ta' Informazzjoni ta' *Schengen*, jekk twissija hargitx fuq l-applikant għal raġunijiet li jiċċahhad id-dhul.

Għandha imbagħad issegwi l-proċedura mnizzla hawn taht:

(a) Proċedura

Il-proċedura taht (b) m'għandhiex tapplika meta l-applikant tal-viża nhargitlu twissija fis-Sistema ta' Informazzjoni ta' *Schengen* bl-ghan li jiċċahhad id-dhul.

(b) Tibgħat applikazzjonijiet lill-awtorità ċentrali nazzjonali

Il-missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari li magħha saret l-applikazzjoni minn persuna minn wahda minn dawn il-kategoriji soġġetta għall-konsultazzjoni għandha tibgħat din l-applikazzjoni immedjatament lill-awtorità ċentrali f'pajjiżha.

- Jekk l-awtorità ċentrali tiddeciedi li tiċhad l-applikazzjoni li għaliha hi responsabbli l-Parti Kontraenti li magħha saret l-applikazzjoni, mhuwiex mehtieg li tinbeda jew titkompla proċedura konsultattiva ma' l-awtoritajiet ċentrali tal-Partijiet Kontraenti li talbu li jkunu kkonsultati.
- Fil-każ ta' applikazzjoni eżaminata mir-rappreżentant ta' l-Istat responsabbli, l-awtorità ċentrali tal-Parti Kontraenti li magħha saret l-applikazzjoni għandha tibgħatha lill-awtorità ċentrali ta' l-Istat responsabbli. Jekk l-awtorità ċentrali ta' l-Istat li qed ikun rappreżentat jew, l-awtorità ċentrali ta' l-Istat li jirrappreżenta, fejn speċifikament provdut fil-ftehim ta' rappreżentazzjoni tiddeciedi li tiċhad l-applikazzjoni għall-viża, mhuwiex neċessarju tinbeda jew titkompla proċedura konsultattiva ma' l-awtoritajiet ċentrali tal-Partijiet Kontraenti li talbu li jkunu kkonsultati.

(c) Informazzjoni mibgħuta lill-awtorità ċentrali

Bhala parti mill-konsultazzjoni ma' l-awtoritajiet ċentrali, il-missjonijiet diplomatiċi u posizzjonijiet konsulari li magħhom tkun saret l-applikazzjoni għandhom jibgħatu l-informazzjoni li ġejja lill-awtorità ċentrali:

1. Missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari li magħha saret l-applikazzjoni.
2. Kunjom u ismijiet, data u post tat-twelid u, fejn magħruf, l-ismijiet tal-ġenituri ta' l-applikant.
3. Nazzjonalità ta' l-applikant(i) u, fejn magħruf, kwalunkwe nazzjonalitajiet li kellhom qabel.
4. Tip u numru ta' dokument(i) ta' l-ivjaġġar mogħtija, id-data ta' meta nharġu u d-data ta' meta jiskadu.
5. Tul u raġuni taż-żjara maħsuba.
6. Dati maħsuba tal-vjaġġ.
7. Residenza, professjoni, min iħaddem lill-applikant għall-viża.
8. Riferenzi mill-Istati Membri, partikolarment, kwalunkwe applikazzjonijiet jew żjarat li saru qabel lill-Istati Firmatarji.
9. Fruntiera li l-applikant jippjana li jaqsam sabiex jidhol fit-territorju ta' *Schengen*.
10. Kwalunkwe isem iehor (isem qabel iż-żwieġ, jew fejn applikabbli, isem wara ż-żwieġ, sabiex titlesta l-identifikazzjoni skond il-htigijiet taht il-liġi nazzjonali tal-Partijiet Kontraenti u l-liġi nazzjonali ta' l-Istat fejn l-applikant huwa ċittadin).
11. Kwalunkwe informazzjoni oħra meqjusa bhala neċessarja mill-missjonijiet diplomatiċi jew posizzjonijiet konsulari, li tikkonċerna per eżempju l-mara jew tfal li jkunu qed jakkumpanjaw il-persuna kkonċernata, kull viżas li nharġu qabel lill-applikant u applikazzjonijiet għall-viża għall-istess destinazzjoni.

Din l-informazzjoni għandha tittiehed mill-formola ta' l-applikazzjoni tal-viża, fl-ordni li tidher fil-formola hawn fuq imsemmija.

It-intestatura ta' hawn fuq għandhom iservu bhala l-bażi ta' l-informazzjoni li trid tintbghat f'konsultazzjoni bejn l-awtoritajiet ċentrali. Il-Parti Kontraenti li qed tagħmel il-konsultazzjoni għandha bhala regola tkun responsabbli għall-mod ta' kif tibghat l-informazzjoni, fil-ftehim li d-data u l-hin li tintbghat u meta tkun riċevuta mill-awtoritajiet ċentrali li jirċievuha għandhom ikunu indikati b'mod ċar.

(d) It-trasferiment ta' l-applikazzjonijiet bejn l-awtoritajiet ċentrali

L-awtorità ċentrali tal-Parti Kontraenti li l-missjoni jew posizzjoni rċeviet l-applikazzjoni għandha tikkonsulta, minn naha tagħha, l-awtorità ċentrali jew awtoritajiet tal-Parti jew Partijiet Kontraenti li talbu li jkunu kkonsultati. Għal dan il-ghan, l-awtoritajiet indikati mill-Partijiet Kontraenti għandhom jitqiesu bhala awtoritajiet ċentrali.

Wara li jkunu għamlu l-kontrolli meħtieġa, dawn l-awtoritajiet għandhom jibgħatu l-analizi totali tagħhom ta' l-applikazzjoni għall-viża lill-awtorità ċentrali li kkonsultathom.

(e) Żmien ta' twegiba: Estensjoni

It-terminu massimu stipulat li għandhom l-awtoritajiet ċentrali kkonsultati biex jibgħatu twegiba lill-awtorità ċentrali li staqsiet għall-konsultazzjoni għandha tkun ta' seba' t'ijiem tal-kalendarju. Iż-żmien inizjali għat-twegiba jittiehed miż-żmien li fih l-applikazzjoni ntbagħtet mill-awtorità ċentrali li trid twettaq il-konsultazzjoni tagħha.

Jekk, matul dawn is-seba' t'ijiem, waħda mill-awtoritajiet ċentrali kkonsultati titlob li ż-żmien stipulat ikun estiż, dan jista' jiżdied b'seba' t'ijiem.

F'każi eċċezzjonali, l-awtorità ċentrali kkonsultata tista' tagħti talba ġustifikata għal estenzjoni ta' aktar minn seba' t'ijiem.

L-awtoritajiet li qed ikunu kkonsultati għandhom jassiguraw li f'każijiet ta' urġenza, it-twegiba tintbagħat lura mill-aktar fis possibli.

Fejn ma tkun riċevuta l-ebda twegiba sat-terminu stipulat inizjalment jew, fejn applikabbli, sat-terminu stipulat estiż għandha tkun ekwivalenti għall-awtorizzazzjoni u għandha tfisser li hemm, safejn il-Parti jew Partijiet Kontraenti huma kkonċernati, l-ebda raġunijiet għall-oġġezzjoni tal-hruġ ta' viża.

(f) Deċiżjoni bbażata fuq ir-riżultat tal-konsultazzjoni

La darba t-terminu stipulat skada, l-awtorità ċentrali tal-Parti Kontraenti li magħha saret l-applikazzjoni tista' tawtorizza l-missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari biex tohroġ viża uniformi.

Fejn m'hemmx deċiżjoni ċara minn naha ta' l-awtorità ċentrali, il-missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari li magħha saret l-applikazzjoni tista' tohroġ il-viża wara perjodu ta' 14-il ġurnata, miż-żmien li fih l-applikazzjoni ntbagħtet mill-awtorità ċentrali li qed twettaq il-konsultazzjoni. Huwa fidejn kull awtorità ċentrali jekk tinformax il-missjonijiet jew posizzjonijiet tagħha fil-bidu ta' kull perjodu ta' konsultazzjoni.

Fil-każi fejn l-awtorità ċentrali tircievi talba għal estenzjoni eċċezzjonali għaž-żmien stipulat, għandha tinforma lill-missjoni jew posizzjoni li magħha l-applikazzjoni tkun saret: m'għandhiex tiddeċiedi dwar l-applikazzjoni qabel ma tkun irċeviet istruzzjonijiet ċari mill-awtorità ċentrali tagħha.

(g) Trasmissjoni ta' dokumenti speċifiċi

F'każi eċċezzjonali, l-ambaxxata fejn l-applikazzjoni għall-viża saret tista', fuq talba tal-missjoni konsulari ta' l-Istat ikkonsultat, titrasmetti l-formola ta' l-applikazzjoni tal-viża (bi spazju għal ritratt) skond l-Artikolu 17 tal-Konvenzjoni ta' Schengen.

Din il-proċedura għandha tapplika biss f'postijiet fejn hemm missjonijiet diplomatiċi jew konsulari kemm ta' l-Istat konsultattiv u l-Istat ikkonsultat u biss fir-rispett tan-nazzjonalitajiet imnizzla fl-Anness 5B.

Fl-ebda ċirkostanzi ma tista' r-risposta għall-konsultazzjoni jew talba għall-estensjoni taż-żmien stipulat għall-konsultazzjoni ssir lokalment, bl-eċċezzjoni ta' konsultazzjoni fuq livell lokali skond id-disposizzjonijiet kurrenti ta' l-Anness 5B ta' l-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni; in-network ta' konsultazzjoni dejjem għandha tintuża għal skambju bejn awtoritajiet ċentrali.

2.4. *Ċaħda ta' eżaminazzjoni ta' applikazzjoni, ta' hrug ta' viża*

Il-proċedura u l-metodi ta' appell possibbli f'każijiet fejn il-missjoni diplomatika jew il-posizzjoni konsulari ta' Parti Kontraenti tiċhad li teżamina applikazzjoni jew li tohroġ viża, huma rregolati mill-liġi ta' dik il-Parti Kontraenti.

Jekk tiċċaħħad viża u liġi nazzjonali tipprovdi għar-raġunijiet għaliex iċċaħħdet iridu jinghataw, dan għandu jsir fuq bażi tat-test li ġej:

"It-talba tiegħek għal viża ma ntlagħgetx fuq bażi ta' l-Artikolu 15 flimkien ma' l-Artikolu 5 tal-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen tad-19 ta' Ġunju 1990 għax int ma tissodisfax il-kondizzjonijiet taħt (a), (ċ), (d), (e), (indika l-kondizzjoni(jiet) rilevanti) ta' l-Artikolu 5(1) tal-Konvenzjoni msemmija, li tistipula... (ikkwota l-kondizzjoni(jiet) rilevanti)."

Jekk meħtieġ, ir-raġunijiet ta' hawn fuq jistgħu jkunu supplimentati b'informazzjoni aktar dettaljata jew ikollha informazzjoni oħra skond il-htigijiet f'dan il-qasam stipulati fil-liġi nazzjonali ta' l-Istati ta' Schengen.

Meta ambaxxata jew posizzjoni konsulari li qed tirrapreżenta Stat ta' Schengen iehor hija mgieghla tiegħa mill-eżaminazzjoni ta' applikazzjoni għall-viża, l-applikant għandu jkun mgħarraf b'dan u informat li hu/hi jista' jmur fl-eqreb missjoni diplomatika jew konsulari ta' l-Istat kompetenti li jeżamina l-applikazzjoni għall-viża.

3. Viżas b'validità territorjali limitata

Viża li l-validità tagħha hi limitata għat-territorju nazzjonali ta' wiehed jew hafna mill-Partijiet Kontraenti tista' tinghata:

1. F'każijiet fejn il-missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari tikkonsidra li huwa meħtieġ li jkun hemm deroga mill-prinċipju stipulat fl-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni (Artikolu 16) fuq wahda mir-raġunijiet imniżżla fl-Artikolu 5(2) (għal raġunijiet umanitarji, għal raġunijiet ta' interess nazzjonali jew minhabba obbligi internazzjonali);

2. F'każijiet imsemmija fl-Artikolu 14 tal-Konvenzjoni, li skond huma:

"1. L-ebda viża ma tista' titwāħhal ma' dokument ta' l-ivjaġġar jekk id-dokument ta' l-ivjaġġar mhux validu għall-kull wiehed mill-Partijiet Kontraenti. Jekk dokument ta' l-ivjaġġar huwa validu biss għal Parti Kontraenti wahda jew għal numru ta' Partijiet Kontraenti l-viża li trid titwāħhal għandha tkun limitata għal Parti jew Partijiet Kontraenti in kwistjoni.

2. Jekk dokument ta' l-ivjaġġar mhux rikonxxut bħala validu minn wahda jew aktar mill-Partijiet Kontraenti tista' tinghata awtorizzazzjoni minflok viża."

3. F'każijiet fejn, minhabba urġenza estrema, (għal raġunijiet umanitarji, għal raġunijiet ta' interess nazzjonali jew minhabba obbligi internazzjonali), missjoni jew posizzjoni ma tikkonsultax ma' l-awtoritajiet ċentrali jew fejn din il-proċedura tqajjem protest;
4. F'każijiet fejn il-missjoni jew posizzjoni tohroġ, bħala bżonn assolut, viża ġdida għal zjara li se ssir waqt l-istess nofs sena lil applikant li, tul perjodu ta' sitt xhur, diġa għamel użu minn viża b'validità ta' tliet xhur.

Il-validità hija limitata għat-territorju ta' Parti Kontraenti wahda, il-Benelux jew żewġ Stati tal-Benelux għal każijiet 1, 3 u 4 hawn fuq, u għat-territorju ta' wiehed jew aktar mill-Partijiet Kontraenti, il-Benelux jew żewġ Stati tal-Benelux għal każ 2.

Il-missjonijiet jew posizzjonijiet tal-Partijiet Kontraenti l-oħra għandhom ikunu nfurmati f'każi fejn jinħarġu dawn il-viżas.

VI. **KIF TIMLA T-TIKKETTI TAL-VIŻA**

L-Annessi 8 u 13 fihom dan li ġej: 8 – deskrizzjoni tal-fatturi ta' sigurtà tat-tikketta; 13 – eżempji ta' kampjuni ta' tikketti tal-viża li diġa mtlew.

1. **Sezzjoni ta' dhul komuni (Sezzjoni 8)**1.1. *intestatura “VALIDA GHAL”*

Din l-intestatura tindika t-territorju li fih id-detentur tal-viża huwa ntitolat li jivjaġġa.

Din l-intestatura tista' tiġi kompletata f'wieħed mit-tliet modi li ġejjin:

- (a) Stati ta' *Schengen*;
- (b) Stat ta' *Schengen* jew Stati ta' *Schengen* li l-validità tal-viża hija limitata għat-territorju tagħhom (f'dan il-każ it-taqsimiet li ġejjin jintużaw: F għal Franza, D għal-Ġermanja, E għal Spanja, GR għall-Greċja, P għall-Portugall, I għall-Italja, L għall-Lussemburgu, N għall-Olanda, B għall-Belġju);
- (c) *Benelux*.
 - Meta t-tikketta tintuża biex tinhareġ il-viża uniformi skond l-Artikoli 10 u 11 tal-Konvenzjoni, jew biex tinhareġ viża li l-validità tagħha mhix limitata għat-territorju tal-Parti Kontraenti li hargħet il-viża, il-intestatura “validu għal” jimtela bl-użu tal-kliem “Stati ta' *Schengen*”, fil-lingwa tal-Parti Kontraenti li hargħet il-viża.
 - Meta t-tikketta tintuża biex jinharġu viżas li jirristringu d-dhul, il-waqfa jew it-tluq għal territorju wieħed biss, din l-intestatura għandha timtela, fil-lingwa nazzjonali, *bl-isem tal-Parti Kontraenti* li għalih id-dhul, waqfa u t-tluq tad-detentur tal-viża huma limitati.
 - Skond l-Artikolu 14 tal-Konvenzjoni, validità territorjali limitata tista' tkopri t-territorju ta' diversi Partijiet Kontraenti; f'dawn il-każijiet, l-isem tal-Partijiet Kontraenti kkonċernati għandu jinkiteb taħt din l-intestatura.
 - Validità territorjali limitati ma tistax tapplika għal territorju iżgħar minn dak ta' Parti Kontraenti.

1.2. *intestatura “MINN... GHAL”*

Din l-intestatura juri l-perjodu li matulu d-detentur jista' jwettaq iż-żjara awtorizzata mill-viża.

Id-data li minnha d-detentur tal-viża jista' jidhol fit-territorju li għalih il-viża hija valida, huwa miktub bħal hawn taħt, wara l-kelma “MINN”:

- il-ġurnata hija miktuba bl-użu ta' żewġ ċifri, li l-ewwel wahda minnhom hija zero jekk id-data in kwistjoni hija ċifra unika;
- daxx orizzontali;

- ix-xahar hu miktub bl-użu ta' żewġ ċifri, li l-ewwel waħda minnhom hija zero jekk ix-xahar in kwistjoni huwa ċifra unika;
- daxx orizzontali;
- is-sena hija miktuba bl-użu ta' żewġ ċifri, li jikkorrispondu ma' l-aħħar żewġ figuri tas-sena;
- Per eżempju: 15-04-94 = 15 ta' April 1994.

L-aħħar data li fiha d-detentur tal-viża jista' jwettaq iż-żjara awtorizzata bil-viża hija miktuba wara l-kelma "SA". Id-detentur tal-viża jrid ikun halla t-territorju li għalih il-viża hija validu sa nofs il-lejl ta' dik id-data.

Din id-data hija miktuba bl-istess mod bhall-ewwel waħda hawn fuq.

1.3. intestatura "NUMRU TA' DHUL"

Din l-intestatura juri *n-numru ta' drabi* li d-detentur tal-viża jista' jidhol fit-territorju li għalih il-viża hija valida; fi kliem iehor, dan għandu jfisser *in-numri ta' perjodi ta' waqfien li jistgħu jkunu diviżi fuq il-perjodu kollu ta' validità, ara 1.4.*

In-numru ta' dhul jista' jkun ta' wiehed, tnejn jew aktar. Dan in-numru jinkiteb fuq in-naħa tal-lemin tal-parti pubblikata minn qabel, bl-użu ta' "01", "02" jew it-taqsis "MULT", fejn il-viża tawtorizza aktar minn żewġ dhul.

Għal viża ta' transitu, dhul wiehed jew tnejn biss jistgħu jkunu awtorizzati ("01" jew "02" għandhom jinkitbu). Aktar minn żewġ dhul ("MULT") jistgħu biss ikunu awtorizzati f'każi eċċezzjonali.

Il-viża għandha tiskadi meta *n-numru totali ta' hruġ magħmula mid-detentur* huwa ugwali għan-numru ta' entraturi awtorizzati, anki jekk id-detentur ma wżax in-numru kollu ta' granet awtorizzati mill-viża.

1.4. intestatura "TUL TAŻ-ŻJARA... ĠRANET"

Dawn l-intestatura jindika *n-numru ta' granet li matulhom id-detentur jista' joqgħod fit-territorju li għalih il-viża hija valida* (*). Din iż-żjara tista' tkun waħda kontinwa jew diviża, skond in-numru ta' granet awtorizzati, fuq diversi perjodi bejn id-dati msemmija taħt 1.2, dejjem b'konsiderazzjoni għan-numru ta' dhul taħt 1.3.

In-numru ta' granet awtorizzati jinkiteb fi spazju vojta bejn "TUL TAŻ-ŻJARA" u "ĠRANET", fil-forma ta' żewġ ċifri, li l-ewwel minnhom hija zero jekk in-numru ta' granet huwa ta' anqas minn 10.

In-numru massimu ta' granet li jistgħu jkunu nkluzi taħt dawn l-intestatura huwa ta' 90 kull nofs sena.

(*) Fil-każ ta' viżas ta' transitu, id-dewmien tat-transitu m'għandux jaqbeż il-hamest ijiem.

1.5. intestatura "MAHRUĠ ĠO... F..."

Dawn l-intestaturi juru, fil-lingwa tal-Parti Kontraenti li qed jidher il-viża, l-isem tal-belt li fiha l-missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari li qed tohroġ il-viża tinstab, dan l-isem għandu jinkiteb bejn "ĠO" u "F". Id-data tal-hruġ hija indikata wara "F".

Id-data tal-hruġ tinkiteb bl-istess mod bħad-data msemmija f'1.2.

L-awtorità li harġet il-viża tista' tintgħaraf mill-mod ta' dhul li tidher fuq it-timbru mwahhal ma sezzjoni 4.

1.6. intestatura "NUMRU TAL-PASSAPORT"

Din l-intestatura tindika n-numru tal-passaport li miegħu hi mwahhla t-tikketta tal-viża. Dan in-numru għandu jkun segwit minn riferenza għal kwalunkwe tfal u għas-sieheb jekk dawn jidhru fil-passaport, li qed jakkumpanjaw id-detentur (ittra "X" għat-tfal preċeduta minn numru ta' kemm qeghdin (per eżempju 3X = tlett itfal) u ittra "Y" għas-sieheb).

In-numru tal-passaport huwa n-numru tas-serje li huwa pubblikat minn qabel jew perforat fuq kull jew kważi kull pagna tal-passaport.

1.7. intestatura "TIP TA' VIŻA"

Sabiex jkunu faċilitati l-affarijiet għall-awtoritajiet tal-kontroll, din l-intestatura tispeċifika t-tip ta' viża bl-użu ta' l-ittri A, B, Ċ u D kif ġej:

A: viża ta' transitu mill-ajruport

B: viża ta' transitu

Ċ: viża għal perjodu qasir

D: viża nazzjonali għal perjodu twil

Għall-viżas b'validità territorjali limitata u viżas tal-grupp l-ittri A, B jew Ċ għandhom jintużaw skond il-każ in kwistjoni.

2. Sezzjoni ta' dhul nazzjonali ("KUMMENTI") (Sezzjoni 9)

Kuntrarjament għal sezzjoni 8 (dhul fi shab jew obbligatorju), din is-sezzjoni hija riservata għall-kummenti relatati ma' disposizzjonijiet nazzjonali. Għalkemm il-Partijiet Kontraenti huma liberi li jinkludu kummenti li huma jqisu bħala rilevanti, huma għandhom ikunu obbligati li jinformaw lill-shabhom bihom sabiex dawn il-kummenti jkunu jistgħu jkunu interpretati (ara l-Anness 9).

3. Sezzjoni dwar it-timbru tal-missjoni jew posizzjoni li qed tohroġ il-viża (Sezzjoni 4)

It-timbru tal-missjoni jew posizzjoni li qed tohroġ il-viża huwa mwahhal fir-rettangolu bejn in-naħa tax-xellug tat-tikketta u s-sezzjoni "KUMMENTI" u s-sezzjoni *rotogravure* u s-sezzjoni li trid tiġi *scanned* elettronikament.

Id-daqs u l-kontenut tat-timbru u l-inka li trid tintuża għandhom ikunu determinati mid-disposizzjonijiet nazzjonali tal-Partijiet Kontraenti.

4. Sezzjoni li trid tiġi *scanned* elettronikament (Sezzjoni 5)

Kemm il-format tat-tikketta tal-viża u dak tas-sezzjoni *scanned* elettronikament kienu deċiżi mill-ICAO fuq il-bażi ta' proposta mressqa mill-Istati ta' *Schengen*. Din is-sezzjoni hija magħmula minn żewġ linji ta' 36 karattru (OCR B-10 kkp). L-Anness 10 jispjega kif din is-sezzjoni għandha timtela.

5. Aspetti ohra relatati mal-hruġ tal-viżas

5.1. *Iffirmar tal-viżas*

F'każi fejn il-liġi jew prattika ta' Parti Kontraenti titlob firma bil-miktub, it-tikketta mwahhla mal-paġna tal-passaport għandha tiġi ffirmata mill-uffiċjali responsabbli minn dan ir-rigward.

Il-firma titpoġġa fuq in-naħa tal-lemin tal-intestatura "KUMMENTI"; parti mill-firma għandha testendi għal fuq il-paġna tal-passaport jew dokument ta' l-ivjaġġar, iżda ma tistax tgħatti s-sezzjoni li trid tiġi *scanned* elettronikament.

5.2. *Tikketti tal-viża ta' invalidità kompluti*

L-ebda tibdil ma għandu jsir lit-tikketta tal-viża. Jekk ikun hemm żball li jsir meta l-viża tinhareġ it-tikketta tkun invalidata.

— Jekk jinstab żball fuq tikketta li għadha ma twahhlitx ma' passaport, it-tikketta għandha tinqered jew titqatta dijagonalment minn nofs.

— Jekk l-iżball jinstab wara li t-tikketta tkun twahhlet fuq il-passaport, it-tikketta għandha jkollha salib aħmar impengi fuqha u għandha titwahhal tikketta ġdida.

5.3. *Twahhil ta' tikketti tal-viża mal-passaporti*

It-tikketta għandha timtela qabel ma' titwahhal fuq il-passaport. It-timbru u l-firma għandhom jitpoġġew fuq it-tikketta la darba titwahhal mal-passaport jew id-dokument tal-vjaġġ.

La darba it-tikketta tal-viża timtela korrettament, għandha titwahhal ma' l-ewwel paġna tal-passaport li ma fihix dhul iehor jew timbri – ghajr it-timbru ta' identifikazzjoni ta' l-applikazzjoni. Passaporti li ma jkollhomx spazju fejn tista' titwahhal it-tikketta, passaporti li skadew u passaporti li ma jawtorizzawx il-hruġ mit-territorju qabel ma' l-viża tiskadi, jew ir-ritorn ta' l-aljen fil-pajjiż ta' l-origini tiegħu/tagħha jew dhul f'pajjiż terz (ara l-Artikolu 13 tal-Konvenzjoni), għandhom ikunu miċhuda.

5.4. *Passaporti u dokumenti ta' l-ivjaġġar li magħhom jistgħu jitwahhlu viżas uniformi*

Il-kriterji biex ikunu deċiżi liema dokumenti ta' l-ivjaġġar jista' jkollhom viża, skond id-disposizzjoni ta' l-Artikolu 17(3)(a) tal-Konvenzjoni, huma stipulati fl-Anness 11.

Skond l-Artikolu 14, l-ebda viża ma tista' titwahhal ma' dokument ta' l-ivjaġġar jekk id-dokument ta' l-ivjaġġar mhux validu għal kull waħda mill-Partijiet Kontraenti. Jekk dokument ta' l-ivjaġġar huwa validu biss għal Parti Kontraenti waħda jew għal numru ta' Partijiet Kontraenti l-viża li trid titwahhal għandha tkun limitata għal Parti jew Partijiet Kontraenti in kwistjoni.

Jekk dokument ta' l-ivjaġġar mhux rikonoxxut bħala validu minn waħda jew aktar mill-Partijiet Kontraenti awtorizzazzjoni tista' tinhareġ minflok il-viża. Din l-awtorizzazzjoni għandha tinkiteb fuq folja tal-karta separata u għandha jkollha l-effett biss ta' viża b'validità territorjali limitata.

VII. TMEXXIJA AMMINISTRATTIVA U ORGANIZZAZZJONI

1. Organizzazzjoni ta' sezzjonijiet tal-viża

Kull Parti Kontraenti għandha tkun responsabbli biex torganizza s-sezzjonijiet tal-viża tagħha.

Il-kapijiet tal-missjonijiet jew posizzjonijiet għandhom jassiguraw li s-sezzjoni responsabbli biex tohroġ il-viżas hija organizzata b'dak il-mod sabiex tevadi kull tip ta' għemil negligenti li jista' jiffaċilita serq u falsifikazzjonijiet.

- Il-persunal responsabbli biex joħroġ viżas m'għandu bl-ebda mod ikun espost għall-pressjoni lokali.
- Sabiex jkunu evitati li jiformaw "vizzji" li jistgħu jwasslu għal tnaqqis fil-livell ta' vigilanza, l-uffiċjali responsabbli għandhom jinbidlu fuq bażi regolari.
- Iż-żamma u l-użu ta' tikketti tal-viża għandu jkun soġġett għal miżuri ta' sigurtà simili għal dawk applikati għal dokumenti ohra li jehtieġu l-protezzjoni.

2. Filing

Kull Parti Kontraenti għandha tkun responsabbli għall-filing tal-viżas, u ritratti ta' l-applikanti f'każi fejn il-viżas huma soġġetti għal konsultazzjoni ċentrali.

Applikazzjonijiet tal-viża għandhom jinżammu għal ta' l-inqas sena meta l-viża tkun inharġet u ta' l-inqas hames snin meta l-viża tkun ġiet miċhuda.

Sabiex ikun aktar faċli li tinstab applikazzjoni, il-fajl u r-riferenzi ta' l-arkivju għandhom jissemmev waqt il-konsultazzjoni u fir-risposti għall-konsultazzjoni.

3. Registri tal-viżas

Kull Parti Kontraenti għandha tirregistra viżas li nħarġu skond il-prattika nazzjonali. Tikketti tal-viża għandhom jkunu registrati hekk.

4. Tariffi li jridu jinżammu għall-hruġ tal-viżas

It-tariffi li jridu jinżammu għall-hruġ tal-viżas huma msemmeja fl-Anness 12.

VIII. **KOPERAZZJONI KONSULARI FUQ LIVELL LOKALI**1. **Struttura indikattiva tal-koperazzjoni konsulari fuq livell lokali**

Koperazzjoni konsulari fuq il-post għandha, f'termini ġenerali, tiffoka fuq l-istima tar-riskji ta' l-immigrazzjoni. Għandha tkun fil-biċċa l-kbira tagħha mmirata biex tiddetermina l-kriterji komuni fl-eżami tal-fajls, skambju ta' informazzjoni dwar l-użu ta' dokumenti foloz, dwar rotot possibbli ta' immigrazzjoni illegali u dwar iċ-ċaħda ta' viżas fejn l-applikazzjonijiet ikunu b'mod ċar bla bażi jew frawdolenti. Għandha wkoll tagħmel possibbli l-iskambju ta' informazzjoni dwar applikanti *bona fide* u dwar l-iżvilupp ta' informazzjoni għall-pubbliku ġenerali dwar il-kondizzjonijiet li jirregolaw applikazzjonijiet tal-viża ta' *Schengen*.

Il-koperazzjoni konsulari għandha tqis ukoll is-sitwazzjoni amministrattiva lokali u l-istruttura soċjali u ekonomika.

Il-missjonijiet u posizzjonijiet għandhom jorganizzaw laqgħat fuq bażi regolari skond iċ-ċirkostanzi u spiss daqs kemm jaraw li hu meħtieġ: għandhom jagħtu rapporti dwar dawn il-laqgħat lill-awtoritajiet ċentrali. Fuq talba tal-Presidenza huma għandhom jagħtu rapport ġenerali ta' nofs is-sena.

2. **Kif jkunu evitati applikazzjonijiet multipli jew applikazzjonijiet li jiddaħhlu wara li riċentement kien hemm ċaħda għall-hruġ**

L-iskambju ta' informazzjoni bejn il-missjonijiet u posizzjonijiet u l-identifikazzjoni ta' l-applikazzjonijiet permezz ta' timbru jew mezzi oħra huma mmirati li ma jhallux il-preżentazzjoni, mill-istess persuna, ta' applikazzjonijiet għall-viża multipli jew suċċessivi, jew waqt li applikazzjoni tkun qed tkun eżaminata, jew wara li applikazzjoni kienet miċhuda, mill-istess missjoni jew posizzjoni jew minn missjoni jew posizzjoni differenti.

Mingħajr preġudizzju għall-konsultazzjoni li tista' ssir bejn il-missjonijiet u posizzjonijiet u l-iskambju ta' informazzjoni li jistgħu jagħmlu, il-missjoni jew posizzjoni li magħha saret l-applikazzjoni, għandha twaħħal timbru mal-passaport ta' kull applikant li tgħid "Applikazzjoni għall-viża saret go... f-...". L-isparju li jsegwi "f" għandu jimtela b'sitt ċifri (żewġ ċifri għal gurnata, tnejn għax-xahar u tnejn għas-sena): it-tieni spazju għandu jkun riservat għall-missjoni diplomatika jew posizzjoni konsulari kkonċernata. Il-kodiċi għall-viża li għaliha saret l-applikazzjoni għandu jiżdied.

Il-missjoni jew posizzjoni li tircievi l-applikazzjoni għandha tiddeciedi jekk twaħħalx it-timbru jew le anki fuq passaporti diplomatiċi u tas-servizz.

It-timbru jista' jitwawħhal ukoll fil-każ ta' applikazzjonijiet għal viżas ta' żjara twila.

Meta Stat ta' *Schengen* qed jirrappreżenta Stat ta' *Schengen* ieħor, it-timbru għandu juri, wara l-kodiċi tat-tip ta' viża mitluba, l-indikazzjoni "R" segwita mill-kodiċi ta' l-Istat rappreżentat.

Meta l-viża tinhareġ, it-tikketta għandha, sa fejn huwa possibbli, titwawħhal fuq it-timbru ta' identifikazzjoni.

F'ċirkostanzi eċċezzjonali meta m'huwiex prattiku li jitwawħhal timbru, il-missjoni jew posizzjoni tal-Presidenza fl-uffiċju għandha tinforma lill-grupp ta' *Schengen* rilevanti u tissottometti proposta alternattiva għall-approvazzjoni tal-grupp, per eżempju li tkun tinvolvi l-iskambju ta' fotokopji ta' passaporti u listi ta' applikazzjonijiet għall-viżas miċhuda u għandha tingħata r-raġuni għaliex kienu miċhuda.

Il-kapijiet tal-missjonijiet diplomatiċi jew posizzjonijiet għandhom jaddottaw fuq livell lokali, u fuq l-inizjattiva tal-Presidenza, miżuri ta' prevenzjoni alternattivi jew addizzjonali, fejn dawn il-miżuri juru li huma meħtieġa.

3. **Stima tal-*bona fede* ta' l-applikant**

Sabiex tkun faċilitata l-istima tal-*bona fede* ta' l-applikant, il-missjonijiet diplomatiċi jew posizzjonijiet konsulari jistgħu, bi qbil mal-leġislazzjoni nazzjonali, iwettqu skambju ta' l-informazzjoni fuq il-bażi ta' arrangamenti konklużi fuq livell lokali bħala parti mill-koperazzjoni tagħhom, u skond punt 1 ta' dan il-kapitolu.

Informazzjoni dwar dan li ġej tista' tkun skambjata minn żmien għal żmien: persuni li l-applikazzjoni tagħhom kienu mcaħħda minhabba l-fatt li dokumenti misruqa, mitlufa jew falsifikati ntuzaw, jew minhabba li d-data tal-hruġ fil-viża ta' qabel ma kenitx rispettata jew hemm riskju għas-sigurtà u partikolarment hemm raġuni biex wiehed jifhem li qed isir attentat biex jemigra llegalment fit-territorju tal-Partijiet Kontraenti.

L-informazzjoni li hija skambjata u prodotta bi shab għandha sservi bħala strument ta' xogħol għal konsiderazzjoni ta' applikazzjonijiet għall-viża. M'għandhiex, madankollu, tissostitwixxi l-eżaminazzjoni attwali ta' l-applikazzjoni għall-viża u lanqas it-tiftixa fis-Sistema ta' Informazzjoni ta' *Schengen*, u lanqas il-konsultazzjoni ma' l-awtoritajiet ċentrali li qed jitolbuha.

4. **Skambju ta' statistika**

- 4.1. Statistika dwar viża għal żjara qasira, viżas ta' transitu u viżas ta' transitu mill-ajruport li nharġu u dwar applikazzjonijiet għal dawn il-viżas formalment miċhuda għandhom ikunu skambjati kull tliet xhur.
- 4.2. Minghajr preġudizzju għall-obbligi msemmija fl-Artikolu 16 tal-Konvenzjoni, li huma mnizzla b'mod ċar fl-Anness 14 ta' l-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni u li jitolbu li l-Istati ta' *Schengen* jissottomettu fi żmien 72 siegħa dettalji dwar il-hruġ ta' viżas b'validità territorjali limitata, il-missjonijiet diplomatiċi u l-posizzjonijiet konsulari ta' l-Istati ta' *Schengen* huma obbligati li jiskambjaw l-istatistiċi tagħhom dwar il-viżas b'validità territorjali limitata maħruġa fix-xahar ta' qabel u jibgħathom lill-awtoritajiet ċentrali tagħhom rispettivament.

ANNEX 1

- I. **Lista kongunta ta' l-Istati li ċ-ċittadini tagħhom jehtieġu viża mill-Istati ta' Schengen kollha.**
- II. **Lista aġġornata ta' Stati li ċ-ċittadini tagħhom huma eżenti mill-htieġa ta' viża mill-Istati ta' Schengen kollha.**
- III. **Lista aġġornata ta' Stati li ċ-ċittadini tagħhom jehtieġu viża minn xi Stati ta' Schengen biss Lista aġġornata ta' l-Istati li ċ-ċittadini tagħhom huma eżenti mill-htieġa ta' viża mill-Istati ta' Schengen kollha.**

Il-listi li ġejjin juru d-deċiżjonijiet addottati mill-Kumitat Eżekuttiv ta' Schengen sal-1 ta' Mejju 1999. Informazzjoni dwar kwalunkwe emendi li jkunu saru wara l-1 ta' Mejju 1999 jistgħu jinkisbu mid-dipartimenti rilevanti tal-Kummissjoni jew tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.

- I. Lista kongunta ta' l-Istati (*) li ċ-ċittadini tagħhom jehtieġu viża mill-Istati ta' Schengen kollha.

L-EMIRATI GHARAB MAGHQUDA (**)	IL-FIĠI (**)
L-AFGANISTAN (**)	IL-MIKRONESJA
L-ANTIGWA U BARBUDA	IL-GABON (**)
L-ALBANJA (**)	IL-GRENADA
L-ARMENJA (**)	IL-ĠEORĠJA (**)
L-ANGOLA (**)	IL-GHANA (**)
L-AŻERBAJĠAN (**)	IL-GAMBJA (**)
IL-BOSNIJA-ERŽEGOVINA	IL-GWINEA (**)
IL-BARBADOS	IL-GWINEA EKWATORJALI (**)
IL-BANGLADEXX (**)	IL-GWINEA-BISSAW (**)
IL-BURKINA FASO (**)	IL-GUJANA (**)
IL-BULGARIJA (**)	IL-HAITI (**)
IL-BAHREJN (**)	L-INDONESJA (**)
IL-BURUNDI (**)	L-INDJA (**)
IL-BENIN (**)	L-IRAQ (**)
IL-BAHAMAS	L-IRAN (**)
IL-BUTAN (**)	IL-ĠAMAJKA
IL-BOTSWANA	ĠORDAN (**)
IL-BELARUS (**)	IL-KENJA
IL-BELIŻE	IL-KIRGISTAN (**)
IL-KONGO (REPUBBLIKA DEMOKRATIKA TAL-) (**)	IL-KAMBOĠJA (**)
IR-REPUBBLIKA ĊENTRALI AFRIKANA (**)	IL-KIRIBATI
IL-KONGO BRAZZAVILLE (**)	IL-KOMOROS (**)
IL-KOSTA TA' L-AVORJU (**)	IS-SAN KRISTOFRU U NEVIS
IL-KAMERUN (**)	IL-KOREA TA' FUQ (**)
IĊ-ĊINA (**)	IL-KUWAJT (**)
IL-KUBA (**)	IL-KAŻAKISTAN (**)
IL-CAPE VERDE (**)	IL-LAOS (**)
IĠ-ĠIBUTI (**)	IL-LIBANU (**)
ID-DOMINIKA	IS-SANTA LUĊJA
IR-REPUBBLIKA DOMINIKANA (**)	IS-SRI LANKA (**)
L-ALĠERIJA (**)	IL-LIBERJA (**)
L-EĠITTU (**)	IL-LEŽOTO
L-ERITREJA (**)	IL-LIBJA (**)
L-ETJOPJA (**)	IL-MAROKK (**)
	IL-MOLDOVA (**)

(*) Din il-lista għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-posizzjoni ta' kull wiehied mill-Istati ta' Schengen fir-rigward ta' l-Istat internazzjonali tal-pajjiżi msemmija, u mingħajr preġudizzju għar-relazzjonijiet li huma jistgħu jkollhom ma' ta' l-ahhar.

(**) Riferit mill-Anness tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 574/99 tat-12 ta' Marzu 1999 li jistabbilixxi l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom iridu jkunu fil-pussess ta' viża meta jaqsmu l-frontieri esterni ta' l-Istati Membri.

IL-MADAGASKAR (*)	IS-SENEGAL (*)
L-IŻOLI MARXALL	IS-SOMALJA (*)
L-EX-REPUBBLIKA JUGOSLAVA TAL-MAĊEDONJA (*)	IS-SURINAM (*)
IL-MALI (*)	SÂO TOMÉ U PRINCIPE (*)
BURMA/MJANMAR (*)	IS-SIRJA (*)
IL-MONGOLJA (*)	IS-SWAŽILAND
IL-MARIANAS TAT-TRAMUNTANA (GŻEJJER) (*)	IĊ-ĊAD (*)
IL-MAWRITANJA (*)	IT-TOGO (*)
IL-MAWRITJUS (*)	IT-TAJLANDJA (*)
IL-MALDIVI (*)	IT-TAĠIKISTAN (*)
IL-MALAWI	IT-TURKMENISTAN (*)
IL-MOŽAMBIK (*)	IT-TUNEŻIJA (*)
IN-NAMIBJA	IT-TONGA
IN-NIĠER (*)	IT-TURKIJA (*)
IN-NIĠERJA (*)	IT-TRINIDAD U TOBAGO
IN-NEPAL (*)	IT-TUVALU
IN-NAWRU	IT-TAJWAN (*)
L-OMAN (*)	IT-TANŽANIJA (*)
IL-PERU (*)	L-UKRAJNA (*)
IL-PAPWA GWINEA ĠDIDA (*)	L-UGANDA (*)
IL-FILIPPINI (*)	L-UŻBEKISTAN (*)
IL-PAKISTAN (*)	SAN VINĊENS U L-GRENADINI
IL-PALAW	IL-VJETNAM (*)
IL-QATAR (*)	IL-VANWATU
IR-RUMANIJA (*)	IS-SAMOWA (TAL-PUNENT)
IR-RUSSJA (*)	IL-JEMEN (*)
L-RWANDA (*)	REPUBBLIKA FEDERALE TAL-JUGOSLAVJA (SERBJA U MONTENEGRO) (*)
L-GHARABJA SAWDIJA (*)	L-AFRIKA TA' ISFEL
IL-GŻEJJER SOLOMON	IŻ-ŻAMBJA (*)
IS-SEYCHELLES	IŻ-ŻIMBABWE
IS-SUDAN (*)	
IS-SJERRA LEONE (*)	

II. Skeda aġġornata ta' Stati li ċ-ċittadini tagħhom huma eżenti mill-htieġa ta' viża mill-Istati ta' *Schengen* kollha.

L-ANDORRA	L-ESTONJA
L-ARĠENTINA	MONAKO
L-AWSTRALJA	IL-GWATEMALA
IL-BRUNEJ	L-ONDURAS
IL-BOLIVJA	IL-KROAZJA
IL-BRAŻIL (**)	L-UNGERIJA
IL-KANADA	L-IŻRAJEL (***)
L-ISVIZZERA	L-ISLANDA
IĊ-ĊILE	IL-ĠAPPUN
IL-KOSTA RIKA	IL-KOREATA' ISFEL
ĊIPRU	IL-LIECHTENSTEIN
IR-REPUBBLIKA ĊEKA	IL-LITWANJA
L-EKWADOR	IL-LATVJA

(*) Riferit mill-Anness tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 574/99 tat-12 ta' Marzu 1999 li jistabbilixxi l-pajjiżi terzi li ċ-ċittadini tagħhom iridu jkunu fil-pussess ta' viża meta jaqsmu l-frontieri esterni ta' l-Istati Membri.

(**) Il-Greċja titlob viżas lill-baħħara li huma ta' nazzjonalità ta' dan l-Istat.

(***) Franza għandha tkompli titlob viżas għall-żjara qasira minn membri ta' l-ekwipaġġ ta' l-ajruplani u bastimenti li jkunu qed iwettqu dmirhom.

MALTA	SINGAPOR
IL-MESSIKU	IS-SLOVENJA
IL-MALASJA	IS-SLOVAKKJA
IN-NIKARAGWA	SAN MARINO
IN-NORVEĠJA	SALVADOR
IN-NEW ZEALAND	L-ISTATI UNITI TA' L-AMERIKA (**)
IL-PANAMA	L-URUGWAJ
IL-POLONJA (*)	L-ISTAT TAL-VATIKAN
IL-PARAGWAJ	IL-VENEŽWELA

III. Skeda aġġornata ta' Stati li ċ-ċittadini tagħhom jehtieġu viża minn wiehed jew aktar mill-Istati ta' *Schengen*
IL-KOLOMBJA

Lista ta' Stati li ċ-ċittadini tagħhom jehtieġu viża minn uħud mill-Istati ta' *Schengen*

	Il-Benelux	Il-Ġermanja	Il-Greċja	Spanja	Franza	L-Italja	L-Awstrija	Il-Portugal
Il-Kolombja	V		V		V			V

(*) Il-Greċja titlob viżas lill-baħhara li huma ta' nazzjonalità ta' dan l-Istat.

(**) Franza titlob viżas għall-kategoriji li ġejjin ta' ċittadini ta' l-Istati Uniti:

- studenti;
- ġurnalisti fuq xogħol;
- membri ta' l-ekwipaġġ fuq vapuri jew ajruplani waqt il-qadi ta' dmirijithom.

ANNEX 2

Regolamenti li jirregolaw iċ-ċaqliq ta' detenturi ta' passaporti diplomatiċi, uffiċjali u tas-servizz, u detenturi ta' laissez-passers li ċerti Organizzazzjonijiet Intergovernattivi Internazzjonali jgħorġu għall-uffiċjali tagħhom

I. Regolamenti li jirregolaw il-movimenti mal-fruntieri esterni

1. Movimenti ta' detenturi ta' passaporti diplomatiċi, uffiċjali u tas-servizz, *mhumex regolati mill-lista komuni ta' htigijiet tal-viża*. L-Istati Kontraenti jridu, madankollu, li jżommu l-imsieheb/sieħba tagħhom infurmati, bil-quddiem b'kull tibdil li huma qed jaspiraw li jagħmlu lir-regolamenti li jirregolaw il-movimenti tad-detenturi tal-passaporti msemmija hawn fuq u li jqisu l-interessi ta' l-imsieheb/sieħba tagħhom.
 2. Mogħti l-ghan ta' zieda fil-flessibbiltà li jkun addottat fil-metodu biex ikunu armonizzati r-regoli applikati lid-detenturi tal-passaporti msemmija hawn fuq, *skeda tal-pajjiżi li ċ-ċittadini tagħhom mhumex suġġett għall-htieġa ta' viża għax għandhom il-passaporti msemmija hawn fuq, għalkemm din il-htieġa tal-viża tapplika għal detenturi ta' passaport ordinarju ta' l-istess nazzjonalità, huwa anness ma' l-Istruzzjonijiet Komuni tal-Viżas, għal raġunijiet ta' informazzjoni. Is-sitwazzjoni bil-kontra wkoll għandha tiddaħhal fl-iskeda, jekk dan jirriżulta neċessarju. Il-Kumitat Eżekuttiv għandu jassumi r-responsabbiltà biex jemenda dawn il-listi.*
 3. Ir-regoli li jirregolaw iċ-ċaqliq imsemmi f'dan id-dokument m'għandux japplika għad-detenturi ta' passaporti ordinarji li jkunu qed iwettqu affarijiet pubbliċi u lanqas detenturi ta' passaporti tas-servizz, uffiċjali, jew speċjali, eċċ. li għalihom il-hruġ minn terzi pajjiżi mhuwiex f'konformità mal-prattika internazzjonali applikata mill-Istati ta' *Schengen*. Għaldaqstant, il-Kumitat Eżekuttiv, waqt li jaġixxi fuq proposta tal-Grupp ta' Esperti, jista' jhejji lista ta' passaporti li ma tinkludix il-passaporti normali għad-detenturi, li l-Istati ta' *Schengen* mhux jipplanaw li jagħtuhom trattament speċjali.
 4. Skond id-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 18 tal-Konvenzjoni ta' l-Implimentazzjoni, persuni li tingħatalhom viża sabiex ikunu jistgħu jaslus sat-territorju ta' l-Istat ta' *Schengen* għal raġunijiet ta' l-akkreditament jistgħu, ta' lanqas, jgħaddu minn Stati oħra fi triqithom lejn l-Istat li hareġ il-viża.
 5. Persuni li ġa ġew akkreditati b'Rappreżentazzjoni diplomatika jew konsulari u l-membri tal-familja tagħhom li għandhom karta ta' l-identità mahruġa mill-Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin jistgħu jaqsmu l-fruntiera esterna maż-żona ta' *Schengen* mal-preżentazzjoni ta' l-istess karta ta' l-identità, u, fejn meħtieġ, id-dokument ta' l-ivjaġġar.
 6. In ġenerali, id-detenturi ta' passaporti diplomatiċi, uffiċjali jew tas-servizz, anki jekk jibqgħu soġġetti għall-htieġa ta' viża, meta din il-htieġa teżisti m'għandhomx għalfejn jippruvaw li għandhom mezzi ta' sostenn xieraq għad-disposizzjoni tagħhom. Madankollu, jekk ikunu qed jivjaġġaw f'kapacità personali, huma jistgħu, fejn meħtieġ, jintalbu jipproduċu l-istess dokumenti ta' sostenn kif inhu mitlub minn detenturi ta' passaporti ordinarji li japplikaw għall-viżas.
 7. "*Note verbale*" mill-Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin jew mill-missjoni diplomatika (jekk l-applikazzjoni għall-viża ssir f'pajjiż terz) għandha tinhemeż ma' kull applikazzjoni għal passaport diplomatiku, uffiċjali jew tas-servizz meta l-applikant jkun fuq xogħol uffiċjali. Fejn iż-żjara għal raġunijiet personali, "*note verbale*" jista' jkun meħtieġ wkoll.
 - 8.1. L-arrangament għal konsultazzjoni minn qabel ma' l-awtoritajiet ċentrali ta' l-Istati Kontraenti l-oħra għandha tapplika għall-applikazzjonijiet għall-viżas magħmula minn detenturi ta' passaporti diplomatiċi, uffiċjali jew tas-servizz. Konsultazzjoni minn qabel m'għandhiex issir ma' l-Istat li kkonkluda l-ftehim li jwarrab il-htieġa tal-viża għad-detenturi ta' passaporti diplomatiċi u/jew tas-servizz mal-pajjiż li ċ-ċittadini tiegħu huma kkonċernati mill-konsultazzjoni (fil-każi li jinsabu fl-Anness 5 ta' din l-istruzzjoni).
- Jekk wiehed mill-Istati Kontraenti jqajjem xi oġġezzjonijiet, l-Istat ta' *Schengen* li għandu jiddeċiedi dwar l-applikazzjoni għall-viża jista' jgħorġi viża b'validità territorjali limitata.
- 8.2. L-Istati ta' *Schengen* jwieġhdu li ma jikkonkludux f'data futura, mingħajr ftehim bil-quddiem ma' l-Istati Membri l-oħra, ftehim fiż-żona tat-tneħħija ta' htigijiet ta' viżas għad-detenturi ta' passaporti diplomatiċi, uffiċjali u tas-servizz ma' l-Istati li ċ-ċittadini tagħhom huma soġġetti għal konsultazzjoni minn qabel biex viża tinhareġ minn Stat ieħor ta' *Schengen*.
 - 8.3. Jekk jinvolvi li viża tinhareġ biex takkredita barrani li hu mnizzel li m'għandux jithalla jidhol u l-arrangament għal-konsultazzjoni bil-quddiem jghodd, il-konsultazzjoni għandha ssir skond id-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 25 tal-Konvenzjoni implimentattiva.

9. Jekk Stat Kontraenti jinvoka l-eċċezzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 5(2) tal-Konvenzjoni implimentattiva, li taghti dhul lid-detenturi ta' passaporti diplomatiċi, uffiċjali jew tas-servizz ikunu limitati ghat-territorju nazzjonali ta' l-Istat in kwistjoni, li jrid jinforma lill-Istati Membri l-oħra.

II. Regoli li jirregolaw iċ-ċaqliq mal-fruntieri interni

In ġenerali, l-arrangament taht l-Artikoli 19 et seq. għandu japplika, hlief għal hruġ ta' viża ta' validità territorjali limitata.

Id-detenturi ta' passaporti diplomatiċi, uffiċjali u tas-servizz jistgħu jiċċaqilqu fit-territorju ta' l-Istati Kontraenti għal tliet xhur mid-data tad-dhul (jekk mhumiex soġġetti għall-htigijiet ta' viża) jew għad-dewmien kif provdut fil-viża.

Persuni akkreditati minn posizzjoni diplomatika jew konsulari u l-membri tal-familja tagħhom, detenturi tal-karta mahruġa mill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin jistgħu jiċċaqilqu fit-territorju tal-Partijiet Kontraenti għal terminu massimu ta' tliet xhur hekk kif jipproduċu din il-karta u, jekk hemm bżonn id-dokument ta' l-ivjaġġar.

- III. Regolamenti li jiggvernaw iċ-ċaqliq msemmi f'dan id-dokument għandu japplika għal *laissez-passers* mahruġa mill-Organizzazzjonijiet Intergovernattivi Internazzjonali li l-Istati ta' *Schengen* kollha huma membri tagħhom, lill-uffiċjali tagħhom, li skond it-Trattat li jikkostitwixxi dawn l-Organizzazzjonijiet, huma eżentati milli jirreġistraw ma' l-Uffiċċju ta' l-Immigrazzjoni u milli jkollhom permess tar-residenza (ara paġna 47 tal-Manwal Komuni).

Regoli li jiggvernaw iċ-ċaqliq ta' detenturi ta' passaporti diplomatiċi, uffiċjali u tas-servizz

Skeda A

Pajjiżi li ċ-ċittadini tagħhom mhumiex suġġetti għall-htieġa ta' viża f'wiehed jew aktar mill-Istati ta' *Schengen* meta jkunu detenturi ta' passaporti diplomatiċi, uffiċjali u tas-servizz, li iżda huma suġġetti għal din il-htieġa meta jkunu detenturi ta' passaporti normali.

	BNL	D	GR	E	F	I	AU	P
L-Antigwa u Barbuda			DS					
L-Albanija			DS			D		
L-Angola								DS
Il-Bożnija Erżegovina			D				D	
Il-Barbados						DS	DS	
Il-Burkina Faso						DS		
Il-Bulgarija		D	DS	D	D		D	D
Il-Benin						DS		
Il-Baĥamas							DS	
Il-Botswana						DS		
Il-Kosta ta' l-Avorju	DS				DS	DS	DS	
Il-Cape Verde								DS
Id-Dominika						DS		
Ir-Repubblika Domenikana						DS		
L-Alġerija						DS		

	BNL	D	GR	E	F	I	AU	P
L-Eġittu						DS		
Il-Fiġi						DS		
Il-Gabon					D			
Il-Ghana		DS						
Il-Gambja						DS		
Il-Gwineja						DS		
L-Indja		D						
Il-Ġamajka	DS							
Il-Kuwajt						DS		
Il-Lesoto						DS		
Il-Marokk	DS	D	DS	D	D	DS	DS	DS
L-Ex Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja					D	DS	D	
Il-Mawritanja						DS		
Il-Maldivi							DS	
Il-Malawi	DS							
Il-Możambik								DS
In-Niġer						DS		
Il-Peru			DS			DS	DS	
Il-Filippini		DS	DS	DS		DS	DS	
Il-Pakistan	DS	DS					DS	
Ir-Rumanija	D		D	D	D	D	D	D
Is-Seychelles							D	
Is-Senegal	DS	DS			D	DS	DS	
Is-São Tomé u Príncipe								DS
Is-Swaziland						DS		
Iċ-Ċad	D	DS						
It-Togo						DS		
It-Tajlandja	DS	DS				DS	DS	
It-Tuneżija	DS		DS	D	D	DS	DS	DS
It-Turkija	DS	DS	DS	DS	DS	DS	DS	

	BNL	D	GR	E	F	I	AU	P
It-Trinidad u Tobago							DS	
L-Uganda						DS		
Il-Veneżwela								D
Is-Samowa tal-Punent						DS		
Ir-Repubblika Federali tal-Jugoslavja			DS			DS		
L-Afrika ta' Isfel							DS	
Iż-Żimbabwe			DS					

DS: id-detenturi ta' passaporti diplomatiċi u tas-servizz huma eżentati mill-htigijiet ta' viża.

D: detenturi ta' passaporti diplomatiċi biss huma eżentati mill-htiega ta' viża.

Skeda B

Pajjiżi li ċ-ċittadini tagħhom huma soġġetti għall-viżas f'wiehed jew aktar mill-Istati ta' *Schengen* meta jkunu detenturi ta' passaporti diplomatiċi, uffiċjali jew tas-servizz, li iżda mhumiex soġġetti għal din il-htiega meta jkunu detenturi ta' passaporti normali.

	BNL	D	GR	E	F	I	AU	P
L-Awstralja								X
Iċ-Ĉile					X			
L-Iżrael					X			
Il-Messiku							X	
Il-Paragwaj								X
L-Istati Uniti ta' l-Amerika			X		X (*)			

(*) Jekk qed jivvjaġġaw fuq xogħol uffiċjali.

ANNEX 3

Lista ta' Stati li ċ-ċittadini tagħhom huma soġġetti għall-htieġa ta' viża għal transitu mill-ajruport, fejn id-detenturi ta' dokumenti ta' l-ivjaġġar mahruga minn dawn l-Istati huma wkoll soġġetti għal din il-htieġa ta' viża (*)

L-Istati ta' *Schengen* iwiegħdu li ma jemendawx Parti I ta' l-Anness 3 minghajr il-kunses minn qabel ta' l-Istati Membri l-oħra.

Jekk Stat Membru jrid jemenda Parti II ta' dan l-Anness, huwa jwiegħed li jinforma lill-imsieheb/sieħba tiegħu u li jikkonsidra l-interessi tiegħu.

PARTI I

Lista kongunta ta' Stati li ċ-ċittadini tagħhom huma soġġetti għall-htigijiet ta' viża ta' l-ajruport (ATV) mill-Istati ta' *Schengen* kollha, detenturi ta' dokumenti ta' l-ivjaġġar mahruga minn dawn l-Istati wkoll ikunu soġġetti għal din il-htieġa ⁽¹⁾ ⁽²⁾

L-AFGANISTAN

IL-BANGLADEXX

IL-KONGO (Repubblika Demokratika) ⁽³⁾

L-ERITREJA ⁽³⁾

L-ETJOPJA

IL-GHANA

L-IRAQ

L-IRAN

IS-SRI LANKA

IN-NIGERJA

IL-PAKISTAN

IS-SOMALJA

Dawn il-persuni m'għandhomx ikunu soġġetti għall-htieġa ta' viża jekk għandhom wiehed mill-permessi tar-residenza ta' Stat Membru taż-ŻEE mnizzel f'Parti III(A) ta' dan l-Anness jew wiehed mill-permessi tar-residenza ta' l-Andorra, il-Ġappun, il-Kanada, Monako, San Marino, l-Isvizzera jew l-Istati Uniti ndikati hawn taht li jiggarantixxu dritt tar-ritorn li mhux kwalifikat, imsemmi f'Parti III(B).

Il-lista ta' permessi tar-residenza għandha tkun kompluta bi ftehim reċiproku fil-qasam ta' Grupp tax-Xogħol II subgrupp dwar il-viżas u suġġetta għal skrutinju regolari. Jekk jinqalghu l-problemi, l-Istati ta' *Schengen* jistgħu jissospendu l-applikazzjoni ta' dawn il-miżuri sa dak il-hin meta l-problemi in kwistjoni jkunu risolti bi ftehim reċiproku. L-Istati Kontraenti jistgħu jeskludu ċerti permessi tar-residenza mill-eżenzjoni fejn indikat minn sezzjoni III.

Eżenzjonijiet mill-htieġa ta' viża għal transitu fl-ajruport għad-detenturi ta' passaporti diplomatiċi, tas-servizz jew uffiċjali għandhom jkunu deċiżi minn kull Stat Membru individwalment.

(*) Mhux mehtieg li ssir konsultazzjoni ma' l-awtoritajiet ċentrali għal hrug ta' viża ta' transitu mill-ajruport (ATV).

(1) Għall-Istati ta' *Schengen* kollha
Il-persuni li ġejjin għandhom ikunu eżentati mill-bżonn ta' ATV:
— membri ta' l-ekwipaġġ ta' l-ajruplan li huma ċittadini ta' Parti Kontraenti għal Konvenzjoni ta' Chicago.

(2) Għal pajjiżi tal-*Benelux*, Franza u Spanja
Il-persuni li ġejjin għandhom ikunu eżentati mill-bżonn ta' ATV:
— detenturi ta' passaporti diplomatiċi u tas-servizz.

(3) Għall-Ġermanja
Il-htieġa ta' viża tidhol fis-seħh biss meta l-proċeduri nazzjonali mibdija jitlestew.

PARTI II

Lista ta' Stati li ċ-ċittadini tagħhom huma soġġetti għall-htieġa ta' viża għal transitu mill-ajruport minn uħud mill-Istati ta' Schengen biss, fejn id-detenturi ta' dokumenti ta' l-ivjaġġar mahruġa minn dawn l-Istati huma wkoll soġġetti għal din il-htieġa

	BNL ⁽¹⁾	D	GR	E ⁽²⁾	F ⁽³⁾	I ⁽⁴⁾	AU ⁽⁵⁾	P
L-Albanija					X			
L-Angola	X	X	X	X	X			
Il-Bulgarija		X						
Il-Kosta ta' l-Avorju				X				
L-Indja	X	X ⁽⁶⁾	X	X		X		
Il-Gambja		X						
Il-Gwinea Bissaw				X				
Il-Haiti					X			
L-Indoneżja								X
Il-Ġordan		X						
Il-Libanu	X	X						
Il-Liberja				X	X		X	X
Il-Libja					X			
Il-Mali				X				
Ir-Rumanija		X						
Is-Sudan		X	X					
Is-Sjerra Leone				X	X			
Is-Senegal				X		X		X
Is-Sirja	X	X	X					
It-Togo				X				
It-Turkija	X	X ⁽⁶⁾	X					

⁽¹⁾ Meta ċittadini mhumiex fil-pussess ta' permess validu ta' residenza għall-Istati Membri taż-ŻEE, l-Istati Uniti ta' l-Amerka jew il-Kanada biss. Detenturi ta' passaporti diplomatiċi u tas-servizz ukoll huma eżentati.

⁽²⁾ Detenturi ta' passaporti diplomatiċi, uffiċjali u tas-servizz mhumiex soġġetti għall-htieġa ta' ATV. L-istess japplika għad-detenturi ta' passaporti ordinarji li huma residenti fi Stati Membru taż-ŻEE, l-Istati Uniti ta' l-Amerka jew għandhom viża valida ta' entratura għal wiehed minn daww il-pajjiżi.

⁽³⁾ Il-persuni li ġejjin għandhom ikunu eżentati mill-htieġa ta' ATV:

- detenturi ta' passaporti diplomatiċi u tas-servizz,
- detenturi ta' wiehed mill-permessi ta' residenza msemija f'Parti III,
- membri ta' l-ekwipaġġ ta' ajruplani li huma ċittadini ta' Parti Kontraenti għall-Konvenzjoni ta' Chicago.

⁽⁴⁾ Meta ċittadini mhumiex fil-pussess ta' permess validu ta' residenza għall-Istati Membri taż-ŻEE, l-Istati Uniti ta' l-Amerka jew il-Kanada biss.

⁽⁵⁾ Aljeni soġġetti għall-obbligi tal-viża ta' transitu ma jehtieġux aktar viża ta' transitu fl-ajruport għat-transitu (ATV) permezz ta' ajruport Awstrijakk kemm-il darba għandhom wiehed mid-dokumenti li hu validu għat-tul neċessarju għat-transitu:

- permess ta' residenza mahruġ mill-Andorra, il-Gappun, il-Kanada, Monako, San Marino, l-Isvizzera, l-Istat tal-Vatikan jew l-Istati Uniti ta' l-Amerka li jggarantixxu dritt ta' ritorn li mhuwiex kwalifikat;
- permess ta' residenza jew viża mahruġ minn Stat ta' Schengen li għalih il-Ftehim ta' Adeżjoni dhal fis-sehh;
- permess ta' residenza mahruġ minn Stat Membru taż-ŻEE.

⁽⁶⁾ Huwa meta ċittadini mhumiex fil-pussess ta' viża valida għall-Istati Membri taż-ŻEE, l-Isvizzera, il-Kanada jew l-Istati Uniti ta' l-Amerka biss.

PARTI III

- A. Lista ta' permessi tar-residenza ta' Stati taż-ŻEE li għalihom detenturi huma eżentati mill-htieġa ta' viża għal transitu fl-ajruport mal-preżentazzjoni tad-dokument:

ID-DANIMARKA:

- *Opholdstilladelse* (permess tar-residenza fil-forma ta' kartolina immarkata C, D, E, F, G, H, J, K jew L)
- *Opholdstilladelse* (permess tar-residenza fil-forma ta' tikketta roża u bajda mwahhla mal-passaport u mmarkata B, C jew H)
- *Tilbagejsetilladelse* (permess ta' dhul mill-ġdid fil-forma ta' timbru mwahhal mal-passaport u mmarkat I, II jew III)

IL-FINLANDJA

- *Oleskelulupauppehållstillstånd* (permess tar-residenza fil-forma ta' kartolina għal ċittadini tal-UE jew ċittadini taż-ŻEE u l-familji tagħhom li joqgħodu fil-Finlandja)
- Permess tar-residenza fil-forma ta' tikketta mimlija bl-Ingliż u li turi b'mod ċar it-tip u t-tul tal-validità tal-permess: fiha miktub "Suomi Finland", "viża" u "permess"
- Permess tar-residenza fil-forma ta' tikketta mmudellata fuq tikketta tal-viża bl-entratura bil-Finlandiż "*Oleskelulupa Ja Työlupa*" (permess tar-residenza u tax-xogħol)
- *Oleskelulupauppehållstillstånd* (permess tar-residenza uniformi ta' l-UE mimli bil-Finlandiż/Svediż)

IR-RENJU UNIT:

- Libertà li tibqa' fir-Renju Unit għal perjodu indefinit (dan id-dokument huwa biżżejjed biss meta d-detentur tiegħu ma jkunx ilu nieqes għal aktar minn sentejn)
- Ċertifikat ta' intitolament għad-dritt ta' residenza

L-IRLANDA:

- Permess tar-residenza biss flimkien ma' viża ta' dhul mill-ġdid

ISLANDA:

- Passaport ta' aljen (qoxra kannella) flimkien ma' permess ta' dhul mill-ġdid fil-forma ta' timbru fuq il-passaport (*)
- Permess ta' residenza temporanja (kartuna hamra) flimkien ma' permess ta' dhul mill-ġdid fil-forma ta' timbru fuq il-passaport
- Permess ta' residenza permanenti (kartuna safra b'faxx ahdar)
- Permess ta' xogħol u residenza (kartuna hadra)

IL-LIECHTENSTEIN

- *Livret pour étranger B* (permess tar-residenza, biżżejjed fil-perjodu tal-validità ta' sena) (*)
- *Livret pour étranger C* (permess tar-residenza, biżżejjed fil-perjodu tal-validità ta' 5 jew 10 snin)

(*) Dan il-permess ta' residenza ma jeżentax lid-detentur tiegħu mill-htieġa ta' viża għat-transitu mill-ajruport fil-Ġermanja.

IN-NORVEĠJA

- *Oppholdstillatelse* (permess temporanju ta' residenza)
- *Arbeidstillatelse* (permess tax-xogħol temporanju)
- *Bosettingstillatelse* (permess permanenti ta' residenza u tax-xogħol)

L-ISVEZJA:

- Permess ta' residenza permanenti fil-forma ta' tikketta mwahhla mal-passaport u mmarkata "*SVERIGE Bevis om permanent uppehållstillstånd*"; SVEZJA Ċertifikat ta' permess ta' residenza".
- Residenza u permess tax-xogħol fil-forma ta' tikketta tal-viża mwahhla mal-passaport u mmarkat "*SVERIGE Upphålls och arbetstillstånd*"; SVEZJA Permess ta' residenza u tax-xogħol".

- B. Lista ta' permessi ta' residenza bi dritt illimitat ta' ritorn li mal-preżentazzjoni tiegħu d-detenturi huma eżentati mill-htieġa tal-viża ta' transitu fl-ajruport:

L-ANDORRA

- *Tarjeta provisional de estancia y de trabajo* (permess ta' residenza u tax-xogħol proviżorji) (abjad). Dawn jinhargu lill-haddiem ta' stagionali; il-perjodu tal-validità jiddependi fuq it-tul tal-impieg, iżda qatt ma jaqbez is-sitt xhur. Il-permess ma jistax jiġgedded (*)
- *Tarjeta de estancia y de trabajo* (permess ta' residenza u tax-xogħol) (abjad). Dan il-permess jinhareġ għal sitt xhur u jista' jiġgedded għal sena oħra (*)
- *Tarjeta de estancia* (permess ta' residenza) (abjad). Dan il-permess jinhareġ għal sitt xhur u jista' jiġgedded għal sena oħra (*)
- *Tarjeta temporal de residencia* (permess ta' residenza temporanja) (roża). Dan il-permess jinhareġ darba fis-sena u jista' jiġgedded darbtejn, kull darba għal sena oħra (*)
- *Tarjeta ordinaria de residencia* (permess ta' residenza ordinarja) (isfar). Dan il-permess jinhareġ għal tliet snin u jista' jiġgedded għal tliet snin oħra (*)
- *Tarjeta privilegiada de residencia* (permess ta' residenza speċjali) (ahdar). Dan il-permess jinhareġ għal hames snin u jista' jiġgedded għal hames snin oħra
- *Autorización de residencia* (awtorizzazzjoni ta' residenza) (ahdar). Dan il-permess jinhareġ għal sena u jista' jiġgedded għal sena oħra (*)
- *Autorización temporal de residencia y de trabajo* (residenza temporanja u awtorizzazzjoni tax-xogħol) (roża). Dan il-permess jinhareġ għal sentejn u jista' jiġgedded għal sentejn oħra (*)
- *Autorización ordinaria de residencia y de trabajo* (awtorizzazzjoni ta' residenza ordinarja u tax-xogħol) (safra). Dan il-permess jinhareġ għal hames snin
- *Autorización privilegiada de residencia y de trabajo* (awtorizzazzjoni ta' residenza speċjali u tax-xogħol) (ahdar). Dan il-permess jinhareġ għal 10 snin u jista' jiġgedded għal 10 snin oħra

IL-KANADA:

- Permess tar-resident li qed jirritorna (folja mhux imwahhla fil-passaport)

L-ISVIZZERA

- *Livret pour étranger B* (permess tar-residenza, li jiggarrantixxi r-ritorn tad-detentur fil-perjodu tal-validità ta' sena) (*)
- *Livret pour étranger C* (permess ta' stabbilir, li jiggarrantixxi r-ritorn tad-detentur fil-perjodu tal-validità ta' hames jew 10 snin)

(*) Dan il-permess ta' residenza ma jeżentax lid-detentur tiegħu mill-htieġa ta' viża għat-transitu mill-ajruport fil-Ġermanja.

MONAKO:

- *Carte de séjour de résident temporaire de Monaco* (permess ta' residenza temporanja) (*)
- *Carte de séjour de résident ordinaire de Monaco* (permess ta' residenza ordinarja)
- *Carte de séjour de résident privilégié* (permess ta' resident privileġġat)
- *Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque* (permess ta' residenza għas-sieheb ta' persuna ta' nazzjonalità Monegaska)

IL-ĠAPPUN:

- Permess ta' dhul mill-ġdid fil-Ġappun (*)

SAN MARINO:

- *Permesso di soggiorno ordinario (validità illimitata)* (permess ta' residenza ordinarja (bla data ta' skadenza))
- *Permesso di soggiorno continuativo speciale (validità illimitata)* (permess speċjali permanenti ta' residenza (no expiry date))
- *Carta d'identità de San Marino* (validità illimitata) (Karta ta' l-identità ta' San Marino (bla data ta' skadenza))

L-ISTATI UNITI TA' L-AMERIKA:

- Formola I-551 karta ta' residenza permanenti (valida għal sentejn (*) sa 10 snin)
- Formola I-551 karta ta' reġistrazzjoni ta' riċevuta ta' l-aljeni (valida għal sentejn (*) sa 10 snin)
- Formola I-551 karta ta' reġistrazzjoni ta' riċevuta ta' l-aljeni (bla data ta' skadenza)
- Form I-327 dokument ta' dhul mill-ġdid (valida għal sentejn – mahruġa lid-detenturi ta' I-551) (*)
- Resident alien card (valida għal sentejn (*) sa 10 snin jew bla data ta' skadenza. Dan id-dokument hu validu biss meta d-detentur kien assenti mill-Istati Uniti ta' l-Amerika għal mhux aktar minn sena)
- *Permit to re-enter (valid for two years)*. Dan id-dokument hu validu biss meta d-detentur kien assenti mill-Istati Uniti ta' l-Amerika għal mhux aktar minn sentejn (*)
- Timbru validu ta' residenza temporanja fuq passaport validu (validu għal sena mid-data tal-hruġ) (*)

(*) Dan il-permess ta' residenza ma jeżentax lid-detentur tiegħu mill-htieġa ta' viża għat-transitu mill-ajruport fil-Ġermanja.

ANNEX 4

Lista ta' dokumenti li jagħtu dritt ta' dħul mingħajr viża

IL-BELĠJU

- Carte d'identité d'étranger
Identiteitskaart voor vreemdelingen
Personalausweis für Ausländer
(Karta ta' l-identità għall-barranin)
- Certificat d'inscription au registre des étrangers
Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister
Bescheinigung der Eintragung im Ausländerregister
(Ċertifikat li jipprova d-dħul f'registru tal-barranin)
- Permessi speċjali ta' residenza mahruġa mill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin:
 - Carte d'identité diplomatique
Diplomatieke identiteitskaart
Diplomatischer Personalausweis
(Karta ta' l-Identità għad-diplomatiku)
 - Carte d'identité consulaire
Consular identiteitskaart
Konsularer Personalausweis
(Karta ta' l-identità konsulari)
 - Carte d'identité spéciale - couleur bleue
Bijzondere identiteitskaart - blauw
Besonderer Personalausweis - blau
(Karta ta' l-identità speċjali – ta' kulur blu)
 - Carte d'identité spéciale - couleur rouge
Bijzondere identiteitskaart - rood
Besonderer Personalausweis - rot
(Karta ta' l-identità speċjali – ta' kulur aħmar)
- Certificat d'identité pour les enfants âgés de moins de cinq ans des étrangers privilégiés titulaires d'une carte d'identité diplomatique, d'une carte d'identité consulaire, d'une carte d'identité spéciale - couleur bleue ou d'une carte d'identité - couleur rouge

Identiteitsbewijs voor kinderen, die de leeftijd van vijf jaar nog niet hebben bereikt, van een bevoorrecht vreemdeling dewelke houder is van een diplomatieke identiteitskaart, consulaire identiteitskaart, bijzondere identiteitskaart - blauw of bijzondere identiteitskaart - rood

Identitätsnachweis für Kinder unter fünf Jahren, von privilegierten Ausländern, die Inhaber eines diplomatischen Personalausweises sind, eines konsularen Personalausweises, eines besonderen Personalausweises - rot oder eines besonderen Personalausweises - blau

(Karta ta' l-identità għal tfal, taħt l-eta ta' hames snin, ta' aljeni li huma detenturi ta' karti ta' l-identità diplomatiċi, karti ta' l-identità konsulari, karti ta' l-identità speċjali blu jew karti ta' l-identità speċjali homor)
- Certificat d'identité avec photographie délivré par une administration communale belge à un enfant de moins de douze years

Door een Belgisch gemeentebestuur aan een kind beneden de 12 jaar afgegeven identiteitsbewijs met foto

Von einer belgischen Gemeindeverwaltung einem Kind unter dem 12. Lebensjahr ausgestellter Personalausweis mit Lichtbild

(Ċertifikat ta' identità bir-ritratt mahruġ mill-*communes* Belġjani lil tfal taht l-età ta' 12-il sena)

- Lista ta' persuni li qed jippartecipaw f'gita skolastika fl-Unjoni Ewropea.

IL-ĠERMANJA

- Aufenthaltserlaubnis für die Bundesrepublik Deutschland
(Permess ta' residenza għar-Repubblika Federali tal-Ġermanja)
- Aufenthaltserlaubnis für Angehörige eines Mitgliedstaates der EG
(Permess ta' residenza għall-ċittadini tal-KE)
- Aufenthaltsberechtigung für die Bundesrepublik Deutschland
(Permess ta' residenza għar-Repubblika Federali tal-Ġermanja)
- Aufenthaltsbewilligung für die Bundesrepublik Deutschland
(Awtorizzazzjoni ta' residenza għar-Repubblika Federali tal-Ġermanja)
- Aufenthaltsbefugnis für die Bundesrepublik Deutschland
(Permess ta' residenza għar-Repubblika Federali tal-Ġermanja)

Dawn il-permessi ta' residenza jintitolaw għad-dhul minghajr viża biss meta huma mdahhla f'passaport jew mahruġa flimkien ma' passaport bħala awtorizzazzjoni li qed tissostitwixxi viża. Ma jintitolawx għad-dhul minghajr viża jekk jinħarġu minflok dokument nazzjonali ta' identità.

Id-dokument għal miżura differita ta' espulsjoni "*Aussetzung der Abschiebung (Duldung)*" u awtorizzazzjoni għal residenza temporanja għal dawk li qed ifittxu l-kenn "*Aufenthaltsgestattung für Asylbewerber*" lanqas ma jintitolaw għad-dhul minghajr viża.

- Permessi speċjali ta' residenza mahruġa mill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin:

- Diplomatenausweis
(Permess ta' Diplomatiċi) (ta' kulur aħmar)
- Ausweis für bevorrechtigte Personen
(Permess tal-VIP) (ta' kulur blu)
- Ausweis
(Permess) (ta' kulur isfar)
- Personalausweis
(Karta ta' l-Identità) (ta' kulur aħdar)

- Permessi ta' residenza speċjali mahruġa mill-*Länder*:

- Ausweis für Mitglieder des Konsularkorps
(Permess għal membri ta' korpi konsulari) (ta' kulur abjad)
- Ausweis
(Permess) (ta' kulur griż)
- Ausweis für Mitglieder des Konsularkorps
(Permess għal membri ta' korpi konsulari) (bajda bi strixxi hodor)

- Ausweis
(Permess) (ta' kulur isfar)
- Ausweis
(Permess) (ta' kulur aħdar)
- Lista ta' persuni li qed jippartecipaw f'gita skolastika fl-Unjoni Ewropea.

IL-GREĊJA

- Άδεια παραμονής αλλοδαπού για εργασία
(Permess tax-xogħol)
- Άδεια παραμονής μέλων οικογένειας αλλοδαπού
(Permess ta' residenza maħruġ għal rijunjoni tal-familja)
- Άδεια παραμονής αλλοδαπού για σπουδές
(Permess ta' residenza għal skop ta' studju)
- Άδεια παραμονής αλλοδαπού (χρώμα λευκό)
(Permess ta' residenza ta' aljen) (abjad)
(Dan id-dokument jinhareġ lill-aljeni li huma miżżewwġa lill-ċittadini Griegi; huwa validu għal sena u jista' jiġġedded sakemm idum iż-żwieġ.)
- Δελτίο ταυτότητας αλλοδαπού (χρώμα πρασινό)
(Karta ta' l-identità ta' aljen) (ħadra)
(Dan id-dokument jinhareġ biss lill-aljeni ta' dixxendenza Griega; huwa validu minn sentejn sa ħames snin.)
- Ειδικό Δελτίο Ταυτότητας Ομογενούς (χρώμα μπεζ)
(Karta ta' l-identità speċjali għal persuni ta' dixxendenza Griega) (kannella beige)
(Dan id-dokument jinhareġ lill-ċittadini Albanizi ta' dixxendenza Griega; huwa validu għal tliet snin. Din il-kartuna tinhareġ ukoll lis-sieheb u dixxendenti ta' oriġini Griega, hi x'inhi n-nazzjonalità tagħhom, kemm-il darba hemm dokumentazzjoni uffiċjali ta' kwalunkwe tip li ttipprova r-rabtiet familjari tagħhom.)
- Lista ta' persuni li qed jippartecipaw f'gita skolastika fl-Unjoni Ewropea.

SPANJA

Detenturi ta' awtorizzazzjoni valida ta' dħul mill-ġdid jithallew jidhlu mingħajr viża.

Permessi ta' residenza li jintitolaw lill-aljeni li għal raġunijiet ta' nazzjonalità, kienu normalment ikunu soġġetti għal htigijiet tal-viża biex jidhlu fit-territorju Spanjol mingħajr viża huma kif ġej:

- Permiso de Residencia Inicial
(Permess ta' residenza inizjali)
- Permiso de Residencia Ordinario
(Permess ta' residenza ordinarja)
- Permiso de Residencia Especial
(Permess ta' residenza speċjali)

- Tarjeta de Estudiante
(Kartuna ta' l-istudent)
- Permiso de Residencia tipo A
(Permess ta' residenza tip A)
- Permiso de residencia tipo b
(Permess ta' residenza Tip b)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo B
(Permess ta' residenza u tax-xoghol tip B)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo C
(Permess ta' residenza u tax-xoghol Tip C)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo d
(Permess ta' residenza u tax-xoghol tip d)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo D
(Permess ta' residenza u tax-xoghol tip D)
- Permiso de Trabajo y de Residencia tipo E
(Permess ta' residenza u tax-xoghol tip E)
- Permisa de Trabajo fronterizo tipo F
(Permess tax-xoghol fuq il-fruntiera tip F)
- Permisa de Trabajo y Residencia tipo P
(Permess ta' residenza u tax-xoghol tip P)
- Permisa de Trabajo y Residencia tipo Ex
(Permess ta' residenza u tax-xoghol tip Ex)
- Tarjeta de Reconocimiento de la excepción a la necesidad de obtener Permiso de Trabajo y Permiso de Residencia
(art. 16 Ley 7/85)
(Permess li jirrikonoxxi l-eżenzjoni mill-bżonn li jinkiseb permess ta' residenza u tax-xoghol - Artikolu 16 Liġi 7/85)
- Permiso de Residencia para Refugiados
(Permess ta' residenza għar-refuġjati)
- Lista de personas que participan en un viaje excolar dentro de la Unión Europea
(Lista ta' persuni li qed jipparteċipaw f'ġita skolastika fl-Unjoni Ewropea)
- Tarjeta de Familiar Residente Comunitario
(Permess għall-qrabat ta' resident tal-Komunità)
- Tarjeta temporal de Familiar de Residente Comunitario
(Permess temporanju għall-qraba ta' resident tal-Komunità)

Id-detenturi tal-kartolini ta' akkreditazzjoni validi mahruġa mill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin jistgħu jidhlu minghajr viża:

- Tarjeta especial (permess speċjali, ta' kulur ahmar); fuq il-qoxra tgħid "*Cuerpo Diplomático. Embajador. Documento de Identidad*" (Korpi Diplomatici. Ambaxxatur. Dokument ta' l-identità) mahruġa lill-Ambaxxaturi akkreditati

- *Tarjeta especial* (permess speċjali, ta' kulur aħmar); fuq il-qoxra tghid “Cuerpo Diplomático. Documento de Identidad” (Korp Diplomatiku. Dokument ta' l-identità), mahruġ lill-haddiema akkreditati għall-missjonijiet diplomatiċi li għandhom posizzjoni diplomatika. F għandha tiżdied mad-dokument meta jinhareġ lil sieheb/siehbha jew tfal
- *Tarjeta especial* (permess speċjali, ta' kulur isfar); fuq il-qoxra tghid “Misiones Diplomáticas. Personal Administrativo y Técnico. Documento de Identidad” (Missjonijiet diplomatiċi. Haddiema amministrattivi u tekniċi Dokument ta' l-identità), mahruġ lill-uffiċjali amministrattivi f'missjonijiet diplomatiċi akkreditati. F għandha tiżdied mad-dokument meta jinhareġ lil sieheb/siehbha jew tfal
- *Tarjeta especial* (permess speċjali, ta' kulur aħmar); fuq il-qoxra jghid “Tarjeta Diplomática de Identidad” (Karta ta' l-identità diplomatika), mahruġa lill-haddiema li għandhom posizzjoni diplomatika fl-uffiċju tal-Lega Għarbija u lill-haddiema akkreditati fl-uffiċju tal-missjoni ġenerali Palestinjana (*Oficina de la Delegación General*). F għandha tiżdied mad-dokument meta jinhareġ lil sieheb/siehbha jew tfal
- *Tarjeta especial* (permess speċjali, ta' kulur aħmar); fuq il-qoxra jghid “Organismos Internacionales. Estatuto Diplomático. Documento de Identidad” (Organizzazzjonijiet internazzjonali. Status diplomatiku. dokument ta' identità), mahruġ lill-haddiema b'posizzjoni diplomatika akkreditata lill-organizzazzjonijiet internazzjonali. F għandha tiżdied mad-dokument meta jinhareġ lil sieheb/siehbha jew tfal
- *Tarjeta especial* (permess speċjali, ta' kulur blu); fuq il-qoxra jghid “Organismos Internacionales. Personal Administrativo y Técnico. Documento de Identidad” (Organizzazzjonijiet internazzjonali. Haddiema amministrattivi u tekniċi Dokument ta' l-identità), mahruġ lill-uffiċjali amministrattivi akkreditati ma' organizzazzjonijiet internazzjonali. F għandha tiżdied mad-dokument meta jinhareġ lil sieheb/siehbha jew tfal
- *Tarjeta especial* (permess speċjali, ta' kulur aħdar); fuq il-qoxra jghid “Funcionario Consular de Carrera. Documento de Identidad” (Uffiċjal konsulari tal-karriera. Dokument ta' l-identità), mahruġ lill-uffiċjali konsulari tal-karriera akkreditati fi Spanja. F għandha tiżdied mad-dokument meta jinhareġ lil sieheb/siehbha jew tfal
- *Tarjeta especial* (permess speċjali, ta' kulur aħmar); intitolat “*Empleado Consular. Emitido a... Documento de Identidad*” (Impjegat konsulari. Mahruġ għan-nom ta'... dokument ta' identità), mahruġ lill-uffiċjali konsulari amministrattivi akkreditati fi Spanja. F għandha tiżdied mad-dokument meta jinhareġ lil sieheb/siehbha jew tfal
- *Tarjeta especial* (permess speċjali, ta' kulur griż); intitolat “*Personal de Servicio. Misiones Diplomáticas, Oficinas Consulares y Organismos Internacionales. Emitido a... Documento de Identidad*” (Haddiema bi dmir ta' servizz. Missjonijiet diplomatiċi, posizzjonijiet konsulari u organizzazzjonijiet internazzjonali. Mahruġa fisem... dokument ta' identità). Dan jinhareġ lill-haddiema li jahdmu fis-servizz domestiku ta' missjonijiet diplomatiċi, posizzjonijiet konsulari u organizzazzjonijiet internazzjonali (haddiema bi dmir ta' servizz) u haddiema b'karriera diplomatika jew posizzjoni konsulari (haddiema speċjali). F għandha tiżdied mad-dokument meta jinhareġ lil sieheb/siehbha jew tfal

FRANZA

1. Aljeni adulti għandu jkollhom id-dokumenti li ġejjin fil-pussess tagħhom:

- Carte de séjour temporaire comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé (Permess ta' residenza temporanja li fih dettalji partikolari li jvarjaw skond ir-raġunijiet għaž-żjara awtorizzata)
- Carte de résident (Kartuna ta' resident)
- Certificat de résidence d'Algérie comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé (1 an, 10 ans) (Ċertifikat ta' residenza Alġerin immarkat skond ir-raġunijiet għaž-żjara awtorizzata) (sena, 10 snin)
- Certificat de résidence d'Algérie portant la mention “membre d'un organisme officiel” (2 ans) (Ċertifikat ta' residenza Alġerin immarkat “membru ta' organizzazzjoni uffiċjali”) (sentejn)

- Carte de séjour des Communautés européennes (1 an, 5 ans, 10 ans)
(Permess ta' residenza għall-Komunitajiet Ewropei) (sena, ħames snin, 10 snin)
 - Carte de séjour de l'Espace Economique Européen
(Permess ta' residenza għaž-Żona Ekonomika Ewropea)
 - Cartes officielles valant de titre de séjour, délivrées par le Ministère des Affaires Etrangères
(Permessi uffiċjali bl-istess status ta' permessi ta' residenza mahruġa mill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin)
- (a) Cartes diplomatiques (permessi diplomatiki):
- Carte portant la mention "corps diplomatique" délivrée aux chefs de mission diplomatique (couleur blanche)
(Permess intitolat "korpi diplomatiki" mahruġ lill-kapijiet tal-missjonijiet diplomatiki) (abjad)
 - Carte portant la mention "corps diplomatique" délivrée au personnel des représentations diplomatiques accréditées en France (couleur orange)
(Permess intitolat "korpi diplomatiki" mahruġ lill-kapijiet tal-haddiema f'missjonijiet diplomatiki akkreditati fi Franza) (oranjjo)
 - Carte portant la mention "organisations internationales" et en deuxième page "assimilé à un chef de mission diplomatique" (couleur blanche)
(Permess intitolat "organizzazzjonijiet internazzjonali" u fuq it-tieni paġna "imqabbel ma' kap ta' missjoni diplomatika") (abjad)
 - Carte portant la mention "organisations internationales" et en deuxième page "assimilé à un membre de mission diplomatique" (couleur bleue)
(Permess intitolat "organizzazzjonijiet internazzjonali" u fuq it-tieni paġna "imqabbel ma' membru ta' missjoni diplomatika") (blu)
- (b) Cartes spéciales (permessi speċjali):
- Carte spéciale portant la mention "carte consulaire" délivrée aux fonctionnaires des postes consulaires (couleur verte)
(Permess speċjali intitolat "permess konsulari" mahruġ lill-uffiċjali ta' posizzjonijiet konsulari) (aħdar)
 - Carte spéciale portant la mention "organisations internationales" délivrée aux fonctionnaires internationaux des organisations situées en France (couleur verte)
(Permess speċjali intitolat "organizzazzjonijiet internazzjonali" mahruġ lill-uffiċjali barranin ta' organizzazzjonijiet internazzjonali bbażati fi Franza) (aħdar)
 - Carte spéciale portant la mention "carte spéciale" délivrée au personnel administratif et technique, de nationalité étrangère, des missions diplomatiques et consulaires et des organisations internationales (couleur beige)
(Permess speċjali intitolat "permess speċjali" mahruġ lill-haddiema barranin tekniċi u amministrattivi li qed jaħdmu fuq missjonijiet diplomatiki, posizzjonijiet konsulari jew organizzazzjonijiet internazzjonali) (kannella beige)
 - Carte spéciale portant la mention "carte spéciale" délivrée au personnel de service, de nationalité étrangère, des missions diplomatiques et des postes consulaires et des organisations internationales (couleur grise)
(Permess speċjali intitolat "permess speċjali" mahruġ lill-haddiema barranin tas-servizz li qed jaħdmu fuq missjonijiet diplomatiki, posizzjonijiet konsulari jew organizzazzjonijiet internazzjonali) (griż)
 - Carte spéciale portant la mention "carte spéciale" délivrée au personnel privé, de nationalité étrangère, au service des agents diplomatiques ou assimilés, des fonctionnaires consulaires et des fonctionnaires internationaux (couleur grise)
(Permess speċjali intitolat "permess speċjali" mahruġ lill-haddiema privati barranin li qed jaħdmu għall-uffiċjali diplomatiki jew uffiċjali komparabbli, uffiċjali konsulari u uffiċjali internazzjonali) (griż)

- Carte spéciale portant la mention “carte spéciale” délivrée au personnel étranger en mission officielle et de statut particulier (couleur bleu-gris)
Permess speċjali intitolat “permess speċjali” mahruġ lill-haddiema barranin ta' missjoni uffiċjali jew bi status speċjali (blu fil-griz)

2. Aljeni adulti għandhom ikollhom id-dokumenti li ġejjin fil-pussess tagħhom:

- Document de circulation pour étrangers mineurs
(Dokument ta' l-ivjaġġar għall-minuri aljeni)
- Visa de retour (sans condition de nationalité et sans présentation du titre de séjour, auquel ne sont pas soumis les enfants mineurs)
(Viżas ta' ritorn) (minuri aljeni mhumiex soġġetti għall-kondizzjonijiet ta' nazzjonalità jew għall-produzzjoni ta' permessi ta' residenza)
- Passeport diplomatique/de service/ordinaire des enfants mineurs des titulaires d'une carte spéciale du Ministère des Affaires étrangères revêtu d'un visa de circulation
(Passaporti diplomatiċi/tas-servizz/ordinarji tal-minuri li huma tfal ta' detenturi ta' permess speċjali mahruġ mill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin li miegħu hemm meħmuża viża ta' l-ivjaġġar)

3. Lista ta' persuni li qed jipparteċipaw f'ġita skolastika fl-Unjoni Ewropea.

NB 1: Għandu jiġi nnutat li għarfien ta' applikazzjonijiet għall-ewwel darba għall-permessi ta' residenza mhumiex validi. Kontrarjament, għarfien ta' talbiet biex jiġġeddu permessi ta' residenza, jew sabiex ikunu emendati permessi huma meġjusa validi, meta dawn ikollhom magħhom il-permess l-antik.

NB 2: Iċ-“certifikat ta' dmir” mahruġ għad-diskrezzjoni tal-Ministeru għall-Affarijiet Barranin, ma jikkostitwixx sostitut għall-permess ta' residenza. Id-detenturi għandu jkollhom ukoll wiehed mill-permess ta' residenza ordinarji (punti 1 sa 6 fil-lista).

L-ITALJA

- Carta di soggiorno (validità illimitata)
(Permess ta' residenza) (validità mhux limitata)
- Permesso di soggiorno con esclusione delle sottoelencate tipologie:
(Permess ta' residenza bl-eċċezzjoni ta' dan li ġej):
 1. Permesso di soggiorno provvisorio per richiesta asilo politico ai sensi della Convenzione di Dublino
(Permess ta' residenza provviżorja għal dawk li qed ifittxu ažił politiku skond il-Konvenzjoni ta' Dublin)
 2. Permesso di soggiorno per cure mediche
(Permess ta' residenza għal trattament mediku)
 3. Permesso di soggiorno per motivi di giustizia
(Permess tar-residenza għal raġunijiet legali)
- Carta d'identità M.A.E. - Corpo diplomatico
(Karta ta' l-identità mahruġa mill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin – Korp Diplomatiku)
- Carta d'identità - Organizzazioni internazionali e Missioni Estere Speciali
(Karta ta' l-identità – organizzazzjonijiet internazzjonali u missjonijiet speċjali barranin)
- Carta d'identità - Rappresentanze Diplomatiche
(Karta ta' l-identità – rappreżentazzjonijiet diplomatiċi)
- Carta d'identità - Corpo Consolare
(Karta ta' l-identità – korpi konsulari)
- Carta d'identità - Uffici Consolari
(Karta ta' l-identità – konsulati)
- Carta d'identità - Rappresentanze Diplomatiche (personale amministrativo e tecnico)
(Karta ta' l-identità – rappreżentazzjonijiet diplomatiċi) (haddiema amministrativi u tekniċi)
- Carta d'identità - Rappresentanze Diplomatiche e Consolari (personale di servizio)
(Karta ta' l-identità – rappreżentazzjonijiet diplomatiċi u konsulari (haddiema uffiċjali bi dmir)
- Lista ta' persuni li qed jipparteċipaw f'ġita skolastika fl-Unjoni Ewropea.

IL-LUSSEMBURGU

- Carte d'identité d'étranger
(Karta ta' l-Identità ta' l-aljen)
- Autorisation de séjour provisoire apposée dans le passeport national
(Awtorizzazzjoni ta' residenza proviżorja mwahhla ma' passaporti nazzjonali)
- Carte diplomatique délivrée par le Ministère des Affaires étrangères
(Permess ta' diplomatiku mahruġ mill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin:
- Titre de légitimation délivré par le Ministère des Affaires Etrangères au personnel administratif et technique des Ambassades
(Ċertifikat mahruġ mill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin lill-haddiema amministrattivi u tekniċi ta' l-Ambaxxata)
- Titre de légitimation délivré par le Ministère de la Justice au personnel des institutions et organisations internationales établies au Luxembourg
(Certificate issued by the Ministry for Justice to the staff of institutions and international organisations based in Luxembourg) (Ċertifikat mahruġ mill-Ministeru għall-Ġustizzja lill-haddiema ta' istituzzjonijiet u organizzazzjonijiet internazzjonali bbażati fil-Lussemburgu)
- Lista ta' persuni li qed jippartecipaw f'gita skolastika fl-Unjoni Ewropea.

L-OLANDA

- Id-dokumenti jieħdu l-forom li ġejjin:
 - Vergunning tot vestiging (Mudell "A")
(Awtorizzazzjoni biex tissettja)
 - Toelating als vluchteling (Mudell "B")
(Dokument ta' dhul għar-refuġjati)
 - Verblijf voor onbepaalde duur (Mudell "C")
(Permess ta' residenza għal perjodu indefinit)
 - Vergunning tot verblijf (Mudell "D")
(Awtorizzazzjoni ta' residenza)
 - Voorwaardelijke vergunning tot verblijf (Mudell "D" għandu l-marka "voorwaardelijk" (kondizzjonali))
(Awtorizzazzjoni kondizzjonali ta' residenza)
 - Verblijfskaart van een onderdaan van een Lid-Staat der EEG (Mudell "E")
(Permess ta' residenza għall-ċittadini tal-KE)
- Vergunning tot verblijf (in de vorm van een stempel in het paspoort)
(Awtorizzazzjoni ta' residenza (fil-forma ta' timbru f'passaport))
- Vreemdelingendocument bil-kodiċi "A", "B", "C", "D", "E", "F1", "F2" or "F3"
(Dokument għall-aljeni)
- Legitimatiebewijs voor leden van diplomatieke of consulaire posten
(Dokument ta' identità għall-membri ta' misjonijiet diplomatiċi u posizzjonijiet konsulari)
- Legitimatiebewijs voor ambtenaren met een bijzondere status
(Dokument ta' identità għal uffiċjali bi stat speċjali)
- Legitimatiebewijs voor ambtenaren van internationale organisaties
(Dokument ta' identità għal uffiċjali ta' organizzazzjonijiet internazzjonali)

- Identiteitskaart voor leden van internationale organisaties waarvan de zetel in Nederland is gevestigd
(Karta ta' l-identità għal membri ta' organizzazzjonijiet internazzjonali li magħhom l-Olanda kkonkludiet ftehim ta' kwartieri ġenerali)
- Visum voor terugkeer
(Viżas ta' ritorn)
- Lista ta' persuni li qed jippartecipaw f'gita skolastika fl-Unjoni Ewropea.

Kumment fuq l-inċiżi 1 u 2

Il-hruġ ta' dokumenti ta' residenza msemija taht l-inċiżi 1 u 2 waqaf mill-1 ta' Marzu 1994 (il-hruġ ta' Mudell "D" u t-twaħħil tat-timbri mal-passaporti waqfu fl-1 ta' Ġunju 1994). Dokumenti li ġa qed għin fiċ-ċirkolazzjoni għandhom jibqgħu validi sa mhux aktar tard mill-1 ta' Jannar 1997.

Kumment dwar l-inċiż 3

Il-hruġ tad-dokument lill-aljeni ilu effettiv mill-1 ta' Marzu 1994. Dan id-dokument fil-forma ta' *credit card* għandu jissostitwixxi gradwalment l-awtorizzazzjonijiet ta' residenza msemija fl-inċiżi 1 u 2. Il-kodiċi li jikkorrispondu mal-kategorija ta' residenza għandu jinżamm.

Id-dokument għall-aljeni mmarkat bil-kodiċi E għandu jinhareġ kemm lil ċittadini tal-KE u lil ċittadini ta' l-Istati Kontraenti għall-Ftehim taż-Żona Ekonomika Ewropea.

Awtorizzazzjonijiet ta' residenza kondizzjonali huma mmarkati bil-kodiċi F1, F2 or F3.

Kumment dwar l-inċiż 7

Lista ta' organizzazzjonijiet internazzjonali bl-uffiċċju fl-Olanda li l-membri tagħhom (inklużi qrafa) għandhom karti ta' l-identità li ma inharġux mill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin.

1. Aġenzija Spazjali Ewropea (ESA)
2. Uffiċċju tal-Patenti Ewropew (EPO)
3. Assoċjazzjoni għall-Promozzjoni Internazzjonali tat-Te (ITPA)
4. Servizz Internazzjonali għar-Riċerka Agrikola Nazzjonali (ISNAR)
5. Ċentru Tekniku għall-Koperazzjoni Agrikola u Rurali (ACP)
6. Istitut Universitarju tan-Nazzjonijiet Uniti għal Teknoloġiji Godda (UNU-INTECH)
7. Kumpanija Afrikana għall-Amministrazzjoni tas-Servizzi (AMSCO SA)

L-AWSTRIJA

- Aufenthaltstitel in Form der Vignette entsprechend der Gemeinsamen Maßnahme der Europäischen Union vom 16. Dezember 1996 zur einheitlichen Gestaltung der Aufenthaltstitel

(Permess ta' residenza fil-forma ta' tikketta skond l-Azzjoni Kongunta ta' l-UE tas-16 ta' Diċembru 1996 dwar format uniformi għall-permessi ta' residenza)

Sa mill-1 ta' Jannar 1998 permessi ta' residenza għandhom jinhargu u jkunu estiżi f'din il-forma biss. Li ġej għandu jiddaħhal taht "tip ta' permess":

Niederlassungsbewilligung (permess ta' residenza permanenti); Aufenthaltserlaubnis (permess tar-residenza), Befr. Aufenthaltsrecht (permess ta' residenza temporanja).

- Vor dem 1. Jänner 1998 erteilte Aufenthaltstitel im Rahmen der - auch "unbefristet" eingetragenen - Gültigkeitsdauer:
 permessi ta' residenza mahruġa qabel l-1 ta' Jannar 1998 fuq bażi tal-validità indikata, inkluża l-validità mhux limitata:
 "Wiedereinreise - Sichtvermerk" oder "Einreise - Sichtvermerk"; wurden bis 31.12.1992 von Inlandsbehörden, aber auch von Vertretungsbehörden in Form eines Stempels ausgestellt;
 (Viżas ta' dhul mill-ġdid jew viżas ta' dhul mahruġa mill-awtoritajiet Awstrijaċi sal-31 ta' Diċembru 1992, iżda anki fil-forma ta' timbru mill-awtoritajiet rappreżentanti.)
 "Gewöhnlicher Sichtvermerk"; wurde vom 1.1.1993 bis 31.12.1997 in Form einer Vignette - ab 1.9.1996 entsprechend der VOEGh 1683/95 - ausgestellt;
 (Viża ordinarja: mahruġa bejn l-1 ta' Jannar 1993 u l-31 ta' Diċembru 1997 fil-forma ta' tikketta - sa mill-1 ta' Settembru 1996 skond ir-Regola ta' l-UE 1683/95).
 "Aufenthaltsbewilligung"; wurde vom 1.1.1993 bis 31.12.1997 in Form einer speziellen Vignette ausgestellt;
 (Permess ta' residenza: mahruġ bejn l-1 ta' Jannar 1993 u l-31 ta' Diċembru 1997 fil-forma ta' tikketta speċjali).
- Konventionsreisepaß, ausgestellt ab 1. Januar 1993
 (Dokument ta' l-ivjaġġar, mahruġ sa mill-1 ta' Jannar 1993)
- Legitimationskarten für Träger von Privilegien und Immunitäten in den Farben rot, gelb und blau, ausgestellt vom Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten
 (Permess ta' akkreditazzjoni għal min għandu privileġġi u immunitajiet bl-aħmar, isfar u blu mahruġa mill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin)
- Lista ta' studenti li qed jipparteċipaw f'ġita skolastika fl-Unjoni Ewropea.

Dawn li ġejjin mhumiex validi bħala permessi ta' residenza u għalhekk ma jintitolawx lid-detentur tagħhom li jidhol fl-Awstrija bla viża:

- Lichtbildausweis für Fremde gemäß § 85 FremdenGesetz 1997
 (Karta ta' l-identità bir-ritratt skond paragrafu 85 ta' l-Att dwar l-Aljeni ta' l-1997)
- Durchsetzungsaufschub und Abschiebungsaufschub nach Aufenthaltsverbot oder Ausweisung
 (Waqfa fl-eżekuzzjoni u waqfa fid-deportazzjoni wara ordni ta' esklużjoni jew ordni ta' espulsjoni)
- Bewilligung zur Wiedereinreise trotz bestehenden Aufenthaltsverbotes, in Form eines Visums erteilt, jedoch als eine solche Bewilligung gekennzeichnet
 (Awtorizzazzjoni ta' dhul mill-ġdid, anki jekk hemm ordni ta' esklużjoni eżistenti, mahruġa fil-forma ta' viża li tindika li għandha awtorizzazzjoni ta' dan it-tip)
- Vorläufige Aufenthaltsberechtigung gemäß § 19 Asylgesetz 1997 bzw. § 7 AsylG 1991
 (Permess ta' residenza provizorja skond paragrafu 19 ta' l-Att dwar l-Azil ta' l-1997 jew paragrafu 7 ta' l-Att dwar l-Azil ta' l-1991)
- Befristete Aufenthaltsberechtigung gemäß § 15 Asylgesetz 1997 bzw. § 8 AsylG 1991 als Duldung des Aufenthaltes trotz abgelehnten Asylantrags
 (Permess ta' residenza temporanja skond paragrafu 15 ta' l-Att dwar l-Azil ta' l-1997 jew paragrafu 8 ta' l-Att dwar l-Azil ta' l-1991, li jittolleraw iż-żjara minkejja li ma tkunx intlaqgħet l-applikazzjoni għall-kenn)

IL-PORTUGALL

- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)
 (Karta ta' l-identità mahruġa mill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin)
 Corpo Consular, Chefe de Missão
 (Korp konsulari, Kap tal-missjoni)
- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)
 (Karta ta' l-identità mahruġa mill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin)
 Corpo Consular, Funcionário de Missão
 (Korp konsulari, missjoni uffiċjali)

- Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)
(Karta ta' l-identità mahruġa mill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin)
Pessoal Auxiliar de Missão Estrangeira
(Haddiema awżiljari li jahdmu f'missjoni barranija)
 - Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)
(Karta ta' l-identità mahruġa mill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin)
Funcionário Administrativo de Missão Estrangeira
(Uffiċjal amministrattiv li jahdem f'missjoni barranija)
 - Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)
(Karta ta' l-identità mahruġa mill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin)
Corpo Diplomático, Chefe de Missão
(Korp diplomatiku, Kap tal-missjoni)
 - Cartão de Identidade (emitido pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros)
(Karta ta' l-identità mahruġa mill-Ministeru għall-Affarijiet Barranin)
Corpo Diplomático, Funcionário de Missão
(Korp diplomatiku, missjoni uffiċjali)
 - Título de Residência (1 Ano)
(Permess ta' residenza – sena)
 - Título de Residência Anual (1 Ano)
(Permess ta' residenza annwali – sena)
 - Título de Residência Anual (cor de laranja)
(Permess ta' residenza annwali – tal-kulur orangjo)
 - Título de Residência Temporário (5 Anos)
(Permess ta' residenza temporanja – hames snin)
 - Título de Residência Vitalício
(Permess ta' residenza validu tul hajtu kollha)
 - Cartão de Residência de Nacional de um Estado Membro da Comunidade Europeia
(Permess ta' residenza nazzjonali ta' Stat Membru tal-KE)
 - Cartão de Residência Temporário
(Permess ta' residenza temporanja)
 - Cartão de Residência
(Permess ta' residenza)
 - Autorização de Residência Provisória
(Awtorizzazzjoni proviżorja ta' residenza)
 - Título de Identidade de Refugiado
(Dokument ta' l-identità ta' refuġjat)
-

KONFIDENZALI

ANNEX 5

ANNEX 6

Lista ta' konsli onorarji awtorizzati, f'każi eċċezzjonali u fuq bażi temporanja, li jgħorġu viżas uniformi

Skond id-deċiżjoni meħuda mill-Ministri u Segretarji ta' l-Istat fil-laqgħa tal-15 ta' Diċembru 1992, l-Istati ta' *Schengen* kollha aċċettaw li l-konsli onorarji li ġejjin ikunu awtorizzati jgħorġu viżas uniformi għall-perjodu speċifikat hawn taht:

Il-Konslu Onorarju attwali ta' l-Olanda

- fin-Nassaw (Bahamas) sakemm wiehed mill-Istati ta' *Schengen* jistabbilixxi Rappreżentazzjoni ma' diplomatiċi ta' karriera,
- fil-Manama (Bahrein), għal hames snin sad-dhul fis-seħh tal-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' *Schengen*.

ANNEX 7

Ammonti ta' riferenza mehtieġa għal qsim tal-fruntieri ffissati ta' kull sena mill-awtoritajiet nazzjonali**IL-BELĠJU**

Il-liġi Belġjana tistabbilixxi disposizzjonijiet ġenerali għall-verifika ta' mezzi ta' sostenn, mingħajr ma tistipula ebda regoli mandatorji.

Il-prattika amministrattiva hija kif ġej:

— *Aljeni li qed joqogħdu ma' persuna privata*

Xhieda tal-mezzi ta' sostenn tista' tingħata permezz ta' sponsorizzazzjoni minn wegħda ffirmata mill-persuna li qed takkomoda lill-aljen fil-Belġju u awtentikata mill-awtorità amministrattiva lokali tal-post fejn joqgħod.

L-affari ta' sponsorizzazzjoni tkopri l-ispejjeż taż-żjara ta' l-aljen, il-kura ta' saħħtu, akkomodazzjoni u ripatrijazzjoni, jekk l-aljen ma jkunx jista' jhallas, sabiex jiġi eskluż li jhallsu l-awtoritajiet pubbliċi. Il-wegħda trid tkun iffirmata minn persuna li hi solventi u, jekk din il-persuna hi aljena, irid ikollha permess ta' residenza jew permess li jstabbilixxi ruhu.

Jekk mehtieġ, l-aljen jista' jintalab ukoll jipprovdi xhieda tar-riżorsi personali.

Jekk m'għandu l-ebda kreditu finanzjarju ta' l-ebda tip, hu għandu jkollu aċċess għal mill-anqas BEF 1 500 għall-kull ġurnata ta' kemm qed jippjana li jdum.

— *Aljeni li qed joqogħdu f'luqanda*

Jekk m'għandux prova li għandu kreditu finanzjarju ta' l-ebda tip, hu għandu jkollu aċċess għal mill-anqas BEF 2 000 għal kull ġurnata ta' kemm qed jippjana li jdum.

Aktar minn hekk, fil-maġġoranza tal-każi, il-persuna kkonċernata trid tipproduci biljett (biljett ta' l-ajru) li thallih jirritorna lura fil-pajjiż ta' l-origini jew ta' residenza tiegħu.

IL-ĠERMANJA

Skond l-Artikolu 60(2) ta' l-Att dwar l-Aljeni tad-9 ta' Lulju 1990 (AuslG), aljen jista' jiċċaħhad id-dhul fil-fruntiera jekk hemm raġunijiet biex jitkeċċa.

Dan huwa l-każ jekk aljen jiġi sforzat jitlob jew jitlob għajnuna soċjali mill-Istat Ġermaniż għalih innifsu, għall-membri tal-familja tiegħu li qed joqogħdu fit-territorju Ġermaniż jew għad-dipendenti tiegħu (Artikolu 46(6) ta' l-Att dwar l-Aljeni).

Ammonti ta' riferenza ma kienux iffissati għall-attenzjoni ta' l-uffiċjali tal-kontroll tal-fruntieri. Fil-prattika, ammont ta' DEM 50 kuljum huwa generalment użat bħala riferenza bażika. L-aljen għandu jkollu wkoll biljett ta' ritorn jew mezzi finanzjarji ekwivalenti.

Madankollu, qabel ma tittiehed id-deċiżjoni biex l-aljen ma jithallhiex jidhol, hu għandu jingħata l-opportunità li jipproduci, f'hin gust u b'mezzi legali, il-mezzi finanzjarji neċessarji biex jassigura ż-żjara tiegħu fuq it-territorju Ġermaniż, billi jipprezenta:

- garanzija legali minn bank Ġermaniż,
- ittra ta' garanzija minn min qed jospitah,
- *money order* telegrafika,
- garanzija depożitata ma' l-awtoritajiet ta' l-immigrazzjoni responsabbli għaž-żjara.

IL-GREĊJA

Digriet Ministerjali Nru 3011/2/1f tal-11 ta' Jannar 1992 jiffissa l-ammont tal-mezzi ta' sostenn li ċittadini barranin – bl-eċċezzjoni ta' ċittadini mill-Istati Membri tal-Komunità Ewropea – irid ikollhom għad-disposizzjoni tagħhom jekk iridu jidhlu fit-territorju Grieg.

Skond id-Digriet Ministerjali msemmi hawn fuq, l-ammont ta' munita barranija li thalli lil ċittadini barranin ta' stati li mhumiex membri fil-Komunità Ewropea li jidhlu fil-Greċja huwa ffissat għall-ekwivalenti ta' GRD 5 000 f'munita barranija għal kull persuna kuljum, u ammont totali minimu ta' GRD 35 000.

L-ammont ta' munita barranija mehtieġa kull jum jitnaqqas b'50 % għall-minuri li huma membri tal-familja ta' l-aljen.

Ċittadini ta' pajjiżi li mhumiex fil-Komunità li jobligaw lil ċittadini Griegi jibdlu l-munita tagħhom mal-fruntiera huma wkoll soġġetti għal dan l-obbligu minhabba l-prinċipju tar-riċiproċità.

SPANJA

Aljeni jridu jippruvaw li għandhom mezzi ta' sostenn suffiċjenti. L-ammont minimu huwa mogħti hawn taħt:

- (a) għall-ispejjeż taż-żjara tagħhom fi Spanja: ESP 5 000, jew l-ekwivalenti f'munita barranija, immultiplikata min-numru ta' granet ippjanati għaž-żjara fi Spanja u min-numru ta' membri tal-familja li qed jivjaġġaw mal-persuna kkonċernata. Irrispettivament mid-dewmien ippjanat għaž-żjara, l-ammont minimu li għalih irid jipprovdi xhieda għandu jkun dejjem ta' ESP 50 000 għal kull persuna.
- (b) għar-ritorn fl-istat ta' provvenjenza jew għat-transitu minn Stati terzi: il-biljett jew biljetti personali, mhux transferibbli u b'data fissa għall-mezz tat-trasport ippjanat.

Aljeni jridu jippruvaw li għandhom il-mezzi ta' sostenn imsemmija hawn fuq jew billi jipprovduhom jekk ikunu fi flus, jew billi jipproduċu ċekkijiet ċertifikati, *traveller's cheques*, riċevuti, ittri ta' kreditu jew ċertifikat ta' bank li jikkonferma l-eżistenza ta' dawn il-mezzi. Mingħajr dawn id-dokumenti, jistghu jingħataw dokumenti oħra ta' sostenn li huma rikonoxxuti mill-pulizija tal-fruntiera Spanjola.

FRANZA

L-ammont ta' riferenza għall-mezzi adegwati ta' sostenn għat-tul taż-żjara ppjanata ta' l-aljen jew għat-transitu tiegħu minn Franza għal destinazzjoni fi stat terz huwa ugħali għall-ammont tal-paga minima garantita fi Franza (SMIC) ikkalkulata kuljum fuq bażi tar-rata ffissata fl-1 ta' Jannar ta' dik is-sena.

Dan l-ammont jiġi eżaminat mill-ġdid regolarment fuq bażi ta' l-indiċi ta' l-ġholi tal-ħajja Franciż:

- awtomatikament kull meta l-indiċi tal-prezzijiet tal-bejgħ jogħla b'aktar minn 2 %,
- b'deċizzjoni governattiva – wara konsultazzjoni mal-kummissjoni nazzjonali għal negozjati kollettivi – biex jagħti zieda għola miż-zieda fl-indiċi tal-prezz tal-bejgħ.

Sa mill-1 ta' Lulju 1998, l-ammont ta' kuljum ta' SMIC (paga minima) huwa ta' FRF 302.

Detenturi ta' ċertifikat ta' akkomodazzjoni jrid ikollu ammont minimu ta' flus, ekwivalenti għal nofs l-SMIC, sabiex joqogħdu fi Franza. Dan l-ammont għaldaqstant huwa FRF 151 kuljum.

L-ITALJA

Ammont preċiż qatt ma ġie iffissat għall-mezzi ta' sostenn li ċittadini li mhumiex tal-Komunità li jridu jibqgħu l-Italja jridu jipprovdu xhieda lill-awtoritajiet tal-kontroll tal-fruntieri, minkejja l-fatt li dawn il-mezzi ta' sostenn huma msemmija ġeneralment fl-Artikolu 3(5) ta' Liġi Nru 39 tat-28 ta' Frar 1990 dwar il- "Livelli urġenti għall-argumenti ta' ažił politiku, dhul u waqfa għall-ċittadini li mhumiex tal-Komunità u għall-ħwejjeg li jirregolaw il-waqfa ta' ċittadini li mhumiex tal-Komunità u persuni bla stat li diġa qegħdin fit-territorju nazzjonali".

Fil-fatt, hija fid-diskrezzjoni ta' l-uffiċjali tal-kontroll tal-fruntieri li jaraw jekk l-aljen għandux mezzi finanzjarji adegwati. Din l-istima hija bbażata fuq id-dewmien u r-raġuni taż-żjara, fuq in-nazzjonalità ta' l-aljen (sabiex ikun determinat jekk l-aljen hux ta' stat li jkun sensittiv f'dik li hi immigrazzjoni), fuq iċ-ċirkostanzi personali ta' l-aljen u fuq il-mezz tat-trasport użat.

L-aljen jista' jipprova li għandu l-mezzi finanzjarji billi jipproduci flus, *credit cards* jew xhieda oħra ta' kreditu (eż. *traveller's cheques*).

Skond l-Artikolu 3(6) tal-Liġi hawn fuq imsemmija, l-aljen ma jitqiesx li hu minghajr mezzi ta' sostenn jekk huwa kapaci jissottometti dokumenti li juru li għandu proprjetà fl-Italja jew li għandu mpieg bi dhul regolari hemmhekk (eż, permess tax-xogħol) jew li istituzzjoni, kumpanija jew persuna privata wegħdet li tiggarantixxi l-akkomodazzjoni jew sostenn u r-ritorn tiegħu d-dar.

Jekk m'għandu l-ebda mill-imsemmija hawn fuq, l-aljen għandu dejjem ikollu biljett ta' ritorn, jew ta' l-anqas, fondi ekwivalenti (inklużi l-flus neċessarji biex jirritorna d-dar u l-ammont meqjus neċessarju biex ikopri l-ispejjeż tiegħu matul iż-żjara tiegħu).

IL-LUSSEMBURGU

Il-liġi tal-Lussemburgu ma tipprovdi għall-ammonti ta' riferenza għall-kontroll tal-fruntieri. L-uffiċjal li qed jagħmel il-kontroll jiddeciedi skond il-każ jekk aljen li wasal mal-fruntiera għandux mezzi suffiċjenti ta' sostenn. Għal dan il-għan, l-uffiċjal iqis ir-raġuni għaž-żjara u t-tip ta' akkomodazzjoni.

L-OLANDA

L-ammont li l-uffiċjali tal-kontroll tal-fruntieri jiehdu bħala bażi meta jivverifikaw il-mezzi ta' sostenn bħalissa hija ta' NLG 75 għal kull persuna kuljum.

L-applikazzjoni ta' dan il-kriterju hija flessibbli għax l-ammont mehtieg tal-mezzi ta' sostenn huwa determinat fuq bażi tad-dewmien ippjanat għaž-żjara, ir-raġuni taż-żjara u iċ-ċirkostanzi personali tal-persuna kkonċernata.

L-AWSTRJA

Skond l-Artikolu 32(2) Z 3 tal-liġi dwar l-aljeni, l-aljeni għandhom jitkeċċew mill-fruntiera jekk m'għandhomx post fejn joqgħdu fl-Awstrija u m'għandhomx mezzi ta' sostenn biex ikopru l-ispejjeż taż-żjara u r-ritorn tagħhom.

Madankollu, m'hemmx ammonti ta' riferenza għal dawn ta' hawn fuq. Id-deċiżjonijiet huma meħuda skond il-każ u jiddependu fuq ir-raġuni, tip u dewmien taż-żjara. Flus u – skond iċ-ċirkostanzi tal-każ individwali - *traveller's cheques*, *credit cards*, garanziji tal-bank jew ittri ta' garanzija minn persuni solventi li jgħixu fl-Awstrija jistgħu jkunu aċċettati bħala prova.

IL-PORTUGALL

Aljeni għandu jkollhom l-ammonti li ġejjin jekk jixtiequ jidhlu jew joqgħodu l-Portugall:

— PTE 15 000 – għal kull dhul,

— PTE 8 000 – għal kull ġurnata fit-territorju.

Aljeni li jistgħu jippruvaw li fejn se joqgħodu huwa garantit għad-dewmien taż-żjara jistgħu jkunu eżentati milli jhallu dawn l-ammonti.

ANNEX 8

Format uniformi għal tikketti ta' viża u informazzjoni dwar l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi u fatturi tas-sigurtà tagħhom

L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi u fatturi tas-sigurtà misjuba fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1683/95 li jistabbilixxi format uniformi għal viżas ilhom fis-sehħ sa mis-7 ta' Settembru 1996.

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 1683/95**tad-29 ta' Mejju 1995****li jistabbilixxi l-format tal-viżas**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 100c(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew,

Billi l-Artikolu 100c(3) tat-Trattat jitlob lill-Kunsill jaddota miżuri li jirrelataw għall-format uniformi għal viżas qabel l-1 ta' Janar 1996;

Billi l-introduzzjoni ta' viżas uniformi huwa pass importanti lejn l-armonizzazzjoni tal-politika tal-viża; billi l-Artikolu 7a tat-Trattat jistipula li s-suq intern għandu jinkludi żona mingħajr fruntieri interni li fiha ċ-ċaqliq intern tal-persuna huwa assigurat skond id-disposizzjonijiet tat-Trattat; fejn dan il-pass għandu jitqies ukoll li jiffirma total koerenti mal-miżuri li jaqgħu taht l-Intestatura VI tat-Trattat ta' l-Unjoni Ewropea;

Billi huwa essenzjali li l-format uniformi għal viżas għandu jkollu l-informazzjoni kollha meħtieġa u jilhaq livelli tekniċi għoljin hafna, b'mod speċjali dwar il-harsien kontra l-falsifikazzjoni u produzzjoni falza; billi għandu jkun xieraq biex jintuża mill-Istati Membri kollha u jkollu fatturi ta' sigurtà li huma rikonoxxuti universalment li huma viżibbli anki għall-ghajn;

Billi dan ir-Regolament tistabbilixxi biss speċifikazzjonijiet li m'humiex sigrieti; billi dawn l-ispeċifikazzjonijiet iridu jkun sup-plementati minn speċifikazzjonijiet oħra li jridu jibqgħu sigrieti sabiex ma jkunx hemm falsifikazzjoni u produzzjoni falza u li ma jistgħux jinkludu informazzjoni personali jew riferenzi għal din l-informazzjoni; billi l-poteri biex jaddottati aktar speċifikazzjonijiet għandhom ikunu konferiti fuq il-Kummissjoni;

Billi, sabiex ikun assigurat li l-informazzjoni msemmiya ma tkunx disponibbli għal aktar persuni milli meħtieġ, huwa essenzjali wkoll li kull Stat Membru għandu jinnomina mhux aktar minn korp wiehed li jkollu r-responsabbiltà li jippubblika l-format uniformi għall-viżas, bl-Istati Membri jibqgħu hielsa li jibdlu

l-korp, jekk ikun hemm bżonn; billi, għal ragunijiet ta' sigurtà, kull Stat Membru jrid jikkomunika l-isem tal-korp kompetenti lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra;

Billi, sabiex tkun effettiva, din ir-Regola trid tapplika wkoll għall-viżas koperti mill-Artikolu 5; billi l-Istati Membri għandhom ikunu hielsa wkoll li jagħmlu użu mill-format tal-viża uniformi għall-viżas li jstgħu jintużaw għal ragunijiet oħra minn dawk koperti mill-Artikolu 5 kemm-il darba d-differenzi li jkun jidhru lill-ghajn normali jiġu nkorporati sabiex jagħmlu impossibbli l-konfużjoni mal-viża uniformi;

Billi, fir-rigward ta' informazzjoni personali li trid tiddaħhal fuq il-format uniformi tal-viżas skond l-Anness ta' hawmhakk, għandu jiġi assigurat li hemm qbil mad-disposizzjonijiet tal-protezzjoni ta' l-informazzjoni ta' l-Istati Membri kif ukoll mal-legislazzjoni rilevanti tal-Komunità,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Viżas mahruġa mill-Istati Membri konformi ma' l-Artikolu 5 għandhom ikunu prodotti fil-forma ta' format uniformi (tikketta). Huma għandhom jikkonformaw ma' l-ispeċifikazzjonijiet stipu-
lati fl-Anness.

Artikolu 2

Speċifikazzjonijiet tekniċi oħra li jrendu l-falsifikazzjoni u produzzjoni falza tal-viża diffiċli għandhom ikunu stabbiliti skond il-proċedura stipulata fl-Artikolu 6.

Artikolu 3

1. L-ispeċifikazzjonijiet imsemmiya fl-Artikolu 2 għandhom ikunu sigrieti u ma jkunux ippubblikati. Għandhom ikunu aċċes-sibbli biss għall-korpi nominati mill-Istati Membri bħala

responsabbli mill-pubblikazzjoni u lill-persuni awtorizzati minn Stat Membru jew mill-Kummissjoni.

2. Kull Stat Membru għandu jinnomina korp wiehied lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra. L-istess korp jista' jiġi nominat minn tnejn jew aktar mill-Istati Membri għal dan l-iskop. Kull Stat Membru għandu dritt li jbidel il-korp li jkun innomina. Għandu jinforma b'dan lill-Kummissjoni u l-Istati Membri l-oħra.

Artikolu 4

1. Mingħajr preġudizzju għad-diposizzjonijiet rilevanti u aktar estensivi dwar il-protezzjoni ta' *data*, individwu li tinhariġlu viża għandu jkollu d-dritt li jivverifika l-partikolari personali mdahhla fuq il-viża u, fejn xieraq, jistaqsi għall-korrezzjonijiet jew tibdiliet biex isiru.

2. L-ebda informazzjoni f'format li jista' jinqara mill-makni ma tista' tingħata dwar il-format uniformi tal-viżas kemm-il darba li din ma tkunx tidher ukoll fil-kaxxi deskritti f'punti 6 sa 12 ta' l-Anness, jew kemm-il darba ma tissemmiex f'dokument ta' l-ivjaġġar rilevanti.

Artikolu 5

Għar-raġunijiet ta' din ir-Regola "viża" għandha tfigher awtorizzazzjoni mogħtija minn jew deċiżjoni meħuda minn Stat Membru li hija meħtieġa għad-dhul fit-territorju tiegħu bil-ghan li:

- żjara maħsuba f'dak l-Istat Membru jew f'diversi Stati Membri ta' mhux aktar minn tliet xhur b'kollox,
- transitu mit-territorju jew żona ta' transizzjoni fl-ajruport ta' dak l-Istat Membru jew diversi Stati Membri oħra.

Artikolu 6

1. Fejn ssir referenza għall-proċedura msemmiya f'dan l-Artikolu, id-disposizzjonijiet li ġejjin japplikaw.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u tkun applikabbli direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fid-29 ta' Mejju 1995.

2. Il-Kummissjoni għandha tkun mgħejjuna minn kumitat magħmul minn rappreżentanti ta' l-Istati Membri u preseduta minn rappreżentant tal-Kummissjoni.

Ir-rappreżentant tal-Kummissjoni għandu jissottometti abbozz tal-miżuri li għandhom jittiehdu lill-kumitat. Il-kumitat għandu jagħti l-opinjoni dwar l-abbozz fil-limitu taż-żmien li l-President jista' jistabbilixxi skond l-urġenza tal-materja. L-opinjoni għandha titwassal bil-maġġoranza mnizżla fl-Artikolu 148 (2) tat-Trattat fil-każ ta' deċiżjonijiet li l-kunsill jintalab jadotta fuq proposta mill-Kummissjoni. Il-voti tar-rappreżentanti ta' l-Istati Membri fil-kumitat għandhom jingħataw il-piż bil-mod imniżżel f'dak l-Artikolu. Il-president m'għandux jivvota.

3. (a) Il-Kummissjoni għandha tadotta l-miżuri maħsuba jekk ikunu skond l-opinjoni tal-kumitat.

(b) Jekk il-miżuri maħsuba mhumieks skond l-opinjoni tal-kumitat, jew jekk ma tingħata l-ebda opinjoni, il-Kummissjoni għandha mingħajr dewmien tissottometti lil Kunsill proposta relatata mal-miżuri li għandhom jittiehdu. Il-Kunsill għandu jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata.

Jekk, malli jintemm il-perjodu taż-żmien ta' xahrejn, il-Kunsill ma jkunx għadu aġixxa, il-miżuri proposti għandhom jkunu adottati mill-Kummissjoni, għajr fejn il-Kunsill ikun iddeċieda kontra l-miżuri msemmiya b'maġġoranza sempliċi.

Artikolu 7

Fejn l-Istati Membri jużaw format uniformi tal-viża għall-raġunijiet li m'humiex dawk koperti mill-Artikolu 5, miżuri xierqa għandhom jittiehdu sabiex ikun assigurat li ma tkunx possibbli konfużjoni mal-viża msemmiya fl-Artikolu 5.

Artikolu 8

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara dak li fih jiġi ppubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

L-Artikolu 1 għandu jibda japplika sitt xhur wara l-addozzjoni tal-miżuri msemmiya fl-Artikolu 2.

Fisem il-Kunsill

Il-President

H. de CHARETTE

ANNEX



Fatturi ta' sigurtà

1. Sinjal li jikkonsisti f'disa' ċrieki fil-forma ta' fann għandu jidher f'dan l-ispazju.
2. Marka ottika li tvarja ("kinogram" jew ekwivalenti) għandha tidher f'dan l-ispazju. Skond l-angolu minn fejn thares, 12-il stilla, l-ittra "E" u globu jsiru vizibbli f'diversi daqsijiet u kuluri.
3. Il-logo li jikkonsisti f'ittra jew ittri li jindikaw l-Istat Mambru li qed johroġha (jew "BNL" fil-każ tal-pajjiżi *Benelux*, jiġifieri l-Belġju, il-Lussemburgu u l-Olanda b'effett tax-xbieha mohbija li għandha tidher f'dan l-ispazju. Dan il-logo għandu jidher ċar meta żzommu ċatt u skur meta ddawwru b'90°. Il-logos li ġejjin għandhom jiddaħhlu: A għall-Awstrija, BNL għall-*Benelux*, D għall-Germanja, DK għad-Danimarka, E għall-Spanja, F għall-Franza, FIN għall-Finlandja, GR għall-Greċja, I għall-Italja, IRL għall-Irlanda, P għall-Portugall, S għall-Isvezja, UK għar-Renju Unit.
4. Il-kelma "viża" f'ittri kapitali għandha tidher fin-nofs ta' dan l-ispazju f'kulur ottiku li jvarja. Skond l-angolu minn fejn thares, għandu jidher aħdar jew aħmar.
5. Din il-kaxxa għandu jkollha n-numru tal-viża, li għandu jkun ippubblikat minn qabel u għandu jibda b'ittri jew ittri li jindikaw il-pajjiż li harigħa kif deskritt f'punt 3 hawn fuq. Għandha tintuża tipa speċjali.

Sezzjonijiet li jridu jimtlew

6. Din il-kaxxa għandha tibda' bil-kliem "valida għal". L-awtorità li tohroġha għandha tindika t-territorju jew territorji li għalihom hi valida l-viża.
7. Din il-kaxxa għandha tibda' bil-kelma "minn" u l-kelma 'sa' għandha tidher aktar matul il-linja. L-awtorità li tohroġha għandha tindika l-perjodu tal-validità tal-viża.
8. Din il-kaxxa għandha tibda' bil-kliem "numru ta' dhul" u aktar matul il-linja l-kliem "dewmien taż-żjara" (i.e. dewmien taż-żjara li jrid jagħmel l-applikant) u għal darb'ohra "granet" għandha tidher.
9. Din il-kaxxa għandha tibda' bil-kliem "mahruġa fil-" u għandha tintuża biex tindika l-post fejn inharget.

10. Din il-kaxxa għandha tibda' bil-kelma "fil-" (li warajha għandha timtela d-data tal-hruġ mill-awtorità li qed toħroġha) u aktar matul il-linja l-kliem "numru tal-passaport" għandha tidher (li warajha in-numru tal-passaport tad-detentur għandu jidher).
11. Din il-kaxxa għandha tibda' bil-kliem "tip ta' viża". L-awtorità li qed toħroġha għandha tindika l-kategorija tal-viża konformi ma' l-Artikoli 5 u 7 ta' din ir-Regola.
12. Din il-kaxxa għandha tibda' bil-kelma "rimarki". Għandha tintuża mill-awtorità li qed toħroġha biex tindika kull informazzjoni oħra li tista' titqies meħtieġa, kemm-il darba taqbel ma' l-Artikolu 4 ta' dan ir-Regolament. Iż-żewġ linji u nofs li ġejjin għandhom jithallew vojta għal rimarki bħal dawn.
13. Din il-kaxxa għandu jkollha l-informazzjoni rilevanti li tista' tinqara mill-makni sabiex tiffacilita l-kontrolli esterni tal-fruntieri.

Il-karta għandha tkun hadra pastel b'marki homor u blu.

Il-kliem li juru l-kaxxi għandhom ikunu bl-Ingliż u bil-Franċiż. L-Istat li qed joħroġha jista' jżid it-tielet lingwa uffiċjali tal-Komunità. Madankollu, il-kelma "viża" fil-linja ta' fuq tista' tidher fi kwalunkwe lingwa uffiċjali tal-Komunità.

KONFIDENZJALI

ANNEX 9

KONFIDENZJALI

ANNEX 10

ANNEX 11

Kriterji ta' dokumenti ta' l-ivjaġġar li magħhom tista' titwāħhal viża

Id-dokumenti ta' l-ivjaġġar msemija hawn taht għandhom jitqiesu validi għall-ghanijiet ta' l-Artikolu 17(3)(a) tal-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen, kemm-il darba jivverifikaw l-identità tad-detentur, fil-każijiet imsemija taht punti (a) u (b), in-nazzjonalità jew ċittadinanza u kemm-il darba jaderixxu l-kondizzjonijiet taht l-Artikoli 13 u 14.

- (a) Dokumenti ta' l-ivjaġġar mahruġa skond regoli internazzjonali applikati minn pajjiżi jew korpi reġjonali jew lokali rikonoxxuti mill-Istati Membri kollha.
- (b) Il-passaporti jew dokumenti ta' l-ivjaġġar li, għalkemm mahruġa mill-pajjiżi jew korpi internazzjonali li mhux rikonoxxuti mill-Istati Membri kollha, jiggwarantixxu li l-aljen jirritorna u kemm-il darba l-Kumitat Eżekuttiv jirrikonoxxihom bħala dokumenti validi li fuqhom tista' titwāħhal il-viża uniformi (alternattivament imwāħhla fuq folja separata) ta' viża kongunta. L-approvazzjoni unanima tal-Kumitat Eżekuttiv għandha tinhtieg għal:

— il-lista ta' dawn il-passaporti jew dokumenti ta' l-ivjaġġar,

— il-lista ta' pajjiżi li m'humiex rikonoxxuti, li harġu dokumenti.

Il-kompilazzjoni possibbli ta' dawn il-listi, li għandhom japplikaw biss għall-htigijiet għall-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni ta' Schengen, m'għandhiex tippregudika r-rikonoxximent ta' l-Istati Membri ta' pajjiżi jew entitajiet reġjonali jew lokali li m'humiex rikonoxxuti.

- (c) Dokumenti ta' l-ivjaġġar għal refuġjati, mahruġa skond il-Konvenzjoni dwar l-Istatus ta' Refuġjati ta' l-1951.
- (d) Dokumenti ta' l-ivjaġġar għall-persuni bla stat mahruġa skond il-Konvenzjoni dwar l-Istatus tal-Persuni bla Stat ta' l-1954 ⁽¹⁾.

—

⁽¹⁾ Il-Portugall u l-Awstrija, għalkemm m'humiex Partijiet Kontraenti għal din il-Konvenzjoni, jaċċettaw li dokumenti ta' l-ivjaġġar mahruġa skond din il-Konvenzjoni jistghu jkollhom il-viża uniformi mahruġa mill-Istati ta' Schengen.

ANNEX 12

Miżati, feuro, li jridu jinżammu meta jinharġu viżas uniformi

A. Viżas ta' transitu mill-ajruport	EUR 10
B. Viżas ta' transitu (dhul wiehed, tnejn jew multipli)	EUR 10
Ċ1. Viżas għal żjara qasira hafna (massimu ta' 30 ġurnata)	EUR 15 sa 25
Ċ2. Viżas għal żjara qasira (massimu ta' 90 ġurnata)	EUR 30 + EUR 5 mit-tieni dhul, meta hemm dhul multiplu
Ċ3. Viżas għal dhul multiplu, validu għal sena	EUR 50
Ċ4. Viżas għal dhul multiplu, validu għal massimu ta' hames snin	EUR 50 + EUR 30 għal kull sena addizzjonali
D. Viżas nazzjonali għal żjara twila	L-ammont għandu jkun iffissat mill-Partijiet Kontraenti, li jistgħu jiddeċiedu li johorġu dawn il-viżas bla hlas
- Viżas b'validità territorjali limitata	L-ammont għandu jkun ugwali għal mill-anqas 50 % ta' l-ammont iffissat għall-viżas ta' kategoriji A, B u C
- Viżas mahruġa fil-fruntiera	L-ammont għandu jkun doppju ta' dak tal-kategorija tal-viża mahruġa. Dawn il-viżas jistgħu jinharġu bla hlas
- Viżas tal-grupp, kategoriji A u B (5 sa 50 persuna)	EUR 10 + EUR 1 għal kull persuna
- Viżas tal-grupp, kategorija C1 (30 ġurnata), dhul wiehed jew tnejn (5 sa 50 persuna)	EUR 30 + EUR 1 għal kull persuna
- Viżas tal-grupp, kategorija C1 (30 ġurnata), dhul wiehed jew tnejn (5 sa 50 persuna)	EUR 10 + EUR 3 għal kull persuna

Regoli:

- I. Dawn il-miżati jridu jithallsu f'munita konvertibbli jew f'munita nazzjonali fuq bażi tar-rati tal-kambju uffiċjali fis-sehħ.
- II. F'każi individwali, l-ammont ta' miżati li jridu jinżammu jista' jitnaqqas jew jitneħħa skond il-liġi nazzjonali meta dan jipproteġi l-interessi kulturali, fil-qasam tal-politika barranija, politika ta' l-iżvilupp jew żoni oħra ta' interess pubbliku vitali.
- III. Viżas tal-gruppi jinharġu skond il-liġi nazzjonali, għall-massimu ta' 30 ġurnata.

ANNEX 13

Linji-gwida dwar kif timla tikketti tal-viża

Jekk jogħġbok innota: ġeneralment, viżas jistgħu jinħarġu tliet xhur qabel ma jintużaw għall-ewwel darba l-aktar kmieni.

VIŻAS TA' TRANSITU FL-AJRUPORT (ATVs)

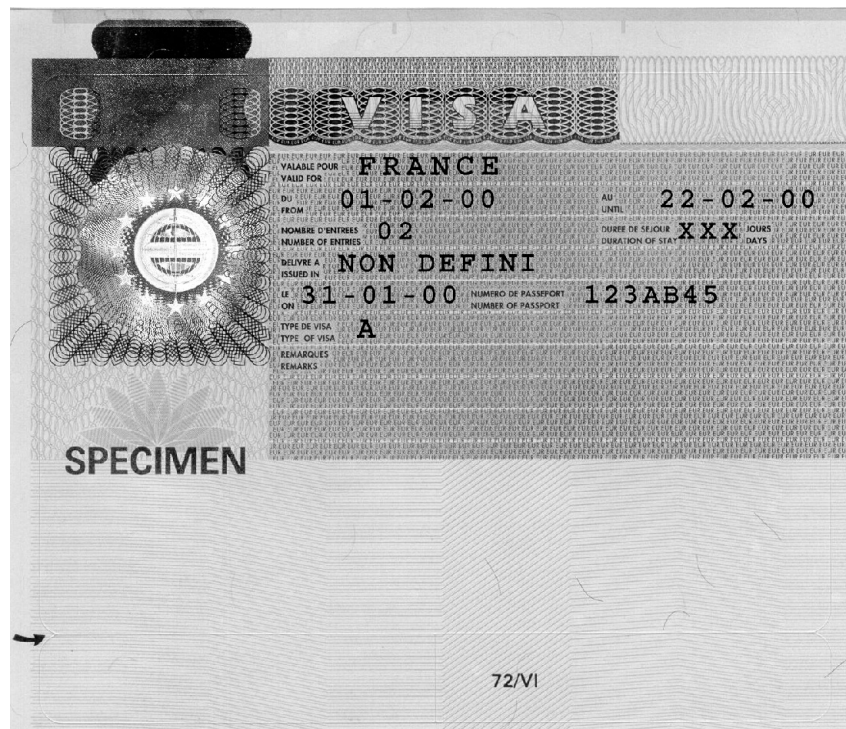
Huwa rimarkat li ċittadini ta' ċerti pajjiżi "sensittivi" biss (ara l-Anness 3) huma soġġetti ghal ATV. Detenturi ta' ATV ma jistgħux ihallu s-sezzjoni internazzjonali ta' l-ajruport li minnu qed jivvjaġaw fit-transitu.

Eżempju 1

VIŻAS TA' DHUL UNIKU GHAL TRANSITU FL-AJRUPORT



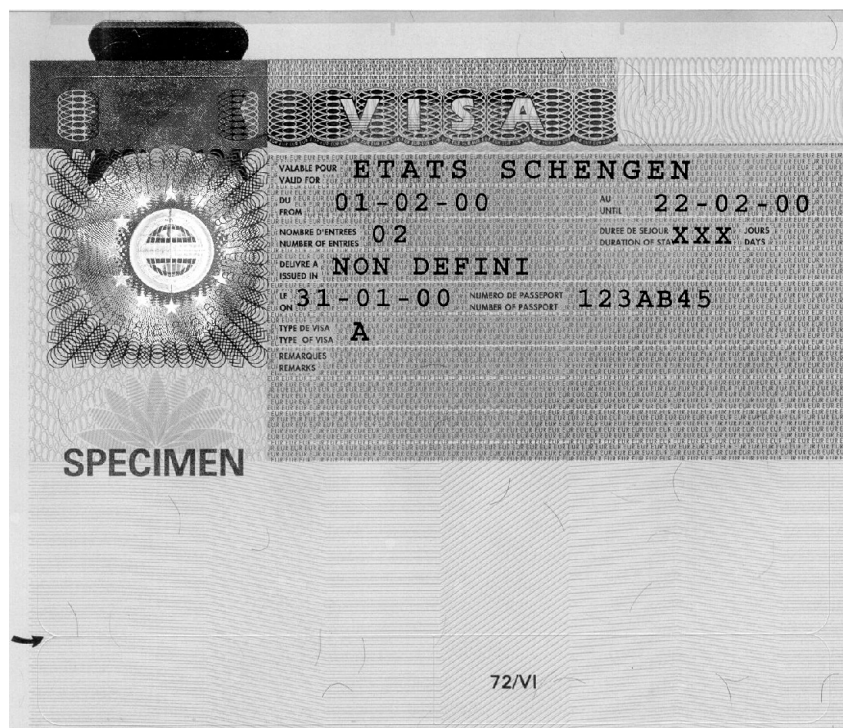
- Tip ta' viża: ATVs għandhom l-kodiċi ta' identifikazzjoni A.
- L-ATV ta' dhul uniku tagħti aċċess lill-pajjiż wiehed biss (Franza f'dan l-eżempju).
- Id-dewmien tal-validità hija kkalkulata mid-data tat-tluq (e.ż. 01.02.00); it-terminu huwa stabbilit billi jiżdied perjodu ta' grazzja ta' sebat ijiem fil-każ li d-detentur tal-viża jipposponi t-tluq tiegħu.
- ATVs m'għandhomx dritt ta' residenza, l-intestatura "residenza" għandha tinqata' b' XXX.

Eżempju 2(a)DHUL DOPPJU (RITORN) ATVs (*validu f'pajjiż wiehed biss*)

- L-ATV ta' ritorn tawtorizza t-transitu fl-ajruport kemm għall-vjaġġ ta' hruġ kif ukoll għall-vjaġġ ta' ritorn.
- It-tul tal-validità tal-viża huwa kkalkulat kif ġej: data tal-vjaġġ ta' ritorn + sebat ijiem (fl-eżempju muri: Data ta' ritorn 15.02.00).
- Jekk it-transitu huwa ppjanat minn ajruport wiehed biss, l-isem tal-pajjiż ikkonċernat għandu jiddahhal taht l-intestatura "validu għal" (ara eżempju 2a). Jekk it-transitu jsir eċċezzjonalment minn żewġ pajjiżi differenti ta' Schengen fil-vjaġġi tal-hruġ u ta' ritorn, il-viża tkun immarkata "Stati ta' Schengen" (ara eżempju 2b).

Eżempju 2(b)

ATVs TA' DHUL DOPPJU (validu f'diversi pajjiżi)



“Stati ta’ Schengen” għandha tiddahhal taht l-intestatura “validu għal” biex thalli t-transitu minn żewġ ajruporti li jinsabu f’żewġ pajjiżi differenti.

Eżempju 3

ATVs TA' DHUL MULTIPLU (għandhom jintużaw biss f'każi eċċezzjonali)

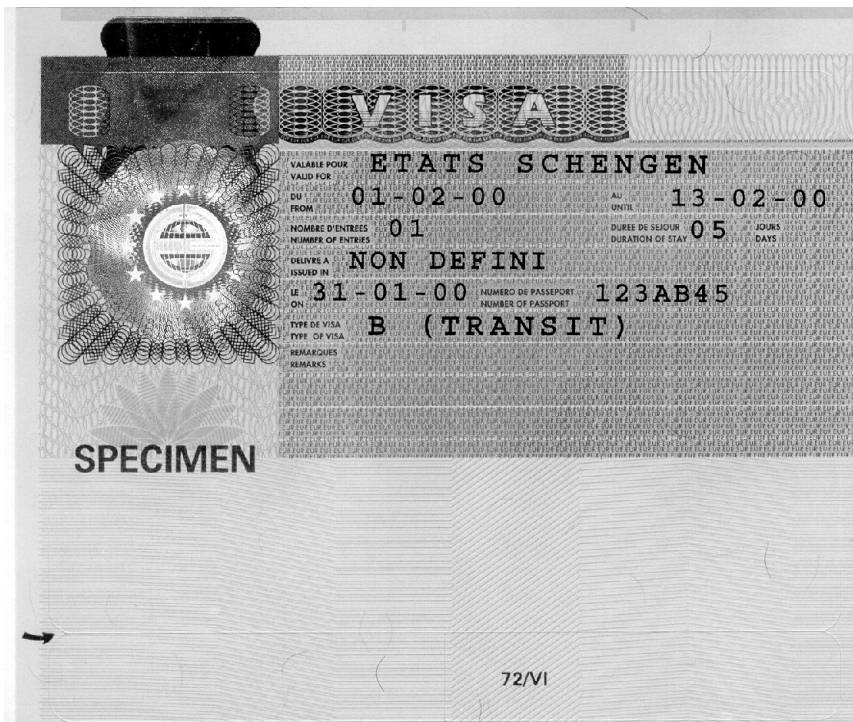


- Għall-ATVs ta' dhul multiplu (jhallu diversi transiti) it-terminu tal-validità tal-viża huwa kkalkulat kif ġej: data ta' l-ewwel tluq + tliet xhur.
- Għal dhul taht l-intestatura "validu għal", l-istess regola tapplika bħal ATVs ta' dhul doppju.

VIŻAS TA' TRANSITU

Eżempju 4

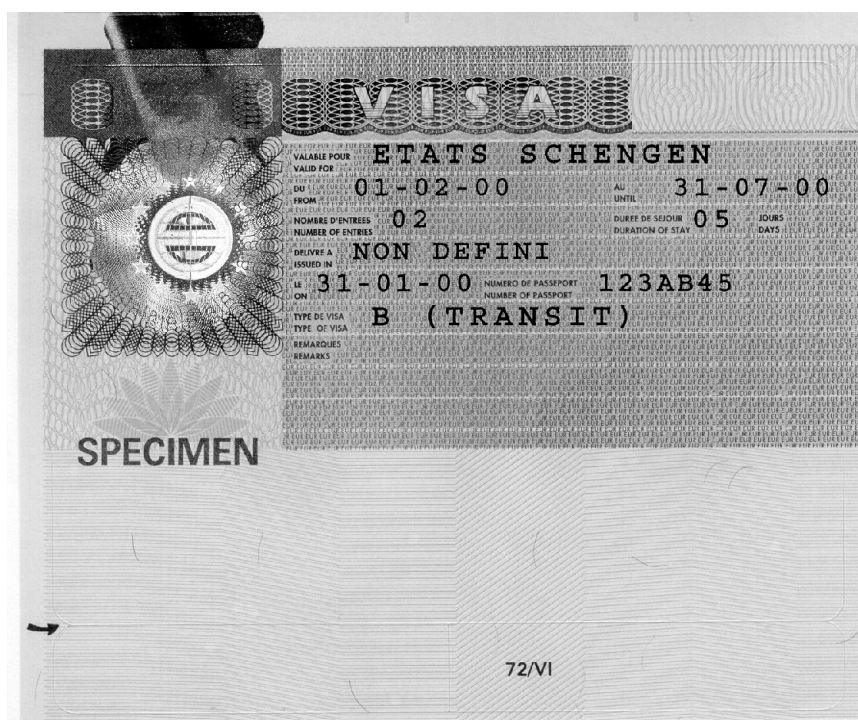
VIŻAS TA' DHUL UNIKU GHALL-TRANSITU



- Tip ta' viża: il-viża ta' transitu għandha l-kodiċi ta' identifikazzjoni B. Huwa rakkommandat li żżid il-kelma "TRANSITU".
- It-tul tal-validità tal-viża huwa kkalkulat mid-data tat-tluq (e.ż. 01.02.00). It-terminu huwa ffixsat kif ġej: data tat-tluq + (massimu ta' hamest ijiem) + seba' granet (perjodu ta' grazzja fil-każ li d-detentur tal-viża jipposponi t-tluq tiegħu).
- Iż-żmien mehud mit-transitu ma jistax jaqbez il-hamest ijiem.

Eżempju 5

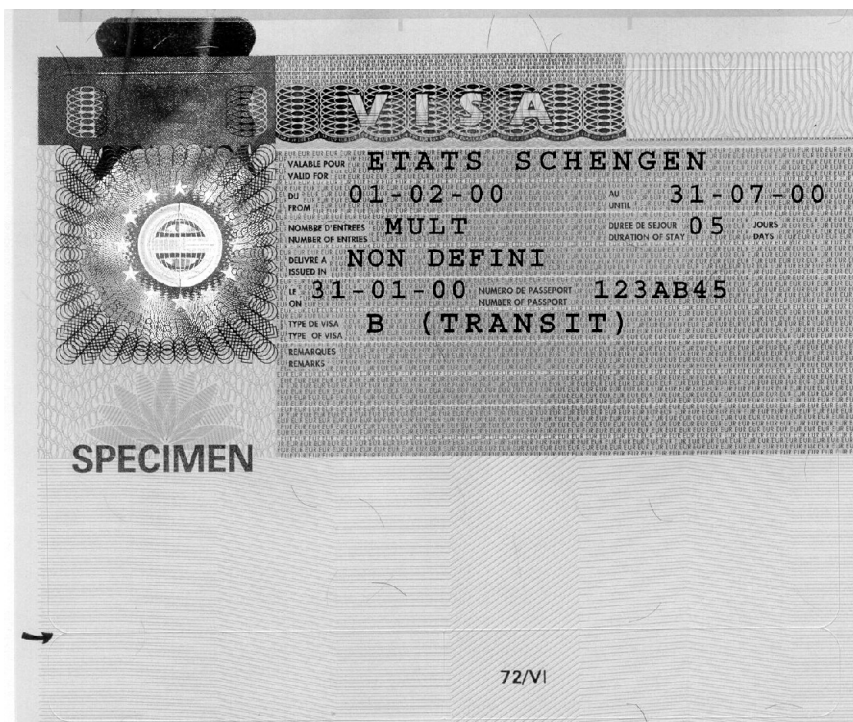
VIŻAS TA' DHUL DOPPIJU GHALL-TRANSITU



- It-tul tal-validità: meta d-data ta' vjaġġi differenti ta' transitu ma tkunx maghrufa, li hu għeneralment il-każ, il-perjodu tal-validità huwa kkalkulat kif ġej: data tat-tluq + sitt xhur.
- It-tul tat-transitu ma jistax jaqbez il-hamest ijiem.

Eżempju 6

VIŻAS TA' DHUL MULTIPLU GHALL-TRANSITU

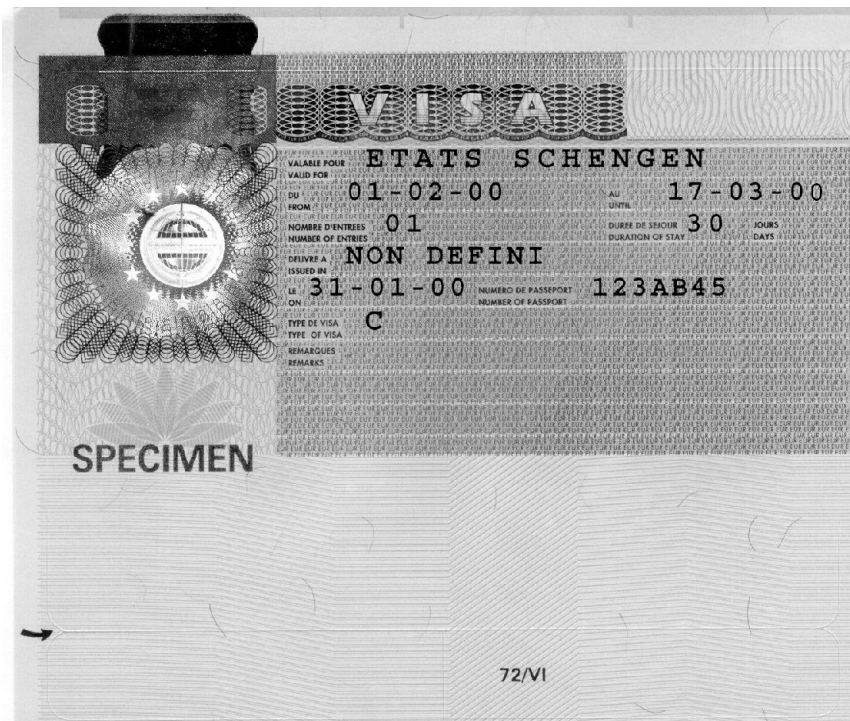


- It-tul tal-validità huwa kkalkulat bl-istess mod bhal viżas ta' dhul doppju għall-transitu (ara eżempju 5).
- It-tul taż-żjara ma jistax jaqbeż il-hamest ijiem fit-transitu.

VIŻAS GHAL ŻJARA QASIRA

Eżempju 7

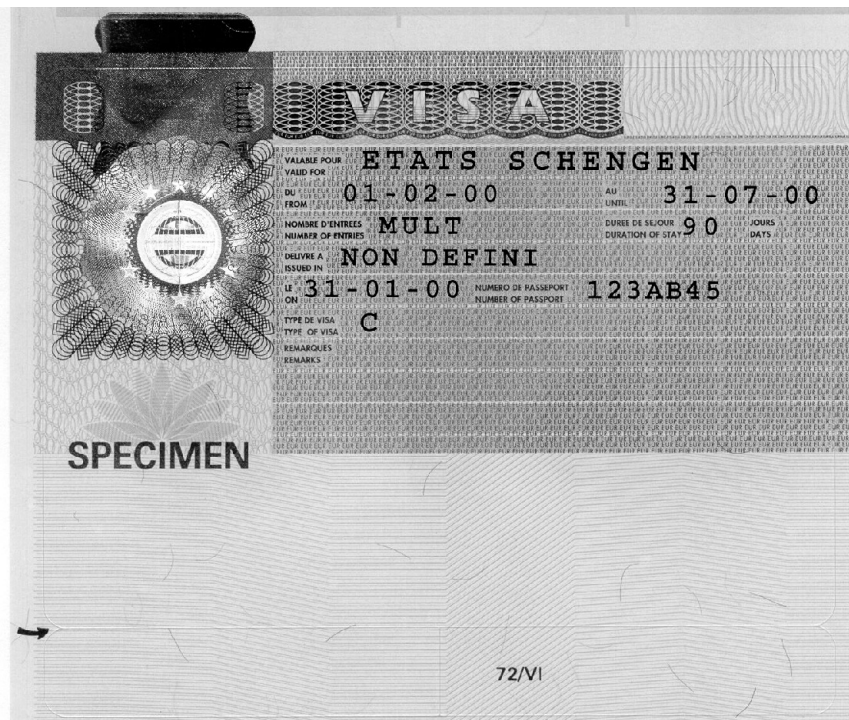
VIŻAS GHAL ŻJARA QASIRA BI DHUL UNIKU



- Tip ta' viża: il-viża ghal żjara qasira għandha l-kodiċi ta' identifikazzjoni C.
- It-tul tal-validità tal-viża huwa kkalkulat kif ġej: mid-data tat-tluq (e.ż. 01.02.00). Il-perjodu huwa ffixsat kif ġej: data tat-tluq + tul taż-żjara + perjodu ta' grazzja ta' 15-il ġurnata.
- It-tul taż-żjara ma jistax jaqbeż id-90 ġurnata f'kull perjodu ta' sitt xhur (30 ġurnata fl-eżempju muri hawnhekk).

Eżempju 8

VIŻAS GHAL ŻJARA QASIRA BI DHUL MULTIPLU



- It-tul tal-validità huwa kkalkulat mid-data tat-tluq + massimu ta' sitt xhur fuq bażi tax-xhieda dokumentarja provduta.
- It-tul taż-żjara ma jistax jaqbeż id-90 ġurnata f'kull perjodu ta' sitt xhur (b'hal fl-eżempju muri hawnhekk, imma t-tul jista' ukoll ikun anqas). It-tul taż-żjara hu dak tat-total akkumulat ta' żjarat suċċessivi. Dan huwa bbażat ukoll fuq ix-xhieda dokumentarja provduta.

Eżempju 9

VIŻAS TA' L-IVJAĠĠAR GĦAL ŻJARA QASIRA



— Din hija viża ta' dhul multiplu għal żjara qasira li hi valida għal aktar minn sitt xhur jew sena, tnejn, tlieta, hames snin f'każi eċċezzjonali (e.ż. VIP).

Fl-eżempju muri hawnhekk il-validità hija ta' tliet snin.

— L-istess regoli japplikaw għat-tul taż-żjara bħal feżempju 8 (massimu ta' 90 ġurnata).

VIŻAS B'VALIDITÀ TERRITORJALI LIMITATA (VIŻAS LTV)

Il-viża LTV tista' tkun jew viża għall-żjara qasira jew viża ta' transitu.

Il-limitazzjoni tal-validità tista' tapplika għal wiehed jew diversi Stati.

Eżempju 10

VIŻAS LTV GĦAL ŻJARA QASIRA, PAJJIŻ WIEHED BISS

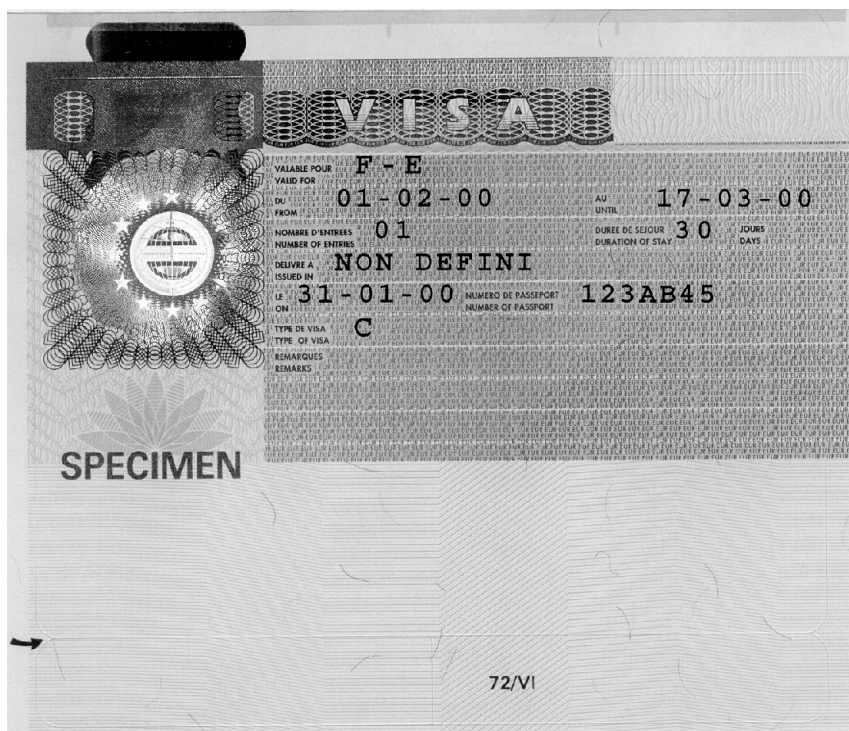


— F'dan l-eżempju, il-validità territorjali hija limitata għall-pajjiż wiehed biss, i.e. Franza.

— Il-viża LTV għal żjara qasira għandha l-kodiċi ta' identifikazzjoni C (bħal feżempju 7).

Eżempju 11

VIŻAS LTV GHAL ŻJARA QASIRA, BIL-VALIDITÀ LIMITATA GHAL DIVERSI PAJJIŻI



- F'dan il-każ, il-kodiċi tal-pajjiżi li gejjin jindikaw il-pajjiżi li fiha l-viża hija valida u jiddahhlu taht l-intestatura "validu għal": Il-Belġju: B, Il-Germanja: D, Il-Greċja: GR, Spanja: E, Franza: F, l-Italja: I, il-Lussemburgu: L, l-Olanda: NL, l-Awstrija: A, il-Portugall: P. Fil-każ tal-pajjiżi tal-Benelux: BNL).
- Fl-eżempju muri, il-validità territorjali hija limitata għal Franza u Spanja.

Eżempju 12

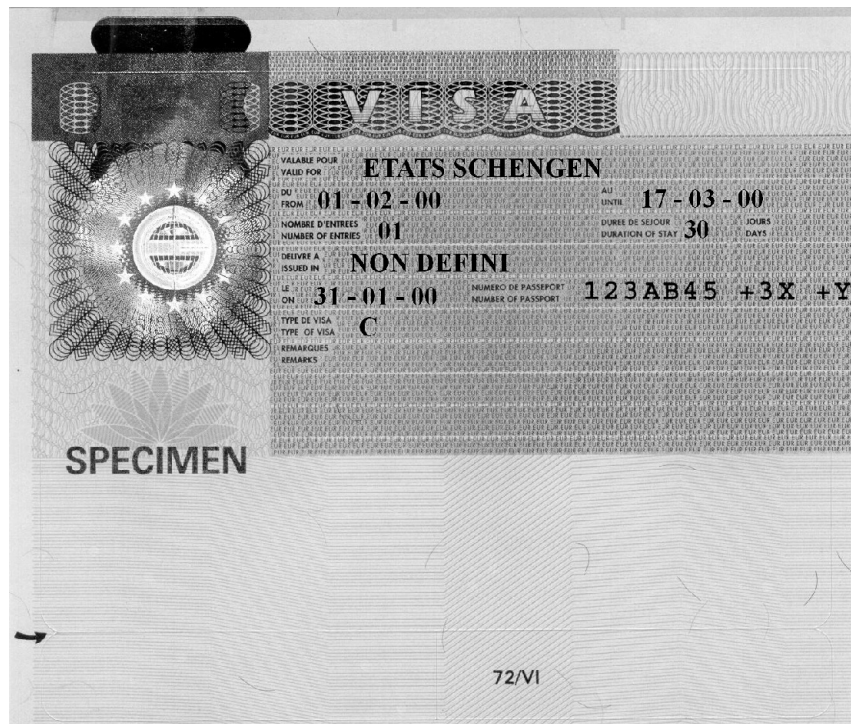
VIŻAS LTV TAT-TRANSITU, PAJJIŻ WIEHED



- Il-viża ta' transitu għandha l-kodiċi ta' identifikazzjoni B taħt l-intestatura għal tip ta' viża.
- Fl-eżempju muri, il-viża hija limitata għat-territorju Franċiż.

PERSUNI MAGHHOM

Eżempju 13



- F'dan il-każ, wild wiehed jew aktar u f'każijiet eċċezzjonali, sieheb jivjaġġaw fuq passaport wiehed.
- Jekk wild jew aktar li qed jivjaġġaw fuq id-dokument ta' l-ivjaġġar huma koperti mill-viża, taht l-intestatura “numru tal-passaport”, wara n-numru tal-passaport, “+ nX” tiżdied, li tindika n-numru ta' tfal, u jekk sieheb qed jivjaġġa fuq il-passaport “+ Y” tiżdied. Fl-eżempju muri hawnhekk (dhul uniku, viża għall-żjara qasira, b'tul taż-żjara ta' 30 ġurnata) il-viża tinhareġ għad-detentur tal-passaport, tlett itfal u s-sieheb tad-detentur tal-passaport.

VIŻA MAHRUĠA B'RAPPREŻENTAZZJONI

Eżempju 14



Il-viża ta' hawn fuq inharghet minn posizzjoni konsulari ta' Stat ta' Schengen li kien qed jirrappreżenta Stat ta' Schengen iehor.

F'dan il-każ, taht l-intestatura "Osservazzjonijiet", l-ittra "R" trid tinkiteb, segwita mill-kodiċi tal-pajjiż li fismu nharghet il-viża.

Il-kodiċi tal-pajjiżi li jridu jintużaw huma kif ġej:

- il-Belġju: B
- il-Ġermanja: D
- il-Greċja: GR
- Spanja: E
- Franza: F
- l-Italja: I
- il-Lussemburgu: L
- l-Olanda: NL
- l-Awstrija: A
- il-Portugall: P

Fl-eżempju ta' hawn fuq, l-Ambaxxata Belġjana fi Brazzaville harghet viża ghan-nom ta' Spanja.

SOMMARJU

	"VALIDA GHAL"	"TIP"	"NUMRU TA' DHUL"	"MILL-"... "SA"		TUL MASSIMU TAŻ-ŻJARA (fi ġranet)
Viżas ta' tran- situ fl-ajruport (VTA)	FRANZA (per eżempju) jew l-ISTATI TA' SCHENGEN	"A"	01	Data tat-tluq	Data tat-tluq + sebat ijiem	XXX
			02	Data tat-tluq	Data tat-tluq + sebat ijiem	
			MULT ⁽¹⁾	L-ewwel data tat-tluq	L-ewwel data tat-tluq + numru ta' xhur awtorizzati (massimu ta' tliet xhur)	
Viżas ta' tran- situ	FRANZA (per eżempju) jew l-ISTATI TA' SCHENGEN	"B"	01	Data tat-tluq	Data tat-tluq + sebat ijiem	XXX jew minn 1 sa 5
			02	Data tat-tluq	L-ewwel data tat-tluq + numru ta' xhur awtorizzati (massimu ta' sitt xhur)	
			MULT ⁽¹⁾	L-ewwel data tat-tluq	L-ewwel data tat-tluq + numru ta' xhur awtorizzati (massimu ta' hames snin)	
Viżas għal żjara qasira	FRANZA (per eżempju) jew l-ISTATI TA' SCHENGEN	Ċ	01	Data tat-tluq	Data tat-tluq + tul taż-żjara + 15-il ġurnata	minn 1 sa 90
			MULT ⁽²⁾	L-ewwel data tat-tluq	L-ewwel data tat-tluq + numru ta' xhur awtorizzati (massimu ta' hames snin)	

⁽¹⁾ MULT tfisser diversi vjaġġi, għalhekk aktar minn żewġ dhul.⁽²⁾ MULT tfisser diversi vjaġġi, għalhekk aktar minn dhul wiehed.

ANNEX 14

Regoli u proċeduri li jirregolaw informazzjoni li trid tintbagħat mill-Partijiet Kontraenti meta johorġu l-viżas b'validità territorjali limitata. Meta jhassru, jirrevokaw u jnaqqsu t-tul ta' validità ta' viża uniformi u meta johorġu permessi nazzjonali ta' residenza

1. INFORMAZZJONI META JINHARĠU VIŻAS B'VALIDITÀ TERRITORJALI LIMITATA

1.1. **Kondizzjonijiet ġenerali**

Sabiex tingħata l-awtorizzazzjoni għad-dhul fit-territorju nazzjonali ta' Partijiet Kontraenti ta' *Schengen*, ċittadini ta' pajjiż terz għandhom ġeneralment jissodisfaw il-kondizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 5(1) tal-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' *Schengen*.

Jekk ċittadin minn pajjiż terz ma jilhaqx dawn il-kondizzjonijiet, id-dhul jew il-hruġ tal-viża għandhom jiċċaħħdu hlief jekk Parti Kontraenti tqis meħtieġa deroga minn din ir-regola għal raġunijiet umanitarji, għal raġunijiet ta' interess nazzjonali, jew minhabba obbligi internazzjonali. F'każi simili, il-Parti Kontraenti kkonċernata tista' toħroġ biss viża b'validità territorjali limitata (LTV) u jrid jinforma lill-Partijiet Kontraenti l-oħra (Artikoli 5(2) u 16 tal-Konvenzjoni ta' *Schengen*).

Il-kwistjoni ta' LTV għal żjara qasira hija skond il-Konvenzjoni ta' *Schengen* u l-Istruzzjonijiet Konsulari Komuni dwar il-Viżas (SCH/II-Viża (93) 11, 6 Rev., 4 korr., Kapitolu V, punt 3) ġeneralment soġġetta għall-kondizzjonijiet li ġejjin:

- (a) LTVs jinharġu bhala eċċezzjoni. Il-kondizzjonijiet taht liema tinhareġ din it-tip ta' viża għandhom ikunu eżaminati fuq bażi ta' każ b'każ;
- (b) dan ma jfissirx li l-Partijiet Kontraenti ta' *Schengen* jistgħu jużaw u jabbużaw il-possibbiltà li jinharġu LTVs; dan ma jkunx skond il-prinċipji u l-oġġettivi ta' *Schengen*. Meta tqis li n-numru ta' LTVs li jinharġu probabbilment se jkun żgħir, m'huwiex meħtieġ li jkun hemm proċedura awtomatika sabiex ikunu nformati l-Partijiet Kontraenti l-oħra.

1.2. **Regoli tal-proċedura**

Meta jkunu qed jkunu definiti r-regoli tal-proċedura li jirregolaw l-informazzjoni li trid tintbagħat mill-Partijiet Kontraenti meta johorġu LTVs, għandha ssir distinzjoni bejn viżas mahruġa minn rappreżentazzjonijiet diplomatiċi u konsulari u viżas mahruġa mill-awtoritajiet tal-fruntiera. Ir-regoli tal-proċedura fis-seħh huma kif ġej.

1.2.1. *Hruġ ta' viżas minn rappreżentazzjonijiet diplomatiċi u konsulari*

In ġenerali, ir-regoli stabbiliti għall-arranġamenti proviżorji għall-konsultazzjoni ma' l-awtoritajiet ċentrali (Artikolu 17(2) tal-Konvenzjoni ta' *Schengen* għandha tapplika *mutatis mutandis* għall-proċedura ta' informazzjoni wżata mill-Partijiet Kontraenti l-oħra (ara Dok. SCH/II-Viża (94)7). Fejn jintużaw regoli differenti, dawn għandhom ikunu notifikati mill-Partijiet Kontraenti kkonċernati. In ġenerali, l-informazzjoni għandha tintbagħat fi żmien 72 siegħa.

1.2.2. *Hruġ tal-viżas mill-awtoritajiet tal-fruntiera*

F'dan il-każ, l-informazzjoni għandha tintbagħat fi żmien 72 siegħa lill-awtoritajiet ċentrali tal-Partijiet Kontraenti l-oħra.

1.2.3. Il-Partijiet Kontraenti għandhom jindikaw liema punti ta' kuntatt għandhom jirċievu din l-informazzjoni.

1.2.4. Meta tkun qed tistabbilixxi proċedura awtomatika sabiex tagħmel possibbli l-konsultazzjoni bejn l-awtoritajiet ċentrali (Artikolu 17(2) tal-Konvenzjoni ta' *Schengen*), din għandha tinkludi disposizzjoni li tassigura li l-Partijiet Kontraenti l-oħra huma nformati bil-hruġ ta' LTV fejn l-LTV tinhareġ bhala riżultat ta' oġġezzjoni għall-hruġ ta' viża ta' *Schengen* minn-naħa ta' Parti/Partijiet Kontraenti wieħed (jew aktar)), fil-qafas tal-konsultazzjoni. Meta LTVs jinharġu f'ċirkostanzi oħra, din il-proċedura ma tistax tintuża biex tintbagħat informazzjoni bejn l-Istati.

1.2.5. L-informazzjoni li ġejja għandha tintbagħat lill-Partijiet Kontraenti:

kunjom, l-ewwel isem, u data tat-twelid tad-detentur tal-viża

nazzjonalità tad-detentur tal-viża

data u post tal-hruġ ta' LTV

raġunijiet għall-hruġ ta' viżas b'validità territorjali limitata:

— raġunijiet umanitarji

— raġunijiet ta' interess nazzjonali

— obbligi internazzjonali

— dokument ta' l-ivjaġġar li mhux validu fil-Partijiet Kontraenti kollha

— it-tieni hruġ ta' viża matul il-perjodu ta' sitt xhur

— f'emergenzi ma kienx hemm konsultazzjoni ma' l-awtoritajiet ċentrali

— l-awtoritajiet ċentrali ta' Parti Kontraenti qajmu oġġezzjonijiet matul il-konsultazzjoni

2. IT-THASSIR, REVOKA U TNAQQIS TAŻ-ŻMIEN TA' VALIDITÀ TA' VIŻA UNIFORMI

Skond il-prinċipji addottati mill-Kumitat Eżekuttiv meta tkun qed tiġi mhassra, revokata u mnaqqas iż-żmien ta' validità ta' viża uniformi (SCH/Kom-ex (93)24), l-informazzjoni li ġejja għandha tintbagħat lill-Partijiet Kontraenti l-oħra.

2.1. **Thassir ta' viżas**

It-thassir ta' viża ta' *Schengen* għandu l-għan li jipprevjeni persuni milli jidhlu fit-territorju tal-Partijiet Kontraenti wara li jirriżulta wara li viża tkun harġet li dawn il-persuni ma jilhqux il-kondizzjonijiet li jiggarantixxu l-hruġ ta' viża.

Partijiet Kontraenti li jikkancelaw viża mahruġa minn Parti Kontraenti oħra għandhom generalment jinformaw lill-awtoritajiet ċentrali ta' l-Istat li hariġha fi żmien 72 siegħa.

Din in-notifika għandha tinkludi l-informazzjoni li ġejja:

kunjom, l-ewwel isem, u data tat-twelid tad-detentur tal-viża

nazzjonalità tad-detentur tal-viża

it-tip u n-numru tad-dokument ta' l-ivjaġġar

numru tat-tikketta tal-viża

Kategorija tal-viża

Data u post fejn inharġet il-viża

Data u raġunijiet għat-thassir

2.2. **Revoka tal-viżas**

Ir-revoka tal-viża tippermetti t-thassir, anki wara d-dhul fit-territorju, taż-żmien ta' validità tal-viża li baqa'.

Parti Kontraenti li tirrevoka viża uniformi għandha ġeneralment tinforma lill-Parti Kontraenti li hargħitha fi żmien 72 siegħa. Din in-notifika għandu jkollha l-istess informazzjoni kif imsemmi taħt punt 2.1.

2.3. It-tnaqqis taż-żmien tal-validità ta' viża

Meta Stat ta' *Schengen* inaqas it-tul tal-validità ta' viża mahruġa minn Parti Kontraenti oħra, għandu ġeneralment jinforma lill-Parti Kontraenti li hargħitha fi żmien 72 siegħa. Din in-notifika għandu jkollha l-istess informazzjoni kif imsemmi taħt punt 2.1.

2.4. Il-proċedura

L-informazzjoni mibghuta lill-Parti Kontraenti li hargħet il-viża meta ż-żmien tal-validità tkun imhassra, revokat jew imnaqqas għandha ġeneralment tintbagħat lill-awtorità ċentrali indikata minn din il-Parti Kontraenti.

3. INFORMAZZJONI DWAR PERMESSI TA' RESIDENZA NAZZJONALI (ARTIKOLU 25)

L-Artikolu 25(1) jistipula li meta Parti Kontraenti tikkunsidra li toħroġ permess ta' residenza lill-aljen li għalih hareġ avviz sabiex jiċċahhad id-dhul, għandha l-ewwel tikkonsulta l-Parti Kontraenti li hargħitu u għandha tqis l-interessi tagħha: il-permess ta' residenza għandu jinhareġ biss għall-raġunijiet serji, b'mod partikolari ta' natura umanitarja jew li hierġa minn obbligi internazzjonali.

It-tieni subparagrafu fl-Artikolu 25(1) jipprovi li l-Parti Kontraenti li hareġ l-avviz għandu jirtira l-avviz, iżda xorta jista' jpoġġi lill-aljen ikkonċernat fuq il-lista nazzjonali tiegħu ta' avviz.

L-applikazzjoni tad-disposizzjonijiet imsemmija hawn fuq jinvolvu żewġ istanzi ta' trasmissjoni ta' informazzjoni bejn il-Parti Kontraenti li trid toħroġ il-permess ta' residenza u l-Parti Kontraenti li qed johroġ l-avviz:

— konsultazzjoni minn qabel mal-Parti Kontraenti li hargħet l-avviz sabiex jitqiesu l-interessi tagħha.

— informazzjoni dwar il-hruġ ta' permess ta' residenza, sabiex il-Parti Kontraenti li hargħet l-avviz tkun tista' tirtirah.

Skond id-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 25(2) tal-Konvenzjoni, il-Parti Kontraenti li hargħet l-avviz trid tikkonsulta ukoll jekk jirriżulta biss a posteriori, i.e. wara li jkun hareġ il-permess ta' residenza, li l-avviz kien hareġ għall-raġunijiet ta' ċahda ta' dhul lid-detentur ta' permess tar-residenza.

In vista tal-prinċipji tal-baži tal-Konvenzjoni ta' *Schengen*, il-hruġ ta' permess ta' residenza lil ċittadini minn pajjiż terz li għalih hareġ avviz sabiex jiċċahhdu d-dhul minn wiehed mill-Partijiet Kontraenti għandu wkoll ikun limitat għall-ċirkostanzi eċċezzjonali.

Fir-rigward tal-konsultazzjoni msemmija fl-Artikolu 25 tal-Konvenzjoni, din l-azzjoni hija dipendenti b'mod serju fuq it-thaddim tas-Sistema ta' Informazzjoni ta' *Schengen* (SIS). Għandu jkun eżaminat jekk din l-informazzjoni tistax tintbagħat mill-proċedura *Sirene* li ġejja.

Ir-regoli tal-proċedura msemmija f'din in-nota għandhom jkunu eżaminati mill-ġdid mill-angolu ta' l-applikabbiltà prattika tagħhom l-aktar tard 12-il xahar wara li l-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' *Schengen* tkun hadet l-effett.

ANNEX 15

**Formoli armonizzati ta' mudell li jipprovdu prova ta' l-istedina, sponsorizzazzjoni u akkomodazzjoni
mfassla mill-Partijiet Kontraenti**

Bundesrepublik Deutschland**VERPFLICHTUNGSERKLÄRUNG
DÉCLARATION DE PRISE EN CHARGE
FORMAL OBLIGATION**D 00000000Bundesdruckerei
Artikel-Nr. 10150**Ich, der/die Unterzeichnende****Je, soussigné(e)****I, the undersigned**

Name / Nom / Surname



Vorname(n) / Prénom(s) / First name

Geburtstag und -ort / Né(e) le / à / Date and place of birth

Staatsangehörigkeit / Nationalité / Nationality

Identitätsdokument ⁽¹⁾ / Aufenthaltstitel ⁽²⁾ / Document d'identité ⁽¹⁾ / Titre de séjour ⁽²⁾
Identity card ⁽¹⁾ / Residence title ⁽²⁾

wohnhaft in / Adresse / Address

Beruf / Profession / Profession

Zuständige Behörde
Autorité compétente
Competent authority**verpflichte mich gegenüber
der Ausländerbehörde/Aus-
landsvertretung, für****m'engage auprès du ser-
vice des étrangers/de la
représentation diplomatique
à héberger****take full responsibility
towards the aliens
authority/diplomatic
representation for
accommodating**

Name / Nom / Surname

Vorname(n) / Prénom(s) / First name

Geburtstag und -ort / Né(e) le / à / Date and place of birth

Staatsangehörigkeit / Nationalité / Nationality

Reisepass Nr. / Passeport n° / Passport No

wohnhaft in / Adresse / Address

Verwandschaftsbeziehung mit dem Antragsteller / Lien de parenté avec le demandeur / Family
relationship to applicant⁽¹⁾
Art / type / type
Nummer / numéro / numberund folgende sie/ihn begleitende Personen, nur Ehegatten ⁽³⁾ / accompagné(e) de son conjoint ⁽³⁾
/ accompanied by his or her spouse ⁽³⁾⁽²⁾
Nur bei seulement pour applicable to
Ausländern, les étrangers foreigners only,
Art des Titels type de titre type of titleund Kinder ⁽³⁾ / accompagné(e) de ses enfants ⁽³⁾ / accompanied by children ⁽³⁾⁽³⁾
Name / nom / surname
Vorname / prénom / first name
Geburtstag / date de naissance / date of birth
Geschlecht / sexe / sex

vom ... an bis zum ... / du ... au ... / from ... to ...

**nach § 84 des Ausländerge-
setzes die Kosten für den
Lebensunterhalt und nach
§§ 82 und 83 des Auslän-
dergesetzes die Kosten für
die Ausreise o. g. Auslän-
ders/in zu tragen.****et à prendre en charge le
coût de la vie conformé-
ment au § 84 de la loi sur
les étrangers et les frais de
retour de l'étranger ci-
dessus conformément aux
§§ 82 et 83 de la loi sur les
étrangers.****and for bearing the living
costs according to § 84 of
the Aliens Act and the
departure costs of the
above foreigner according
to §§ 82 and 83 of the
Aliens Act.**

Die Verpflichtung umfasst die Erstattung sämtlicher öffentlicher Mittel, die für den Lebensunterhalt einschließlich der Versorgung mit Wohnraum und der Versorgung im Krankheitsfall und bei Pflegebedürftigkeit aufgewendet werden (z. B. Arztbesuch, Medikamente, Krankenhausaufenthalt). Dies gilt auch, soweit die Aufwendungen auf einem gesetzlichen Anspruch beruhen, im Gegensatz zu Aufwendungen, die auf einer Beitragsleistung beruhen.

Die vorliegende Verpflichtung umfasst auch die Ausreisekosten (z. B. Flugticket) o. g. Ausländers/in nach §§ 82 und 83 des Ausländergesetzes.

Ich wurde von der Ausländerbehörde hingewiesen auf

- den Umfang und die Dauer der Haftung,
- die Möglichkeit von Versicherungsschutz,
- die zwangsweise Beitreibung der aufgewendeten Kosten im Wege der Vollstreckung, soweit ich meiner Verpflichtung nicht nachkomme, sowie
- die Strafbarkeit z. B. bei vorsätzlichen, unrichtigen oder unvollständigen Angaben (§ 92 des Ausländergesetzes — Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe).

Ich bestätige, zu der Verpflichtung aufgrund meiner wirtschaftlichen Verhältnisse in der Lage zu sein.

Behörden-
vermerke

Réserve à
l'administration

Official
remarks

Anschrift der Wohnung, in der die Unterschrift sichergestellt wird, falls abweichend vom gewöhnlichen Wohnsitz des Unterkunftgebers /

Adresse du logement dans lequel l'hébergement sera assuré, au cas où il serait différent du logement habituel de l'hébergeant /

Address of the lodging where accommodation will be provided, if different from the undersigned's normal address

Ich bin / j'en suis / I am

☐ Mieter
locataire
tenant

☐ Eigentümer
propriétaire
owner

Arbeitgeber / Employeur / Employer

Sonstige Angaben zu Wohn-, Einkommens- und Vermögensverhältnissen (Größe der Wohnung, Höhe des Einkommens) /

Renseignements complémentaires concernant le logement, les revenus et la situation financière /

Other details of housing conditions, income and financial situation

Gebühren

Der/die Verpflichtungserklärende

Ich versichere, die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben und gehe eine entsprechende Verpflichtung ein.

Ort

Datum

Unterschrift

Bemerkungen

Beglaubigungsvermerk der Ausländerbehörde/Auslandsvertretung

Die Unterschrift der/des Verpflichtungserklärenden ist vor mir vollzogen worden. Die Beglaubigung der Unterschrift dient nur zur Vorlage bei der deutschen Auslandsvertretung.

Behörde:

Ort

Datum

Im Auftrag

(Siegel)

Stellungnahme der Ausländerbehörde / Auslandsvertretung

Die finanzielle Leistungsfähigkeit des/der Verpflichtungserklärenden wurde nachgewiesen / glaubhaft gemacht.

Behörde:

Ort

Datum

Im Auftrag

(Siegel)

République française**ATTESTATION D'ACCUEIL
NACHWEIS DER UNTERKUNFT
PROOF OF ACCOMMODATION**

F _____

cerfa
n° 10798*01**Je, soussigné(e)****Ich, der/die Unterzeichnende****I, the undersigned****Document souscrit en appli-
cation du décret n° 82-442 du
27 mai 1982 modifié pris pour
l'application de l'article 5 de
l'ordonnance n° 45-2658 du
2 novembre 1945 modifiée
relative aux conditions d'entrée
et de séjour des étrangers en
France**

nom / Name / surname



prénom(s) / Vorname(n) / first name

né(e) le / à / Geburtstag und -ort / date and place of birth

nationalité / Staatsangehörigkeit / nationality

document d'identité⁽¹⁾ ou titre de séjour⁽¹⁾ / Identitätsdokument⁽¹⁾ / Aufenthaltstitel⁽¹⁾ /
identity⁽¹⁾ or residence document⁽²⁾

adresse complète / wohnhaft in / full address

Département, commune
Zuständige Verwaltung
Competent authority**atteste pouvoir accueillir:****bescheinige folgende
Person(en) unterbringen
zu können:****declare being able to
accommodate:**

nom / Name / surname

prénom(s) / Vorname(n) / first name

né(e) le / à / geboren am / in / born on / at

nationalité / Staatsangehörigkeit / nationality

passeport n° / Reisepass-Nr. / passport No

adresse / wohnhaft in / address

accompagné(e) de son conjoint⁽²⁾ / und folgende sie/ihn begleitende Personen, nur Ehegatten⁽²⁾
/ accompanied by spouse⁽²⁾accompagné(e) de ses enfants⁽²⁾ / und Kinder⁽²⁾ / accompanied by children⁽²⁾⁽¹⁾ type / Art / type
numéro / Nummer / number⁽²⁾ nom / Name / surname
prénom / Vorname / first name
date de naissance / Geburtstag / date of birth
sexe / Geschlecht / sexpendant (... jours) entre le ... et le ... / für (... Tage) zwischen dem ... und dem ... / for (... days)
from ... to ...

LA LOI N° 78-17 DU 6 JANVIER 1978 RELATIVE À L'INFORMATIQUE, AUX FICHIERS ET AUX LIBERTÉS s'applique aux réponses faites sur ce formulaire et garantit un droit d'accès et de rectification pour les données vous concernant auprès de la préfecture.

ARTICLE 21 DE L'ORDONNANCE DU 2 NOVEMBRE 1945 MODIFIÉE: toute personne française ou étrangère résidant en France ou sur le territoire d'un autre État partie à la Convention de Schengen qui aura, par aide directe ou indirecte, facilité ou tenté de faciliter l'entrée, la circulation ou le séjour irrégulier d'un étranger en France ou sur le territoire d'un autre État partie de la Convention de Schengen sera punie d'un emprisonnement de 5 ans et d'une amende de 200 000 francs.

ARTICLE 441-5 DU CODE PÉNAL: le fait de procurer frauduleusement à autrui un document délivré par une administration publique aux fins de constater un droit, une identité ou d'accorder une autorisation est puni de 5 ans d'emprisonnement et de 500 000 francs d'amende. Ces peines peuvent être portées à 7 ans d'emprisonnement et à 700 000 francs d'amende dans les cas évoqués au deuxième alinéa du même article.

ARTICLE 441-6 DU CODE PÉNAL: le fait de se faire délivrer indûment, notamment en fournissant une déclaration mensongère, par une administration publique un document destiné à constater un droit, une identité ou une qualité ou à accorder une autorisation est puni de 2 ans d'emprisonnement et de 200 000 francs d'amende.

1°/Cas où l'accueil est assuré au domicile principal de l'hébergeant:

réservé à l'administration

adresse: se reporter à celle mentionnée au recto

justificatifs du domicile principal de l'hébergeant:

2°/Cas où l'accueil est assuré au domicile secondaire de l'hébergeant:

réservé à l'administration

adresse complète:

justificatifs du domicile secondaire de l'hébergeant:

L'hébergeant

L'autorité publique compétente:

J'atteste sur l'honneur l'exactitude des renseignements portés ci-dessus.

Date:

LU ET APPROUVÉ,

Date et signature

Signature et cachet

L'autorité consulaire

Les services de contrôle à l'entrée sur le territoire

Date et cachet

Date et cachet

*Appendiċi 2***KONFIDENZJALI****MANWAL KOMUNI****KONFIDENZJALI**

Appendiċi 3

Il-Kumitat Eżekuttiv u d-Deċiżjonijiet Ċentrali tal-Grupp li ġejjin huma mhassra:

- (a) Deċiżjonijiet Eżekuttivi tal-Kumitat
- SCH/Kum-ex (93)4 Rev. 2 korr. ta' l-14 ta' Diċembru 1993
 - SCH/Kum-ex (93)5 Rev. ta' l-14 ta' Diċembru 1993
 - SCH/Kum-ex (94)5 tas-27 ta' Ġunju 1994
 - SCH/Kum-ex (94)6 tas-27 ta' Ġunju 1994
 - SCH/Kum-ex (94)7 tas-27 ta' Ġunju 1994
 - SCH/Kum-ex (94)12 tas-27 ta' Ġunju 1994
 - SCH/Kum-ex (94)20 Rev. ta' l-21 ta' Novembru 1994
 - SCH/Kum-ex (94)23 Rev. tat-22 ta' Novembru 1994
 - SCH/Kum-ex (94)24 Rev. tat-22 ta' Diċembru 1994
 - SCH/Kum-ex (95)1 tat-28 ta' April 1995
 - SCH/Kum-ex (95)4 tat-28 ta' April 1995
 - SCH/Kum-ex (95)15 Rev. 2 tad-29 ta' Ġunju 1995
 - SCH/Kum-ex (95)22 Rev. ta' l-20 ta' Diċembru 1995
 - SCH/Kum-ex (96)14 Rev. tas-27 ta' Ġunju 1996
 - SCH/Kum-ex (96)24 tad- 19 ta' Diċembru 1996
 - SCH/Kum-ex (97)13 ta' l-24 ta' Ġunju 1997
 - SCH/Kum-ex (97)21 tas-7 ta' Ottubru 1997
 - SCH/Kum-ex (97)36 tal-15 ta' Diċembru 1997
 - SCH/Kum-ex (97)41 tal-15 ta' Diċembru 1997
 - SCH/Kum-ex (98)13 tal-21 ta' April 1998
 - SCH/Kum-ex (98)36 tal-16 ta' Settembru 1998
 - SCH/Kum-ex (98)38 korr. tas-16 ta' Settembru 1998
 - SCH/Kum-ex (98)54 tas-16 ta' Diċembru 1998
 - SCH/Kum-ex (98)55 tas-16 ta' Diċembru 1998
- (b) Deċiżjonijiet Ċentrali tal-Grupp
- SCH/K (96)16 tat-12 ta' Marzu 1996
 - SCH/K (96)32 tas-26 ta' April 1996
 - SCH/K (96)40 tas-28 ta' Mejju 1996
 - SCH/K (96)41 tat-23 ta' Mejju 1996
 - SCH/K (96)96 tal-11 ta' Mejju 1996
 - SCH/K (97)9 tas-17 ta' Jannar 1997
 - SCH/K (97)95 tas-7 ta' Lulju 1996
 - SCH/K (97)79 tas-7 ta' Ottubru 1997
 - SCH/Pers (98)9 Rev. tat-30 ta' Marzu 1998
 - SCH/SG (98)25 Rev. 2 tal-31 ta' Marzu 1998
 - SCH/K (98)135 tal-15 ta' Diċembru 1998
-